叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 格勒兹(greuze) 000001

2. 格勒兹(greuze) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格勒兹(Greuze)
第1/2页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [gru:z] , [baɪ]['æli:z] [er] ['mæklɪn]
The Project Gutenberg eBook , Greuze , by Alys Eyre Macklin
这 项目 古腾堡 电子书 , 格勒兹 , 经过 艾莉丝 艾尔 麦克林

古腾堡计划电子书《格勒兹》，作者：艾丽丝·艾尔·麦克林

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / greuzeocad00mackuoft
See http : / / archive . org / details / greuzeocad00mackuoft
看 http : / / 档案 . 组织 / 细节 / greuzeocad00mackuoft

参见 http://archive.org/details/greuzeocad00mackuoft

['mɑ:stəpi:sɪz]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlər]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ] — [ti:] . ['li:mən; 'leman] [her]
EDITED BY — T . LEMAN HARE
编辑 经过 — T . 莱曼 野兔

编辑：T·莱曼·黑尔

GREUZE1725 - -
GREUZE1725 - 1805
GREUZE1725 - -

格勒兹（1725-1805）

“ ['mɑ:stəpi:sɪz] [ɪn] ['kʌlər] ” ['sɪri:z]
“ Masterpieces in Colour ” Series
“ 杰作 在 颜色 ” 系列

“色彩杰作”系列

['ɑ:rtɪst] .
Artist .
艺术家 .

艺术家。

['ɔ:θər] .
Author .
作者 .

作者。

[bə'li:ni:] .
BELLINI .
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
George Hay .
乔治 干草 .

乔治·海。

[ˌbɑːtɪˈtʃeli] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [biː] . ['bɪnz] .
Henry B . Binns .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

['buːʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ] . [siː] . ['hɔːldein] - .
BOUCHER . C . Haldane MacFall .
布歇 . C . 霍尔丹 - .

布歇。C.霍尔丹·麦克福尔。

['bɚːn] - [dʒəʊnz] .
BURNE - JONES .
伯恩 - 琼斯 .

伯恩-琼斯。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . Lys Baldry .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['kɑːrloʊ]['doʊltʃi] .
CARLO DOLCI .
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
George Hay .
乔治 干草 .

乔治·海。

[pjeər] .
CHARDIN .
夏丹 .

夏尔丹。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul G . Konody .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['kɑːnstəbl] .
CONSTABLE .
警官 .

警官。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . Lewis Hind .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[kə'roʊt] .
COROT .
柯罗 .

科罗。

['saidni] [əl'nʌt] .
Sidney **Allnutt** **.**
西德尼 奥尔纳特 .

西德尼·奥尔纳特。

[ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] .
DA **VINCI** **.**
DA 文西 .

达芬奇。

[em] . ['dʌbljuː] . ['brɑːˌkwɛl] .
M **.** **W** **.** **Brockwell** **.**
M . W . 布罗克韦尔 .

MW Brockwell。

[ˌdɛləkr'wɑː, ˌdɛlə'krɔɪ] .
DELACROIX **.**
德拉克罗瓦 .

德拉克罗瓦。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** **.** **Konody** **.**
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['djʊrər] .
DÜRER **.**
丢勒 .

丢勒。

[eɪtʃ] . [iː] . [ə; eɪ] . ['fɝːst] .
H **.** **E** **.** **A** **.** **Furst** **.**
H . E . 一个 . 弗斯特 .

HEA Furst。

[frɑː] [æn'dʒelɪˌkəʊ] .
FRA **ANGELICO** **.**
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** **.**
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[frɑː] [fɪ'liːpoʊ] ['lɪpi] .
FRA **FILIPPO** **LIPPI** **.**
法郎 菲利波 利皮 .

弗拉·菲利波·利皮。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** **.** **Konody** **.**
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['frægəˌnɑːrd] .
FRAGONARD **.**
弗拉戈纳尔 .

弗拉戈纳尔。

[siː] . ['hɔːldein] - .
C **.** **Haldane** **MacFall** **.**
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[frɑːnts] [hɑːls] .
FRANZ **HALS** **.**
弗朗茨 哈尔斯 .

弗朗茨·哈尔斯。

['ɛdʒkəm] ['steɪli] .
Edgcumbe **Staley** **.**
埃奇科姆 斯坦利 .

埃奇科姆·斯泰利。

['geɪnzˌbʌroʊ] .
GAINSBOROUGH **.**
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

[mæks] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] .
Max **Rothschild** **.**
最大限度 罗斯柴尔德 .

马克斯·罗斯柴尔德。

[gruːz] .
GREUZE **.**
格勒兹 .

格勒兹。

['æliːz] [er] ['mæklɪn] .
Alys **Eyre** **Macklin** **.**
艾莉丝 艾尔 麦克林 .

艾莉丝·艾尔·麦克林。

['həugaːθ] .
HOGARTH **.**
霍加斯 .

霍加斯。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C **.** **Lewis** **Hind** **.**
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['hoʊlbaɪn] .
HOLBEIN **.**
荷尔拜因 .

荷尔拜因。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['həulmən] [hʌnt] .
HOLMAN **HUNT** **.**
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

['meri] [iː] . ['kəulridʒ] .
Mary **E** **.** **Coleridge** **.**
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯尔律治。

['ɪŋgrɛs] .
INGRES **.**
成分 .

成分。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['fɪnbɜ˞g] .
A . **J** . **Finberg** .
一个 . J . 芬伯格 .

AJ Finberg。

['lɔ:rəns] .
LAWRENCE .
劳伦斯 .

劳伦斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[lə] ['brʌn] , - .
LE **BRUN** , **VIGÉE** .
LE 棕色 , - .

勒布伦，维热。

[si:] . ['hɔ:ldein] - .
C . **Haldane** **MacFall** .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

['leɪtən] .
LEIGHTON .
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['lu:ini] .
LUINI .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[mɑ:n'teɪnjə] .
MANTEGNA .
曼特尼亚 .

曼特格纳。

['mɪsɪz] . ['ɑ:rθər] [bel] .
Mrs . **Arthur** **Bell** .
太太 . 亚瑟 钟 .

亚瑟·贝尔夫人。

['mɛmlɪŋk] .
MEMLINC .
梅姆林克 .

MEMLINC。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . & [dʒeɪ] . [si:] . [wi:l] .
W . **H** . **J** . **&** **J** . **C** . **Weale** .
W . H . J . & J . C . 威尔 .

WHJ 和 JC Weale。

['milei] .
MILLAIS .
米莱 .

米莱。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['mɪlɪt] .
MILLET .
粟 .

粟。

['pə:si][em] . ['tɜ:rnər] .
Percy **M** . **Turner** .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[mə'rɪloʊ] .
MURILLO .
穆里略 .

穆里略。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ˌperu:'dʒi:nəu] .
PERUGINO .
佩鲁吉诺 .

佩鲁吉诺。

['selwin] ['brɪntən] .
Selwyn **Brinton** .
塞尔温 布林顿 .

塞尔温·布林顿。

['reɪbɜ-n] .
RAEBURN .
雷伯恩 .

雷伯恩。

[dʒeɪmz][el] . [kɔ:] .
James **L** . **Caw** .
詹姆斯 L . 啼 .

詹姆斯·L·考。

['ræfeɪəl] .
RAPHAEL .
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔ:l] [dʒi:] . - .
Paul **G** . **Konody** .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['rembrænt] .
REMBRANDT .
伦勃朗 .

伦勃朗。

['dʒoʊsəf] ['ɪzri:əlz] .
Josef **Israels** **.**
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

['renldz] .
REYNOLDS **.**
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['rɔmni] .
ROMNEY **.**
罗姆尼 .

罗姆尼。

[si:] . ['lu:ɪs] [haɪnd] .
C **.** **Lewis** **Hind** **.**
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[rɔ'seti] .
ROSSETTI **.**
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[ˌlu:ˌsi:'ɛn] [pɪ'sɑ:roʊ] .
Lucien **Pissarro** **.**
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

['ru:bənz] .
RUBENS **.**
鲁本斯 .

鲁本斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['sɑ:rdʒənt] .
SARGENT **.**
萨金特 .

萨金特。

[ti:] . ['mɑ:rtn] [wʊd] .
T **.** **Martin** **Wood** **.**
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO **.**
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['tɪʃən] .
TITIAN .
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['tɜːrnər] .
TURNER .
车工 .

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[væn] ['daɪk] .
VAN **DYCK** .
VAN 迪克 .

范戴克。

['pəːsi][em] . ['tɜːrnər] .
Percy **M** . **Turner** .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[væn] [aɪk] .
VAN **EYCK** .
VAN 艾克 .

凡·艾克。

[dʒeɪ] . ['sɪrəl][em] . [wiːl] .
J . **Cyril** **M** . **Weale** .
J . 西里尔 M . 威尔 .

J. Cyril M. Weale。

[vɛ'læskɛz] .
VELAZQUEZ .
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['wɔtəu; vɑː'təu] .
WATTEAU .
瓦托 .

华托。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[wɑːts] .
WATTS .
瓦特 .

瓦茨。

['dʌbljuː] . ['lɔftəs] [her] .
W . Loftus Hare .
W . 洛夫图斯 野兔 .

W. Loftus Hare。

['wɪslər] .
WHISTLER .
惠斯勒 .

惠斯勒。

[tiː] . ['mɑːrtn] [wʊd] .
T . Martin Wood .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

['ʌðər] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Others in Preparation .
其他的 在 准备 .

其他准备工作正在进行中。

[pleɪt] [aɪ] . — - [diː'juː] ['vɪlɪdʒ] .
PLATE I . — L'ACCORDÉE DU VILLAGE .
盘子 我 . — - 杜 村庄 .

板 I.—《村庄协议》。

(['frʌntɪspiːs])
(Frontispiece)
(卷首插图)

（卷首插图）

[ðɪs] ['pɪktʃər] , [æt; ət][fɜːrst] [ɪn'taɪtld] “ [ə; eɪ] ['fɑːðər] ['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
This picture , at first entitled “ A Father handing over the Marriage - portion of
这 图片 , 在 第一的 标题 “ 一个 父亲 处理 超过 这 婚姻 - 部分 的
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
his Daughter ,
他的 女儿 ,

这张照片最初的标题是“一位父亲将女儿的嫁妆交给别人”，

” [ðen] “ [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [braɪd] , ” [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv] - ['sʌbdʒekt] ['pɪktʃərz] .
” then “ The Village Bride , ” is the best of Greuze's subject pictures .
” 然后 “ 这 村庄 新娘 , ” 是 这 最好的 的 - 主题 图片 .

那么，《乡村新娘》就是格勒兹题材照片中最好的一幅。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'reɪndʒd] ,
The scene is more or less naturally arranged ,
这 场景 是 更多的 或者较少的 自然 安排 ,

场景布置得比较自然。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tendər] ['hoʊmli] ['sentɪmənt] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
and informed with the tender homely sentiment inspired by the subject ;
和 知情的 和 这 投标 家常的 情绪 灵感 经过 这 主题 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] ,
and the bride ,
和 这 新娘 ,

并饱含着受主题启发而来的温柔亲切的情感；而新娘，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [freʃ] [jʌŋ] [feɪs] [ænd; ənd]['mɑːdɪst] ['ætɪtuːd] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['fɪgjər] .
with her fresh young face and modest attitude , is a delicious figure .
和 她 新鲜的 年轻的 脸 和 谦虚的 态度 , 是 一个 可口的 数字 .

她拥有清新靓丽的少女面孔和谦逊的态度，是一位令人赏心悦目的人物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [naʊ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] .

It	was	exhibited	in	the	Salon	of	1761	,	and	now	hangs	in	the	Louvre	.
它	曾是	展出	在	这	沙龙	的	-	,	和	现在	悬挂	在	这	卢浮宫	.

它曾在1761年的沙龙展上展出，现在收藏于卢浮宫。

[gruːz]
GREUZE
格勒兹

格勒兹

[baɪ]['æliːz] [er] ['mæklɪn]
BY ALYS EYRE MACKLIN
经过 艾丽丝 艾尔 麦克林

作者：艾莉丝·艾尔·麦克林

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt]
ILLUSTRATED WITH EIGHT
插图 和 八

附图八张

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ɪn] ['kʌlər]
REPRODUCTIONS IN COLOUR
复制品 在 颜色

彩色复制品

[ɪn] .
IN SEMPITERNUM .
在 永恒 .

IN SEMPITERNUM。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]
T . C . & E . C . JACK
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[nuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsiː 'oʊ] .
NEW YORK : FREDERICK A . STOKES CO .
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 一氧化碳 .

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] . ['ɜːrli] [deɪz] [ænd; ənd][fɜːrst] [sək'ses] -
I . Early Days and First Success 11
我 . 早期的 天 和 第一的 成功 -

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [gruːz] [lɪvd] -
The **Times** **in** **which** **Greuze** **Lived** **20**
这 《时代周刊》 在 哪个 格勒兹 居住地 -

格勒兹生活的时代 20

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

- ['mɔːrəl] ['pɪktʃərz] -
Greuze's **Moral** **Pictures** **27**
- 道德 图片 -

格勒兹的道德图画 27

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [gruːz] -
The **Pictures** **by** **which** **we** **know** **Greuze** **35**
这 图片 经过 哪个 我们 知道 格勒兹 -

我们所熟知的格勒兹的画作 35

[viː] . [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] [gruːz] -
V **.** **The** **Vanity** **of** **Greuze** **44**
V . 这 虚荣 的 格勒兹 -

V. 格勒兹的虚荣心 44

['vaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

“ [ðə; ði]['broʊkən] ['pɪtʃər] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] [wel] - [noʊn] ['pɪktʃərz] -
“ **The** **Broken** **Pitcher** **”** **and** **other** **well** **-** **known** **Pictures** **52**
“ 这 破碎的 投手 ” 和 其他 出色地 - 已知 图片 -

《破碎的投手》及其他著名图片 52

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['ruːɪn][ænd; ənd] [deθ] -
Ruin **and** **Death** **62**
废墟 和 死亡 -

毁灭与死亡 62

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [gruːz] -
The **Art** **of** **Greuze** **71**
这 艺术 的 格勒兹 -

格勒兹的艺术 71

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[aɪ] . - [diːˈju] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfrʌntɪspiːs]
I **.** **L'Accordée** **du** **Village** **Frontispiece**
我 . - 杜 村庄 卷首插图

I. 乡村协奏曲卷首画

[ɪn][ðə; ði] [ˈluːvər]
In **the** **Louvre**
在 这 卢浮宫

在卢浮宫

[peɪdʒ]
Page
页

页

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[lɪnəsəns] [ˈtenənt] [ˈduː] [ˈpɪdʒɪns] -
L'Innocence **tenant** **deux** **Pigeons** **14**
纯真 租户 deux 鸽子 -

L'Innocence 租户双鸽 14

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɔlis] [kəˈlekʃ(ə)n]
In **the** **Wallace** **Collection**
在 这 华莱士 收藏

华莱士收藏

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[lɑː] - [pætɜˈnɛl] -
La **Malédiction** **paternelle** **24**
拉 - 帕特内尔 -

父系诅咒 24

[ɪn][ðə; ði] [ˈluːvər]
In **the** **Louvre**
在 这 卢浮宫

在卢浮宫

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˈpɔːrtrət] - -
Portrait **d'Homme** **34**
肖像 - -

男子肖像 34

[ɪn][ðə; ði] ['luːvər]
In **the** **Louvre**
在 这 卢浮宫

在卢浮宫

[viː] . [-] [mɔːrt] -
V **.** **L'Oiseau** **Mort** **40**
V . 鸟 莫特 -

V. L'Oiseau Mort 40

[ɪn][ðə; ði] ['luːvər]
In **the** **Louvre**
在 这 卢浮宫

在卢浮宫

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[lez] ['duː] - -
Les **Deux** **Sœurs** **50**
莱斯 deux - -

《两个姐妹》50

[ɪn][ðə; ði] ['luːvər]
In **the** **Louvre**
在 这 卢浮宫

在卢浮宫

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[lɑː] [kruːʃ] - -
La **Cruche** **Cassée** **60**
拉 拐杖 - -

La Cruche Cassée 60

[ɪn][ðə; ði] ['luːvər]
In **the** **Louvre**
在 这 卢浮宫

在卢浮宫

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[lɑː] - -
La **Laitière** **70**
拉 - -

La Laitière 70

[ɪn][ðə; ði] ['luːvər]
In **the** **Louvre**
在 这 卢浮宫

在卢浮宫

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['ɜːrli] [deɪz] [ænd; ənd] [fɜːrst] [sək'ses]
EARLY DAYS AND FIRST SUCCESS
早期的 天 和 第一的 成功

早期岁月与初获成功

[fjuː] [neɪmz] [sə'dʒest] [soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [gruːz] .
FEW names suggest so much beauty as that of Greuze .
很少 姓名 建议 所以 很多 美丽 作为 那 的 格勒兹 .

很少有名字能像格勒兹那样蕴含如此多的美感。

“ [gruːz] ” — “ [ə; eɪ] [gruːz] ” — [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðer; ðər]
“ Greuze ” — “ a Greuze ” — you have only to hear the word and there
“ 格勒兹 ” — “ 一个 格勒兹 ” — 你 有 仅有的 到 听到 这 单词 和 那里
['raɪzɪz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ə; eɪ]['reɪdiənt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meidnz] [iːtʃ] ['lʌvliər]
rises before your mental vision a radiant procession of maidens each lovelier
上升 前 你的 精神的 想象 一个 辐射状 游行 的 少女们 每个 更可爱
[ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ,
than the last ,
比 这 最后的 ,

“格勒兹”——“一个格勒兹”——你只需听到这个词，你的脑海中就会浮现出一队光彩照人的少女，一个比一个美丽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv]
with the blue of
和 这 蓝色的 的

以蓝色为主

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [skaɪ][ɪn][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , ['roʊzi] [blʌd] ['flʌʃɪŋ] ['delɪkət] [tʃiːks] ,
a spring sky in their shining eyes , rosy blood flushing delicate cheeks ,
一个 春天 天空 在 他们的 灼灼 眼睛 , 红润 血 冲洗 精美的 脸颊 ,

他们明亮的双眸中映照着春日的晴空，娇嫩的脸颊泛起红晕。

[sɔːft] ['sɪlkən] [her] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn][goʊld] - [tʌtʃt] [kəːlz] [æt; ət] ['tɛmpəlz] [wer] [ðə; ði] [bluː] [veɪnz] [ʃoʊ]
soft silken hair escaping in gold - touched curls at temples where the blue veins show
柔软的 丝 头发 逃脱 在 金子 - 感动 卷发 在 寺庙 在哪里 这 蓝色的 静脉 展示
,
,
,

柔软丝滑的秀发在太阳穴处垂落，卷曲成金色的发梢，那里隐约可见蓝色的血管。

[lɪps] [laɪk] ['duːi] [kɑː'neɪʃənz] , ['raʊndɪd] [neks] [ænd; ənd] ['kəːviŋ] ['buzəmz] [ðæt] [sə'dʒest] [ɔːl][ðə; ði]
lips like dewy carnations , rounded necks and curving bosoms that suggest all the
嘴唇 喜欢 露水 康乃馨 , 圆润 脖子 和 弯曲 胸部 那 建议 全部 这
[swiːts] [ʌv; əv][dʒuːn] .
sweets of June .
糖果 的 六月 .

嘴唇像含着露珠的康乃馨，圆润的脖颈和曲线优美的胸脯，让人联想起六月的甜蜜。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] “ ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['gɜːlz] ” [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [freʃ] [bluːm] [ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] ['wʊmənhʊd] ;
A veritable “ garden of girls ” in the first fresh bloom of budding womanhood ;
一个 真正的 “ 花园 的 女孩们 ” 在 这 第一的 新鲜的 盛开 的 萌芽 女性 ;

宛如一座“少女花园”，展现着少女初绽的青春活力；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] [æz; əz] ['delɪkət] ['vɪʒənz]
and **they** **come** **to** **you** **not** **so** **much** **as** **painted** **pictures** **as** **delicate** **visions**
和 他们 来 到 你 不是 所以 很多 作为 绘 图片 作为 精美的 愿景
[briːðd] [ɑːn]['kænvəs][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]['tremb(ə)l]['ɪntuː] ['pʌlsɪŋ]
breathed **on** **canvas** **from** **which** **they** **might** **at** **any** **moment** **tremble** **into** **pulsing**
呼吸 在 帆布 从 哪个 他们 可能 在 任何 片刻 颤抖 进入 脉动
[laɪf] .
life **.**
生活 .

它们来到你面前，与其说是画出来的图画，不如说是画布上呼吸的微妙景象，它们随时都可能颤动着跃动起来，成为鲜活的生命。

[jet] [ðə; ði] [gruːz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪriːz] [wʌz; wəz][fɜːrst] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
Yet **the** **Greuze** **to** **whom** **we** **owe** **this** **exquisite** **series** **was** **first** **known** **as** **the**
然而 这 格勒兹 到 谁 我们 欠 这 精美的 系列 曾是 第一的 已知 作为 这
['peɪntər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .
painter **of** **pictures** **of** **a** **very** **different** **kind** **.**
画家 的 图片 的 一个 非常 不同的 种类 .

然而，我们今天所熟知的这组精美画作的作者格勒兹，最初是以创作截然不同的画作而闻名的。

[bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [let] [juː 'es] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Before **speaking** **of** **these** **let** **us** **begin** **at** **the** **beginning** **,**
前 请讲 的 这些 让 我们 开始 在 这 开始 ,

在讨论这些之前，让我们从头开始。

[baɪ] ['siːɪŋ] [wen] [ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
by **seeing** **when** **and** **under** **what** **conditions** **the** **child** **who** **was** **to** **become** **the**
经过 看到 什么时候 和 在下面 什么 状况 这 孩子 WHO 曾是 到 变得 这
['poʊət] - ['peɪntər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][wʌz; wəz]
poet **-** **painter** **of** **a** **certain** **type** **of** **womanhood** **first** **saw** **the** **world** **he** **was**
诗人 - 画家 的 一个 肯定 类型 的 女性 第一的 锯 这 世界 他 曾是
['destɪnd] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] .
destined **to** **enrich** **.**
注定 到 丰富 .

通过观察那个注定要成为某种类型女性的诗人兼画家的孩子，何时以及在何种条件下第一次看到他注定要丰富起来的世界。

[bɔːrn][æt; ət] [tʊrnəs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [nɪr] ['meɪkən][ɪn] [fræns] , [ɑːn] ['ɔːgəst] - , - ,
Born **at** **Tournus** **,** **a** **little** **town** **near** **Macon** **in** **France** **,** **on** **August** **21** **,** **1725** **,**
出生 在 巡回赛 , 一个 小的 镇 靠近 梅肯 在 法国 , 在 八月 - , - ,

1725年8月21日出生于法国马孔附近的小镇图尔努斯。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪf][ʌv; əv][dʒiːn] [bəp'tɪst] [gruːz] ['kjʊriəsli] [rɪ'zemblz] [ɪn][ɪts] [brɔːd] [laɪnz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
the **early** **life** **of** **Jean** **Baptiste** **Greuze** **curiously** **resembles** **in** **its** **broad** **lines** **those** **of**
这 早期的 生活 的 让 巴蒂斯特 格勒兹 奇怪的是 类似 在 它是 广阔 线条 那些 的
['meni] ['ʌðər] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪsts] .
many **other** **well** **-** **known** **artists** **.**
许多 其他 出色地 - 已知 艺术家 .

让·巴蒂斯特·格勒兹的早年生活，从总体上看，与许多其他著名艺术家的生活有着奇特的相似之处。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər]['hʌmb(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [haʊs] [æt; ət] [tʊrnəs] ,
His **parents** **were** **humble** **people** **who** **lived** **in** **the** **tiny** **house** **at** **Tournus** **,**
他的 父母 是 谦逊的 人们 WHO 居住地 在 这 微小的 房子 在 巡回赛 ,

他的父母是住在图尔努斯一间小房子里的普通人。

[naʊ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'meməreɪtɪv] [plæk] ; [ðə; ði]['fɑːðər] [æn; ən]['oʊvərmən]['sleɪtər] ;
now **decorated** **with** **a** **commemorative** **plaque** **;** **the** **father** **an** **overman** **slater** **;**
现在 装饰 和 一个 纪念 牌匾 ; 这 父亲 一个 超人 斯莱特 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdperənt] ,
and **the** **godparents** **,**
和 这 教父母 ,

现在墙上挂着一块纪念牌匾；父亲是一名工头；教父母是……

[huː] [pleɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tʃaɪld] ,

who	play	such	an	important	part	in	the	life	of	the	French	child	,
WHO	玩	这样的	一个	重要的	部分	在	这	生活	的	这	法语	孩子	,

他们在法国孩子的生活中扮演着如此重要的角色，

[rɪ'spektɪvli] [ə; eɪ]['sleɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪkər] .

respectively	a	slater	and	a	baker	.
分别	一个	斯莱特	和	一个	面包师	.

分别是瓦工和面包师。

[ðə; ði]['fɑːðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æm'bɪʃəs] ,

The	father	seems	to	have	been	ambitious	,
这	父亲	似乎	到	有	到过	雄心勃勃	,

父亲似乎很有野心。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][sʌn]['ɪntuː][æn; ən] ['evɪdəntli] [ɪk'spændɪŋ] ['bɪznəs] , [nɑːt]

for	he	resolved	to	take	his	son	into	an	evidently	expanding	business	,	not
为了	他	已解决	到	拿	他的	儿子	进入	一个	显然	扩展	商业	,	不是

[æz; əz][ə; eɪ]['wɜːrkmən] ,

as	a	workman	,
作为	一个	工人	,

因为他决心让儿子进入一家明显正在扩张的企业，但不是让他做工人。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɑːrkɪtekt] .

but	as	architect	.
但	作为	建筑师	.

但作为建筑师。

[æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['tʃaɪldz][voʊ'keɪʃ(ə)n] [dɪ'klerd] [ɪt'self] .

At	the	usual	early	age	,	however	,	the	child's	vocation	declared	itself	.
在	这	通常	早期的	年龄	,	然而	,	这	孩子的	职业	声明	本身	.

然而，孩子通常在很小的时候就展现出自己的天职。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn][ðə; ði]['fɑːðər] , [ə'lɑːrmd] [baɪ] ['sɪmptəmz] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'reɪndʒ]

It	was	in	vain	the	father	,	alarmed	by	symptoms	that	threatened	to	disarrange
它	曾是	在	徒劳	这	父亲	,	惊慌	经过	症状	那	威胁	到	打乱

[hɪz; ɪz][plænz] ,

his	plans	,
他的	计划	,

父亲的种种努力都是徒劳的，他被一些可能打乱他计划的症状吓坏了。

[tʊk] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [wɪpt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɔːl]

took	materials	from	him	and	then	whipped	him	for	making	pictures	all
采取	材料	从	他	和	然后	鞭打	他	为了	制作	图片	全部

['oʊvər][ðə; ði][wɔːlz] — ['eniwer] , ['evriwer] .

over	the	walls	—	anywhere	,	everywhere	.
超过	这	墙壁	—	任何地方	,	到处	.

从他那里拿走了材料，然后因为他到处乱画而鞭打他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [dɪd][nɑːt][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ]

The	boy	cared	for	nothing	but	drawing	of	a	kind	that	did	not	fall	in	with
这	男生	关心	为了	没有什么	但	绘画	的	一个	种类	那	做过	不是	落下	在	和

[ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [aɪ'diːə] ,

the	cherished	architectural	idea	,
这	珍爱	建筑	主意	,

这个男孩除了画画之外什么都不关心，但他的画作与他所珍视的建筑理念格格不入。

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] ['strʌglz]

and	after	many	struggles
和	后	许多	斗争

经过多次努力

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [pen] - [ænd; ənd] -

he	won	the	day	by	giving	his	father	for	a	birthday	present	a	pen	-	and	-
他	韩元	这	天	经过	给予	他的	父亲	为了	一个	生日	展示	一个	笔	-	和	-

[ɪŋk] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ,

ink	drawing	of	the	head	of	St	.	James	,
墨水	绘画	的	这	头	的	英石	.	詹姆斯	,

他送给父亲一幅圣雅各头像的钢笔画作为生日礼物，结果赢得了父亲的欢心。

[wel] [ɪ'nʌf] [dʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [fɜːrst] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] .

well	enough	done	to	be	at	first	mistaken	for	an	engraving	.
出色地	足够的	完毕	到	是	在	第一的	错误	为了	一个	雕刻	.

做工精良，乍一看会被误认为是雕版画。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːpɪd] [æt; ət] [naɪts] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

This	had	been	copied	at	nights	when	he	was	supposed	to	be
这	有	到过	复制	在	夜晚	什么时候	他	曾是	据称	到	是

[ə'sliːp] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] ,

asleep	,	and	touched	and	convinced	,
睡着了	,	和	感动	和	确信	,

这是在他本应睡觉的夜晚被复制的，并且深受感动和说服。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['faɪnəli] [geɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] ['laɪənz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn]

the	father	finally	gave	in	and	sent	him	off	to	Lyons	to	learn	the	business	in
这	父亲	最后	给予	在	和	发送	他	离开	到	莱昂斯	到	学习	这	商业	在

[ðə; ði] ['stuːdioʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntər] ['grændɑːn] .

the	studio	of	the	painter	Grandon	.
这	工作室	的	这	画家	格兰登	.

父亲最终妥协，把他送到里昂，到画家格兰顿的工作室学习这门生意。

[pleɪt] [iː] . — [lɪnəsəns]

PLATE	II	.	—	L'INNOCENCE
盘子	二	.	—	纯真

图版二——纯真

['tenənt] ['duː] ['pɪdʒɪns]

TENANT	DEUX	PIGEONS
租户	deux	鸽子

租户二号鸽子

“ [lɪnəsəns] ['tenənt] ['duː] ['pɪdʒɪns] , ” [ɔːr] “ ['ɪnəsns] ['hoʊldɪŋ] [tuː] ['pɪdʒɪns] ,

“	L'Innocence	tenant	deux	Pigeons	,	”	or	“	Innocence	holding	two	Pigeons	,
“	纯真	租户	deux	鸽子	,	”	或者	“	无辜	保持	二	鸽子	,

“L'Innocence 租户双鸽”或“Innocence 持有两只鸽子，

” [ɪz] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [gruːz] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

”	is	a	typical	example	of	the	eyes	Greuze	never	tired	of	painting	,
”	是	一个	典型的	例子	的	这	眼睛	格勒兹	绝不	疲劳的	的	绘画	,

这是格勒兹笔下眼睛的典型例子，他似乎永远也画不腻。

[lɑːrdʒ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔːbz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spɑːrk(ə)l] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ɑːn]

large	innocent	orbs	with	a	sparkle	that	suggests	the	morning	sun	on
大的	清白的	球体	和	一个	火花	那	建议	这	早晨	太阳	在

['flaʊərz] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] .

flowers	wet	with	dew	.
花朵	湿的	和	露	.

硕大而纯洁的球体，闪烁着如同清晨阳光洒在沾满露水的花朵上的光芒。

[ðə; ði] [mɔɪst] [hæf] - ['oʊpən] [lɪps] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [faɪnd] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɜːrl] - ['hedz] .

The	moist	half	-	open	lips	you	also	find	in	most	of	his	girl	-	heads	.
这	潮湿	一半	-	打开	嘴唇	你	还	寻找	在	最多	的	他的	女孩	-	头部	.

你也能在他的大多数少女头像中看到湿润的半张嘴唇。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌlər] [skiːm] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [gruːz] .

The	lovely	colour	scheme	is	particularly	happy	even	for	Greuze	.
这	迷人的	颜色	方案	是	特别	快乐的	甚至	为了	格勒兹	.

即使对于格勒兹来说，这种可爱的配色方案也显得格外令人愉悦。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n] , ['lʌndən] .

The	original	is	in	the	Wallace	Collection	,	London	.
这	原来的	是	在	这	华莱士	收藏	,	伦敦	.

原作收藏于伦敦华莱士收藏馆。

[ðə; ði][tɜːrm] “ [lɜːrn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ” [ɪz] [juːst] [əd'vaɪzədli] .

The	term	“	learn	the	business	”	is	used	advisedly	.
这	学期	“	学习	这	商业	”	是	用过的	谨慎地	.

“了解业务”这个词的使用是经过深思熟虑的。

- ['stuːdioʊ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ][ˌmænjə'fæktəri][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

Grandon's	studio	was	more	a	manufactory	of	pictures	than	anything	else	,
-	工作室	曾是	更多的	一个	工厂	的	图片	比	任何事物	别的	,

格兰顿的工作室与其说是工作室，不如说更像是一家画作制造厂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] .

and	was	just	as	bad	a	school	as	a	young	artist	could	well	have	.
和	曾是	只是	作为	坏的	一个	学校	作为	一个	年轻的	艺术家	可以	出色地	有	.

对于一位年轻艺术家来说，这简直是一所糟糕的学校。

['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['kɑːpɪd] , [ri'kɑːpid] , [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] ,

Pictures	were	copied	,	recopied	,	and	adapted	,
图片	是	复制	,	重新复制	,	和	改编	,

图片被复制、再复制和改编，

[tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [dʒiːn] [bæp'tiːsts] ['gɑːdmʌðər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [loʊvz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʌv(ə)n] ;

turned	out	for	all	the	world	as	Jean	Baptiste's	godmother	turned	the	loaves	out	of	her	oven	;
转向	出去	为了	全部	这	世界	作为	让	巴蒂斯特的	教母	转向	这	面包	出去	的	她	烤箱	;

一切都像让·巴蒂斯特的教母把面包从烤箱里倒出来一样；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɜːrnt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['drɔːɪŋ] ,

and	while	the	boy	learnt	the	use	of	colours	,	and	some	drawing	,
和	尽管	这	男生	学会了	这	使用	的	颜色	,	和	一些	绘画	,

男孩在学习色彩运用和绘画的过程中，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lɜːrnt] [ðæt] [fə'sɪləti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dedli] ['enəmi] [ʌv; əv][ɑːrt] , ['ɑːrtɪfɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

he	also	learnt	that	facility	which	is	the	deadly	enemy	of	art	,	artifice	rather	than	invention	,
他	还	学会了	那	设施	哪个	是	这	致命	敌人	的	艺术	,	技巧	相当	比	发明	,

他还了解到，艺术的致命敌人是技巧，是矫揉造作而非发明创造。

[tuː; tə]['kɑːpi]['ræðər][ðæn; ðən][tuː; tə] [kri'eɪt] — ['wiknəsɪz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [hɪm; ɪm]['evər] ['æftərwərdz] .

to	copy	rather	than	to	create	—	weaknesses	which	beset	him	ever	afterwards	.
到	复制	相当	比	到	创造	—	弱点	哪个	围困	他	曾经	然后	.

模仿而非创造——这是他此后一直困扰他的弱点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ðæt] , [wen] ['mænhʊd] [wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,

It	was	natural	that	,	when	manhood	was	arrived	at	,
它	曾是	自然的	那	,	什么时候	男子气概	曾是	到达的	在	,

成年后，自然而然地，

[gruːz] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [lɔː] [ðæt] [drɔːz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['tælənt][tuː; tə] [greɪt]
Greuze **should** **yield** **to** **the** **inevitable** **law** **that** **draws** **exceptional** **talent** **to** **great**
格勒兹 应该 屈服 到 这 不可避免的 法律 那 平局 非凡的 天赋 到 伟大的
['sentərz] .
centres **.**
中心 .

格勒兹应该顺应伟大的中心吸引杰出人才的必然规律。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['twentɪ] [hiː; hi][left] ['laɪənz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['verɪ] ['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l]
When **he** **was** **about** **twenty** **he** **left** **Lyons** **,** **and** **with** **very** **little** **capital**
什么时候 他 曾是 关于 二十 他 左边 莱昂斯 , 和 和 非常 小的 首都
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪz] ,
but **his** **abilities** **,**
但 他的 能力 ,

他大约二十岁时离开了里昂，除了自己的才能之外，几乎没有任何积蓄。

[hɪz; ɪz] [blɑːnd] ['bjuːtɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
his **blonde** **beauty** **,** **and** **a** **large** **stock** **of** **self** **-** **satisfaction** **,**
他的 金发 美丽 , 和 一个 大的 库存 的 自己 - 满意 ,

他拥有一头金发，容貌俊美，而且极度自负。

[hiː; hi][set] [aʊt] ['geɪlɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn]['pærɪs] .
he **set** **out** **gaily** **to** **make** **his** **fortune** **in** **Paris** **.**
他 放 出去 兴高采烈地 到 制作 他的 财富 在 巴黎 .

他兴高采烈地前往巴黎，希望在那里发家致富。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ten] ['jɪrz] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [wʌn][ʌv; əv] ['ɜːrlɪ]
The **story** **of** **the** **first** **ten** **years** **there** **is** **also** **the** **conventional** **one** **of** **early**
这 故事 的 这 第一的 十 年 那里 是 还 这 传统的 一 的 早期的
['ɑːrtɪst] [deɪz] ,
artist **days** **,**
艺术家 天 ,

在那里的头十年经历也和早期艺术家的典型经历一样。

[ðə; ði][oʊld] [teɪl] [ʌv; əv] [stres] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] , [ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ['ɔːltərneɪtɪŋ]
the **old** **tale** **of** **stress** **and** **struggle** **,** **of** **bitter** **disappointments** **alternating**
这 老的 故事 的 压力 和 斗争 , 的 苦的 失望 交替
[wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [hoʊps] [ænd; ənd] [smɔːl] [ə'tʃiːvmənts] .
with **brilliant** **hopes** **and** **small** **achievements** **.**
和 杰出的 希望 和 小的 成就 .

这是一个关于压力和奋斗的老故事，痛苦的失望与美好的希望和小小的成就交替出现。

[jʌŋ] [gruːz] [wʌz; wəz] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːlti] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]
Young **Greuze** **was** **too** **personal** **and** **faulty** **in** **his** **work** **to** **please** **the**
年轻的 格勒兹 曾是 也 个人的 和 故障 在 他的 工作 到 请 这
[ə'kædəmi] ,
Academy **,**
学院 ,

年轻的格勒兹作品过于个人化且存在缺陷，无法取悦学院派。

[nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['eni] [əd'vænst] ['muːvmənt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ,
not **strong** **enough** **yet** **to** **convince** **any** **advanced** **movement** **there** **might** **be** **,**
不是 强的 足够的 然而 到 说服 任何 先进的 移动 那里 可能 是 ,

力量还不足以说服任何可能存在的进步运动。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ten] ['traɪɪŋ] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi]

and	he	divided	ten	trying	years	between	a	little	study	at	the	Academy
和	他	分割	十	尝试	年	之间	一个	小的	学习	在	这	学院

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði][pɑːt] - ['bɔɪləz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [meɪk]

and	a	great	deal	of	painting	the	pot	-	boilers	he	had	learnt	to	make
和	一个	伟大的	交易	的	绘画	这	锅	-	锅炉	他	有	学会了	到	制作

[æt; ət]['laɪənz] .

at	Lyons	.
在	莱昂斯	.

他在艰难的十年里，一边在美术学院进行少量学习，一边大量绘制他在里昂学会制作的廉价画作。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['frendʃɪp]

At	last	his	work	attracted	the	attention	and	gained	for	him	the	friendship
在	最后的	他的	工作	吸引	这	注意力	和	获得	为了	他	这	友谊

[ʌv; əv] [tuː] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪsts] ,

of	two	well	-	known	artists	,
的	二	出色地	-	已知	艺术家	,

最终，他的作品引起了两位知名艺术家的关注，并为他们赢得了友谊。

[sɪl'vɛstɚ] ,

Sylvestre	,
西尔维斯特	,

西尔维斯特

[ænd; ənd] [pɪ'gæl] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['skʌlptər] ,

and	Pigalle	,	the	King's	sculptor	,
和	皮加勒	,	这	国王学院	雕塑家	,

还有国王的雕塑家皮加勒，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]

and	they	were	instrumental	in	his	being	able	to	exhibit	in	the	Academy	of
和	他们	是	乐器演奏	在	他的	存在	有能力的	到	展览	在	这	学院	的

- ,

1755	,
-	,

他们对他能够参加1755年的皇家美术学院展览起到了至关重要的作用。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sək'ses]

when	he	was	thirty	years	old	,	the	picture	which	brought	him	his	first	success
什么时候	他	曾是	三十	年	老的	,	这	图片	哪个	带来	他	他的	第一的	成功

,

,
,

他三十岁那年，那幅让他获得第一次成功的照片，

“ [ən] [pɛr] [ˌkju ju 'aɪ][lɪt][lɑː]['baɪb(ə)l] - [ˌɛsˌiː'ɛs]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] .

“	Un	Père	qui	lit	la	Bible	à	ses	Enfants	.
“	联合国	父亲	qui	点燃	拉	圣经	-	ses	孩子们	.

“Un Père qui lit la Bible à ses Enfants”。

” [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raːftəd] ['kɑːtɪdʒ] ,

”	This	picture	shows	the	living	room	of	a	raftered	cottage	,
”	这	图片	演出	这	活的	房间	的	一个	椽木	小屋	,

“这张照片展示的是一间带椽木结构的农舍的客厅，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['fɑːðər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪbl] [raʊnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [hɪz; ɪz][sɪks][sʌnz]

with	the	old	father	sitting	at	a	table	round	which	are	gathered	his	six	sons
和	这	老的	父亲	坐着	在	一个	桌子	圆形的	哪个	是	聚集	他的	六	儿子们

[ænd; ənd] ['dɔtɚz] .

and	daughters	.
和	女儿们	.

老父亲坐在桌旁，他的六个儿子和女儿围坐在桌旁。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] , ['hɔːrni] [hændz] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['baɪb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

One	of	his	large	,	horny	hands	is	on	the	open	Bible	before	him	,
一	的	他的	大的	,	好色	双手	是	在	这	打开	圣经	前	他	,

他一只又大又粗糙的手放在面前摊开的圣经上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hoʊldz] [ðə; ði] ['spektəklz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ɔːf] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːps] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]

the	other	holds	the	spectacles	he	has	taken	off	as	he	stops	to	explain
这	其他	持有	这	眼镜	他	有	已采取	离开	作为	他	停止	到	解释

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['riːdɪŋ] .

the	passage	he	has	been	reading	.
这	通道	他	有	到过	阅读	.

另一个人拿着他摘下的眼镜，停下来解释他正在阅读的段落。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪs(ə)n] [rɪ'spektfəli] , [sʌm; səm] [ə'tentɪvli] ,

The	children	listen	respectfully	,	some	attentively	,
这	孩子们	听	尊敬	,	一些	认真地	,

孩子们恭敬地听着，有些听得很认真。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] , [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

the	others	with	an	air	of	being	absorbed	in	their	own	reflections	,	while	the	mother	,
这	其他的	和	一个	空气	的	存在	吸收	在	他们的	自己的	反思	,	尽管	这	母亲	,

其他人则一副沉浸在自己思绪中的样子，而母亲，

['sɪtɪŋ] [nɪr] , ['stɑːps] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði] [dɔːg] .

sitting	near	,	stops	her	spinning	to	tell	the	baby	on	the	floor	not	to	tease	the	dog	.
坐着	靠近	,	停止	她	旋转	到	告诉	这	婴儿	在	这	地面	不是	到	逗	这	狗	.

坐在附近的她停下旋转的身子，告诉地板上的婴儿不要戏弄小狗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wel] ['peɪntɪd] .

It	is	not	well	painted	.
它	是	不是	出色地	绘	.

它画得不好。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] [iks'presiz] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['paɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Except	that	it	shows	a	picturesque	interior	and	expresses	the	sentiment	of	piety	in	the	home	it	is
除了	那	它	演出	一个	如画	内部的	和	表达	这	情绪	的	虔诚	在	这	家	它	是

除了展现了如画的室内装潢并表达了家中的虔诚情感之外，它

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['merɪt] , [ɪz] , [ɪn'diːd] , [soʊ] [ˌmiːdi'oʊkər] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] ,

intended	to	convey	,	it	has	but	little	merit	,	is	,	indeed	,	so	mediocre	that	you	wonder	why	,
故意的	到	传达	,	它	有	但	小的	优点	,	是	,	的确	,	所以	平庸	那	你	想知道	为什么	,

它本意是想传达某种信息，但却没什么价值，实际上它平庸到让人不禁怀疑它存在的意义。

[fɑːr] [frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [feɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [æt; ət] [ɔːl] .

far	from	bringing	fame	to	the	young	man	,	it	should	have	been	noticed	at	all	.
远的	从	带来	名声	到	这	年轻的	男人	,	它	应该	有	到过	注意到	在	全部	.

这件事非但没有给这位年轻人带来名声，反而根本就不应该引起关注。

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɪts] [sək'ses] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['greɪtər] [sək'ses] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ]
To **understand** **its** **success** **,** **and** **the** **still** **greater** **success** **of** **similar** **pictures** **which**
到 理解 它是 成功 , 和 这 仍然 更大的 成功 的 相似的 图片 哪个
['fɑːloʊd] ,
followed **,**
随后 ,

为了理解它的成功，以及随后类似影片取得的更大成功，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv][ɪts] [prə'dʌkʃn] .
you **must** **glance** **at** **the** **epoch** **of** **its** **production** **.**
你 必须 瞥一眼 在 这 时代 的 它是 生产 .

你必须了解一下它的创作年代。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [gruːz] [lɪvd]
THE **TIMES** **IN** **WHICH** **GREUZE** **LIVED**
这 时代 在 哪个 格勒兹 居住地

格勒兹所处的时代

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wen] [sə'saɪəti]
IT **was** **that** **period** **of** **the** **eighteenth** **century** **before** **the** **Revolution** **when** **society**
它 曾是 那 时期 的 这 第十八 世纪 前 这 革命 什么时候 社会
[wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][wɜːrst] ,
was **at** **its** **worst** **,**
曾是 在 它是 最差 ,

那是十八世纪革命前社会最糟糕的时期。

[ðə; ði] [peɪnts] [ænd; ənd] ['paudəz] [ðæt] ['kʌvərd] [ɪts] [feɪs] , [ðə; ði] [sents] [wɪtʃ] ['oʊvər] - ['pɜːrfjuːmd][ɪts]
the **paints** **and** **powders** **that** **covered** **its** **face** **,** **the** **scents** **which** **over** **-** **perfumed** **its**
这 油漆 和 粉末 那 涵盖 它是 脸 , 这 气味 哪个 超过 - 香 它是
['bɑːdi] ,
body **,**
身体 ,

脸上涂满了颜料和粉末，身上散发着浓烈的香气，

[ɪts] ['mænərz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv] [ˌmæriə'net] , ['biːɪŋ] [ˌemblə'mætɪk][ʌv; əv][ɪts] [steɪt]
its **manners** **artificial** **as** **the** **antics** **of** **marionettes** **,** **being** **emblematic** **of** **its** **state**
它是 礼仪 人造的 作为 这 滑稽动作 的 木偶 , 存在 象征性的 的 它是 状态
[ʌv; əv][maɪnd] .
of **mind** **.**
的 头脑 .

它举止矫揉造作，如同木偶戏一般，象征着它的心境。

[sə'saɪəti][wʌz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [soʊ] [kə'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['eni] [mɔːr] [soʊ] ,
Society **was** **,** **in** **short** **,** **so** **corrupt** **it** **could** **not** **become** **any** **more** **so** **,**
社会 曾是 , 在 短的 , 所以 腐败 它 可以 不是 变得 任何 更多的 所以 ,

简而言之，社会已经腐败到无法再恶化了。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
and **at** **length** **,** **weary** **of** **the** **search** **for** **a** **new** **sensation** **,**
和 在 长度 , 厌倦 的 这 搜索 为了 一个 新的 感觉 ,

最终，厌倦了寻找新的感觉，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [rɪ'baʊnd] [tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

there	was	nothing	for	it	but	a	sudden	rebound	to	some	sort	of
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	一个	突然	反弹	到	一些	种类	的

[mə'rælətiː] .

morality	.
道德	.

除了突然回归某种道德规范之外，别无他法。

[ˌɑːpər'tuːnɪst] [fɪ'lɒsəfəz] [ə'pɪrd] ['kwɪkli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] ,

Opportunist	philosophers	appeared	quickly	on	the	scene	,
机会主义者	哲学家	出现	迅速地	在	这	场景	,

机会主义哲学家很快涌现出来，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][bɔːrn] ['veri] [gʊd] ,

and	began	to	preach	the	pleasant	doctrine	that	man	was	born	very	good	,
和	开始	到	布道	这	令人愉快的	教义	那	男人	曾是	出生	非常	好的	,

于是开始宣扬人人生而善良的美好教义。

[fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] , ['rʌnɪŋ] ['oʊvər]

full	of	honesty	and	good	feeling	,	running	over
满的	的	诚实	和	好的	感觉	,	跑步	超过

充满真诚和善意，奔跑着

[wɪð; wɪθ][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [soʊ] ,

with	generosity	and	all	the	virtues	,	and	if	he	did	not	keep	so	,
和	慷慨	和	全部	这	美德	,	和	如果	他	做过	不是	保持	所以	,

如果他没有保持慷慨和所有美德，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm]

it	was	because	the	miserable	conventions	of	society	had	drawn	him
它	曾是	因为	这	悲惨的	惯例	的	社会	有	绘制	他

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] .

from	the	original	perfection	of	his	state	.
从	这	原来的	完美	的	他的	状态	.

这是因为社会中令人痛苦的习俗使他偏离了原本完美的状态。

[tuː; tə][faɪnd]['vɜːrtʃuː][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] [ɪ'steɪt] ,

To	find	virtue	you	must	look	among	those	of	humble	estate	,
到	寻找	美德	你	必须	看	之中	那些	的	谦逊的	财产	,

要想发现美德，就应该在出身卑微的人当中寻找。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]

the	poor	who	thought	of	nothing	but	their	work	and	the	bringing	up	of
这	贫穷的	WHO	想法	的	没有什么	但	他们的	工作	和	这	带来	向上	的

[ðer; ðər][lɑːrdʒ] ['fæməliz] .

their	large	families	.
他们的	大的	家庭	.

穷人满脑子想的都是工作和养家糊口。

[ə'weɪ] , [ðen] , [frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ɪts] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

Away	,	then	,	from	social	life	and	its	corruptions	,
离开	,	然后	,	从	社会的	生活	和	它是	腐败	,

于是，远离了社会生活及其腐败，

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊli] [ænd; ənd] ['niːdi] — [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] ['oʊnli]

return	to	the	simple	ways	of	the	lowly	and	needy	—	thus	and	thus	only
返回	到	这	简单的	方式	的	这	卑微的	和	贫困	—	因此	和	因此	仅有的

[kʊd; kəd] [fræns] [biː; bi][rɪ'dʒenəˌreɪtɪd] !

could	France	be	regenerated	!
可以	法国	是	再生	!

只有回归卑微穷人的简朴生活方式，法国才能重获新生！

[ðə; ði][ə,rɪstə'krætɪk]['vɪktəms][ʌv; əv][ðer; ðər] [kæst] [dræŋk][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] ['i:gərli] ,

The	aristocratic	victims	of	their	caste	drank	all	this	in	eagerly	,
这	贵族	受害者	的	他们的	种姓	喝	全部	这	在	急切地	,

这些受阶级压迫的贵族受害者们如饥似渴地吸收着这一切。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['efərts] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [nu:] [kʌlt] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [meɪd] [ðə; ði]

and	their	exaggerated	efforts	to	follow	the	new	cult	of	simplicity	made	the
和	他们的	夸张的	努力	到	跟随	这	新的	邪教	的	简单	制成	这

['bɪtər] - [tʌŋd] [vɔl'ter] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][æz; əz] “ [mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n]

bitter	-	tongued	Voltaire	describe	them	as	“	mad	with	the	desire	to	walk	on
苦的	-	舌头	伏尔泰	描述	他们	作为	“	疯狂的	和	这	欲望	到	走	在

[ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ,

their	hands	and	feet	,
他们的	双手	和	脚	,

他们过分追求简朴生活，以至于尖酸刻薄的伏尔泰形容他们“疯了，恨不得用手脚走路”。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðer; ðər]['vɜ:rtʃuəs]['ænsestərz][ʌv; əv][ðə; ði]

so	as	to	imitate	as	nearly	as	possible	their	virtuous	ancestors	of	the
所以	作为	到	模拟	作为	几乎	作为	可能的	他们的	有德行的	祖先	的	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

以便尽可能地效仿他们森林中品德高尚的祖先。

” ['di:dərəut] ,

”	Diderot	,
”	狄德罗	,

狄德罗

[hu:z] ['sʌd(ə)n] ['bɜ:rnɪŋ] [in'θju:ziæzəmz][ænd; ənd] [θrɑ:bɪŋ] ['eləkwəns] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid]

whose	sudden	burning	enthusiasms	and	throbbing	eloquence	would	have	carried
谁	突然	燃烧	热情	和	悸动	口才	会	有	携带

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

away	his	hearers	in	spite	of	themselves
离开	他的	听众	在	尽管如此	的	他们自己

他那突如其来的炽热热情和澎湃的雄辩，即便听众自己也难以抗拒，足以被他深深打动。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['oʊnli] [tu:] ['i:gər] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,

if	they	had	not	been	only	too	eager	to	listen	,
如果	他们	有	不是	到过	仅有的	也	渴望的	到	听	,

如果他们不是那么急于倾听的话

[wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['dɑ:ktrɪn] , [ænd; ənd] , ['ɔ:lweɪz][ɪn] [ɪk'stri:mz] ,

was	the	great	apostle	of	the	new	doctrine	,	and	,	always	in	extremes	,
曾是	这	伟大的	使徒	的	这	新的	教义	,	和	,	总是	在	极端情况	,

他是新教义的伟大使徒，而且总是走极端，

[hi:; hi]['boʊldli] ['drægd] [hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] ['θɪərɪz] ['ɪntu:]['i:v(ə)n][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

he	boldly	dragged	his	moral	theories	into	even	the	realm	of	art	.
他	大胆地	拖拽	他的	道德	理论	进入	甚至	这	领域	的	艺术	.

他甚至大胆地将自己的道德理论带入了艺术领域。

“ [tu:; tə]['rendər]['vɜ:rtʃu:] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd][vaɪs] ['oʊdiəs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]

“	To	render	virtue	charming	and	vice	odious	ought	to	be	the	object	of
“	到	使成为	美德	迷人	和	副	令人厌恶的	应该	到	是	这	目的	的

['evri] ['ɑ:nɪst] [mæn] [hu:] [wi:ldz] [ə; eɪ][pen] ,

every	honest	man	who	wields	a	pen	,
每一个	诚实的	男人	WHO	挥舞	一个	笔	,

“使美德令人喜爱，使罪恶令人憎恶，应该是每一个诚实执笔之人的目标。”

[ə; eɪ][peɪnt] - [brʌʃ] , [ɔːr][ðə; ði] ['skʌlptərz] ['tʃɪz(ə)l] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

a	paint	-	brush	,	or	the	sculptor's	chisel	,	”	he	declared	.
一个	画	-	刷子	, 或者	这	雕塑家的	凿	,	”	他	声明	.	

“画笔，或是雕塑家的凿子，”他宣称。

[ðə; ði]['vɪvɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [gruːz] [siːzd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	vivid	intelligence	of	Greuze	seized	the	position	,
这	生动	智力	的	格勒兹	查获	这	位置	,

格勒兹敏锐的才智使他占据了主导地位，

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ,

and	sure	of	at	least	attracting	attention	if	nothing	else	,
和	当然	的	在	至少	吸引	注意力	如果	没有什么	别的	,

即使没有其他作用，至少也能吸引人们的注意。

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][peɪnt][sʌm; səm] [siːn] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prevələnt] “

he	set	to	work	to	paint	some	scene	which	would	fall	in	with	the	prevalent	“
他	放	到	工作	到	画	一些	场景	哪个	会	落下	在	和	这	流行	”

[dɪ'bɑːtʃ] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] ,

debauch	of	morals	,
放荡	的	德	,

他开始着手创作一幅符合当时盛行的“道德败坏”景象的画作。

” [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	some	one	called	it	.
”	作为	一些	一	称为	它	.

正如有人所说的那样。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

“ [lə] [pɛr] [ˌkju ju 'aɪ] [lɪt] [lɑː]['baɪb(ə)l] - [ˌɛsˌiː'ɛs]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] ” [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðæt] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]

“	Le	Père	qui	lit	la	Bible	à	ses	Enfants	”	appeared	at	that	psychological
“	乐	父亲	qui	点燃	拉	圣经	-	ses	孩子们	”	出现	在	那	心理

['moʊmənt] [wɪtʃ] [dʌz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] .

moment	which	does	so	much	to	ensure	success	.
片刻	哪个	做	所以	很多	到	确保	成功	.

《Le Père qui lit la Bible à ses Enfants》出现在那个心理时刻，这对确保成功起了很大作用。

['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt]

Further	,	it	came	as	a	refreshing	change	to	a	public	weary	of	the	pleasant
更远	,	它	来了	作为	一个	令人耳目一新	改变	到	一个	民众	厌倦	的	这	令人愉快的

[ˌɪnsɪ'pɪdətɪ] [ʌv; əv]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] ,

insipidities	of	Boucher	,
乏味	的	布歇	,

此外，对于厌倦了布歇平淡乏味作品的公众来说，这无疑是一种令人耳目一新的改变。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [peɪl] ['pæstərəlz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['pleʒərz] [ʌv; əv]

of	a	long	-	continued	series	of	pale	pastorals	showing	the	doubtful	pleasures	of
的	一个	长的	-	持续	系列	的	苍白	牧区	显示	这	疑	快乐	的

[laɪt] [lʌv] .

light	love	.
光	爱	.

这是一系列绵延不绝的淡雅田园诗，展现了轻浮爱情中令人怀疑的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

It	was	,
它	曾是	,

确实如此。

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['peɪntɪd] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [fræns] .

moreover	,	a	novelty	,	for	no	one	had	painted	such	subjects	before	in	France	.
而且	,	一个	新奇	,	为了	不	一	有	绘	这样的	主题	前	在	法国	.

此外，这也是一种创新，因为此前法国没有人画过这样的题材。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [lɑː] - [pætɜ˞nɛl]

PLATE	III	.	—	LA	MALÉDICTION	PATERNELLE
盘子	三、	.	— 洛杉矶		-	帕特内尔

板 III.—LA MALEDICTION PATERNELLE

“ [lɑː] - [pætɜ˞nɛl] , ” [ɔːr] “ [ðə; ðɪ] ['fɑːðɜ˞z] [kɜːrs] , ” [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['luːvər] ,

“	La	Malédiction	paternelle	,	”	or	“	The	Father's	Curse	,	”	is	in	the	Louvre	,
“	拉	-	帕特内尔	,	” 或者		“	这	父亲的	诅咒	,	”	是	在	这	卢浮宫	,

《La Malédiction paternelle》或《父亲的诅咒》现藏于卢浮宫，

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [noʊn] [ʌv; əv] - ['mɔːrəl] ['pɪktʃərz] .

and	is	one	of	the	best	known	of	Greuze's	moral	pictures	.
和	是	一	的	这	最好的	已知	的	-	道德	图片	.

这是格勒兹最著名的道德画作之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrst] [prə'dʌkʃənz] .

It	is	one	of	his	worst	productions	.
它	是	一	的	他的	最差	作品	.

这是他最糟糕的作品之一。

[əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ][θi'ætrɪk(ə)l] ['ætitjuːdz] [ænd; ənd]['dʒestʃərz] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] ['dreɪpəriːz] ,

Observe	the	theatrical	attitudes	and	gestures	,	the	too	carefully	arranged	draperies	,
观察	这	戏剧	态度	和	手势	,	这	也	小心	安排	窗帘	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

注意那些戏剧化的姿态和手势，过于精心布置的帷幔等等。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æktər] [ɪn] [ðɪs] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [siːn] ,

of	the	actors	in	this	exaggerated	scene	,
的	这	演员	在	这	夸张的	场景	,

在这一夸张的场景中，演员们

[wɪtʃ] [ɪn]['riːəl][laɪf] [wʊd] [pæs] [ɪn] ['fɔːrmləs] [dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd] [rʌf] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

which	in	real	life	would	pass	in	formless	disorder	and	rough	confusion	.
哪个	在	真实的	生活	会	经过	在	无形	紊乱	和	粗糙的	困惑	.

在现实生活中，这会以无序混乱和一片混乱的状态过去。

[ænd; ənd][soʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

And	so	more	than	the	expected	happened	.
和	所以	更多的	比	这	预期的	发生	.

于是，发生的事情比预想的还要多。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ðɪ][sə'lɑːn][wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

From	the	day	of	its	exhibition	till	the	Salon	was	closed	,	it	was
从	这	天	的	它是	展览	直到	这	沙龙	曾是	关闭	,	它	曾是

[sə'raʊndɪd] [baɪ][əd'maɪərɪŋ] [kraʊdz] ,

surrounded	by	admiring	crowds	,
包围	经过	钦佩	人群	,

从展览当天到沙龙闭幕，这件作品一直被欣赏的人群包围着。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] , “ [huː] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [gruːz] ?

and	every	one	said	,	“	Who	is	this	wonderful	Greuze	?
和	每一个	一	说	,	“	WHO	是	这	精彩的	格勒兹	?

每个人都说：“这位了不起的格勒兹是谁？”

”	[ðoʊz]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[huː]	[rɪˈplaɪd]	[ðæt]	[gruːz]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ˈpeɪntɪd]	[ðə; ði]	[ˈpɪktʃər]	[hɪmˈself]	,
”	**Those**	**there**	**were**	**who**	**replied**	**that**	**Greuze**	**had**	**not**	**painted**	**the**	**picture**	**himself**	**,**
”	那些	那里	是	WHO	回复	那	格勒兹	有	不是	绘	这	图片	他自己	,

“在场的人回答说，格勒兹并没有亲自绘制这幅画。”

[wʌz; wəz]	[ɪnˈkeɪpəbl]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[wɜːrk]	,	
was	**incapable**	**of**	**such**	**work**	**,**	
曾是	无法	的	这样的	工作	,	

他无法胜任这项工作。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌoʊvərˈwiːnɪŋ]	[ˈpɜːrsən(ə)l]	[ˈvænəti]	[ðæt]	[ˈmɑːrd]	-	[ˈkærəktər]	[hæd; həd]	[ɔːlˈredi]		
for	**the**	**overweening**	**personal**	**vanity**	**that**	**marred**	**Greuze's**	**character**	**had**	**already**		
为了	这	傲慢	个人的	虚荣	那	受损	-	特点	有	已经		
[meɪd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ˈmeni]	[ˈenəmi]	;							
made	**for**	**him**	**many**	**enemies**	**;**							
制成	为了	他	许多	敌人	;							

格勒兹性格中傲慢自负的性格已经为他树敌众多；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈhæpi]	[ˈpriːtʃər]	-	[ˈpeɪntər]	[pruːvd]	[hɪz; ɪz]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	,		
but	**the**	**happy**	**preacher**	**-**	**painter**	**proved**	**his**	**position**	**,**		
但	这	快乐的	牧师	-	画家	已证实	他的	位置	,		

但这位快乐的传教士兼画家证明了自己的地位。

[ænd; ənd]	[bʌt; bət]	[geɪnd]	[əˈdɪʃən(ə)l]	[ˈɪntrəst]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[dɪsˈkʌʃnz]	[ðæt]	[reɪdʒd]	[raʊnd]		
and	**but**	**gained**	**additional**	**interest**	**from**	**the**	**discussions**	**that**	**raged**	**round**		
和	但	获得	额外的	兴趣	从	这	讨论	那	愤怒	圆形的		
[hɪm; ɪm]	.											
him	**.**											
他	.											

但他却从围绕着他的热烈讨论中获得了更大的兴趣。

[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[ˈmoʊmənt]	-	[pəˈzɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[əˈʃʊrd]	.
From	**this**	**moment**	**Greuze's**	**position**	**was**	**assured**	**.**
从	这	片刻	-	位置	曾是	保证	.

从这一刻起，格勒兹的地位就稳固了。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	-	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[əˈkædəmi]	,
He	**was**	**made**	**agréé**	**of**	**the**	**Academy**	**,**
他	曾是	制成	-	的	这	学院	,

他被授予学院院士称号。

[wɪtʃ]	[əˈmʌŋ]	[ˈʌðər]	[ˈprɪvəlɪdʒɪz]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ɪgˈzɪbɪt]	[wʌt]	[hiː; hi]	[laɪkt]	[ðer; ðər]	
which	**among**	**other**	**privileges**	**gave**	**him**	**the**	**right**	**to**	**exhibit**	**what**	**he**	**liked**	**there**	
哪个	之中	其他	特权	给予	他	这	正确的	到	展览	什么	他	喜欢	那里	
[ɪn]	[ˈfjuːtʃər]	.												
in	**future**	**.**												
在	未来	.												

除其他特权外，这还赋予他将来在那里展出自己喜欢的东西的权利。

[hiː; hi]	[soʊld]	[ðə; ði]	[ˈselɪbreɪtɪd]	[ˈpɪktʃər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[kəmˈpærətɪvli]	[lɑːrdʒ]	[sʌm; səm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]		
He	**sold**	**the**	**celebrated**	**picture**	**for**	**a**	**comparatively**	**large**	**sum**	**to**	**a**		
他	卖	这	著名	图片	为了	一个	比较	大的	和	到	一个		
[məˈsjɜːr]	[diː]	[lɑː]	[lɪv; laɪv]	[diː]	[ˈdʒʌli]	.							
Monsieur	**de**	**la**	**Live**	**de**	**Jully**	**.**							
先生	德	拉	居住	德	七月	.							

他以相对较高的价格将这幅名画卖给了朱利的德拉利夫先生。

[hiː; hi]	[meɪd]	[həusts]	[ʌv; əv]	[frendz]	,
He	**made**	**hosts**	**of**	**friends**	**,**
他	制成	主持人	的	朋友们	,

他结交了很多朋友，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] .
many **of** **them** **influential** **.**
许多 的 他们 有影响 .

他们当中许多人都很有影响力。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kweɪntəns] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][prə'vaɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stu:dioʊ] .
One **of** **his** **new** **acquaintances** **offered** **to** **provide** **him** **with** **a** **studio** **.**
一 的 他的 新的 熟人 提供 到 提供 他 和 一个 工作室 .

他的一位新朋友提出给他提供一间工作室。

[ə'nʌðər] , - - , [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ɪtəli] [tu:; tə] ['stʌdi]
Another **,** **l'Abbé** **Gougenot** **,** **invited** **him** **to** **accompany** **him** **to** **Italy** **to** **study**
其他 , - - , 受邀 他 到 陪伴 他 到 意大利 到 学习
[ɑ:rt] ,
art **,**
艺术 ,

另一位名叫古热诺的神父邀请他一起去意大利学习艺术。

[æn; ən]['ɔ:fər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] .
an **offer** **which** **was** **accepted** **.**
一个 提供 哪个 曾是 公认 .

已被接受的报价。

[gru:z] [steɪd] [tu:] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪtəli] ,
Greuze **stayed** **two** **years** **in** **Italy** **,**
格勒兹 入住 二 年 在 意大利 ,

格勒兹在意大利待了两年，

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [hæv; həv][ɪ'tæliən] [neɪmz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɪ'tæliən]
but **except** **that** **some** **of** **his** **pictures** **have** **Italian** **names** **and** **show** **Italian**
但 除了 那 一些 的 他的 图片 有 意大利语 姓名 和 展示 意大利语
['kɑ:stu:mz] ,
costumes **,**
服装 ,

但除了他的一些画作上有意大利名字和意大利服饰之外，

[ðɪs] ['vɪzɪt] ['eksəd] [noʊ][pər'septəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
this **visit** **exercised** **no** **perceptible** **influence** **on** **his** **work** **,**
这 访问 锻炼 不 可感知的 影响 在 他的 工作 ,

这次访问对他的工作没有产生任何明显的影响。

[ænd; ənd][ɪn] - [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['stedi] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['pærɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
and **in** **1757** **he** **returned** **to** **steady** **work** **in** **the** **Paris** **which** **was** **to** **be**
和 在 - 他 返回 到 稳定的 工作 在 这 巴黎 哪个 曾是 到 是
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['traiəmfs] — [ænd; ənd]['leɪtər] ,
for **him** **the** **scene** **of** **so** **many** **triumphs** **—** **and** **later** **,**
为了 他 这 场景 的 所以 许多 胜利 — 和 之后 ,

1757年，他回到巴黎继续从事稳定的工作，巴黎后来成为他取得诸多胜利的地方——之后，

[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'sper] .
of **so** **much** **despair** **.**
的 所以 很多 绝望 .

充满了绝望。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

- ['mɔ:rəl] ['pɪktʃərz]
GREUZE'S **MORAL** **PICTURES**
- 道德 图片

格勒兹的道德图画

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] “ ['vɪlɪdʒ] [braɪd] , ” [ɔ:r] “ - [di:'ju] ['vɪlɪdʒ] , ” [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] - ,
THE well - known “ Village Bride , ” or “ L'Accordée du Village , ” exhibited in 1761 ,
这 出色地 - 已知 “ 村庄 新娘 , ” 或者 “ - 杜 村庄 , ” 展出 在 - ,

著名的“乡村新娘”或“L'Accordée du Village”，于1761年展出。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sekənd] [greɪt] [sək'ses] .
was his second great success .
曾是 他的 第二 伟大的 成功 .

这是他的第二次巨大成功。

“ [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ” [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ A Father handing over the Marriage - portion of his Daughter ” was the
“ 一个 父亲 处理 超过 这 婚姻 - 部分 的 他的 女儿 ” 曾是 这
[fɜ:rst]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,
first title of this picture ,
第一的 标题 的 这 图片 ,

这幅画最初的标题是“父亲将女儿的嫁妆交给他人”。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['betər] , [ɪf] [les] [poʊ'etɪkli] , [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [si:n] .
and one which better , if less poetically , explains the scene .
和 一 哪个 更好的 , 如果较少的 诗意地 , 解释 这 场景 .

而另一种解释方式，虽然不够诗意，却能更好地说明这一场景。

[ðə; ði] ['hoʊmli] ['serəmoʊni] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['kɑ:tɪdʒ] [ɔ:r]
The homely ceremony takes place in the picturesque living room of a big cottage or
[smɔ:l] [fɑ:rm] ,
small farm ,
小的 农场 ,

这场温馨的仪式在风景如画的大别墅或小农场的客厅里举行。

[ænd; ənd] [twelv] ['pi:p(ə)l] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and twelve people take part in it .
和 十二 人们 拿 部分 在 它 .

共有十二人参加。

[bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fʌŋkʃəneri] , [hu:] [hæz; həz] [drɔ:n] [ʌp][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] ,
Backed up by the village functionary , who has drawn up the contract ,
支持的 向上 经过 这 村庄 官员 , WHO 有 绘制 向上 这 合同 ,

这份合同是由村里的官员起草的，他对此表示支持。

[ðə; ði][oʊld]['fɑ:ðər][ɪz] ['evɪdəntli] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs][æz; əz][hi:; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði][bæg][ʌv; əv]
the old father is evidently giving some good advice as he places the bag of
['mʌni] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
money in the hands of his future son - in - law .
钱 在 这 双手 的 他的 未来 儿子 - 在 - 法律 .

这位老父亲显然是在给未来的女婿一些好的建议，他把那袋钱放在了未来的女婿手里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lisnz] [rɪ'spektfəli] , [ðə; ði] [ʃaɪ] [bʌt; bət] [praʊd] [jʌŋ] [braɪd] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə]
The young man listens respectfully , the shy but proud young bride hanging on to
这 年轻的 男人 听着 尊敬 , 这 害羞的 但 自豪的 年轻的 新娘 绞刑 在 到

年轻男子恭敬地听着，羞涩却骄傲的年轻新娘紧紧抓住他。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
his arm .
他的 手臂 .

他的手臂。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz]['teɪkən][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] [hændz] ,
The mother has taken one of her daughter's hands ,
这 母亲 有 已采取 一 的 她 女儿的 双手 ,

母亲握住了女儿的一只手，

[waɪl] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [liːnz] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['braɪdz] ['ʃoʊldər] .

while	a	younger	sister	leans	her	head	on	the	bride's	shoulder	.
尽管	一个	年轻	姐姐	倾斜	她	头	在	这	新娘的	肩膀	.

妹妹则将头靠在新娘的肩膀上。

['tʃɪldrən] [pleɪ] [ə'baʊt] [ɪn] ['veriəs] ['ætitjuːdz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [faʊlz] [huː] [fiːd] [ɪn][ðə; ði]

Children	play	about	in	various	attitudes	among	a	family	of	fowls	who	feed	in	the
孩子们	玩	关于	在	各种各样的	态度	之中	一个	家庭	的	家禽	WHO	喂养	在	这

['fɔːrgraʊnd] .

foreground	.
前景	.

一群家禽在前景中觅食，孩子们则在周围嬉戏玩耍，姿态各异。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Though	it	has	some	of	the	faults	of	those	which	followed	it	,
尽管	它	有	一些	的	这	故障	的	那些	哪个	随后	它	,

虽然它也存在一些后来者的缺点，

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [best] ['sʌbdʒekt] - ['pɪktʃər] ['peɪntɪd] [baɪ] [gruːz] .

this	is	undoubtedly	the	best	subject	-	picture	painted	by	Greuze	.
这	是	无疑	这	最好的	主题	-	图片	绘	经过	格勒兹	.

这无疑是格勒兹创作的题材最好的画作。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [drɔːn] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['tendər] ['sentɪmənt] ,

The	composition	is	good	,	it	is	well	drawn	,	full	of	a	charming	tender	sentiment	,
这	作品	是	好的	,	它	是	出色地	绘制	,	满的	的	一个	迷人	投标	情绪	,

构图很好，画得也很漂亮，充满了动人的温柔情调。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiˈɑnseɪ] , [fɔːˈʃædəʊɪŋ] - ['fjuːtʃər] [sək'sesɪz] , [ɪz]

and	the	head	of	the	fiancée	,	foreshadowing	Greuze's	future	successes	,	is
和	这	头	的	这	未婚妻	,	铺垫	-	未来	成功	,	是

[dɪ'lɪʃəs] , ['fʊli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [gaʊtːɜ-z] ['juːlədʒi] :

delicious	,	fully	deserving	Gautier's	eulogy	:
可口的	,	完全	值得	高蒂埃	颂	:

而未婚妻的头像，预示着格勒兹未来的成功，味道鲜美，完全配得上戈蒂埃的赞誉：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['jʌŋgər] , ['freʃər] , [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [mɔːr]

“	It	is	impossible	to	find	anything	younger	,	fresher	,	more	innocent	,	and	more
“	它	是	不可能的	到	寻找	任何事物	年轻	,	更清新	,	更多的	清白的	,	和	更多的

[koʊ'ketɪʃli] ['vɜːrdʒɪnl] ,

coquettishly	virginal	,
卖弄风情	处女	,

“你不可能找到比她更年轻、更清新、更纯真、更妩媚动人的处女了。”

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] [kə'nektɪd] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [hed] .

if	the	two	words	may	be	connected	,	than	this	head	.
如果	这	二	字	可能	是	连接	,	比	这	头	.

如果这两个词可以连在一起，那么这个头。

” ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['fæməli][laɪf] , [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

”	Preaching	the	beauty	of	family	life	,	the	sacredness	of	marriage	,
”	布道	这	美丽	的	家庭	生活	,	这	神圣	的	婚姻	,

“宣扬家庭生活的美好，婚姻的神圣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , “ - [diː'ju] ['vɪlɪdʒ] ”

and	the	virtues	and	happiness	of	the	humble	,	“	L'Accordée	du	Village	”
和	这	美德	和	幸福	的	这	谦逊的	,	“	-	杜	村庄	”

[reɪzd] [ə; eɪ]['fjʊrɔːr] .

raised	a	furore	.
提高	一个	轰动	.

《乡村协奏曲》讲述了谦卑者的美德和幸福，引起了轰动。

[ɪts] [mə'tɪriəl] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [greɪt] .

Its	material	success	was	equally	great	.
它是	材料	成功	曾是	同样地	伟大的	.

它在物质方面也取得了同样巨大的成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər] -

It	was	sold	for	9000
它	曾是	卖	为了	-

它以9000美元的价格售出。

['liːvrəs] , [ænd; ənd]['leɪtər] , [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪnət][diː'ju][rwɑː][fɔːr; fər]

livres	,	and	later	,	in	1780	,	it	was	bought	for	the	Cabinet	du	Roi	for
利弗斯	,	和	之后	,	在	-	,	它	曾是	买	为了	这	内阁	杜	国王	为了

- , - ['liːvrəs] .

16	,	650	livres	.
-	,	-	利弗斯	.

1780 年，它以 16,650 里弗尔的价格被买入，供国王的内阁收藏。

['veri] [mʌtʃ] [les] [sək'sesf(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [wel] -

Very	much	less	successful	from	the	artistic	point	of	view	were	the	two	well	-
非常	很多	较少的	成功的	从	这	艺术	观点	的	看法	是	这	二	出色地	-

[noʊn] ['pɪktʃərz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] ,

known	pictures	now	in	the	Louvre	,
已知	图片	现在	在	这	卢浮宫	,

从艺术角度来看，现藏于卢浮宫的两幅著名画作则远逊于它们。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər] , “ [lɑː] - [pætɜˈnɛl] ” [ænd; ənd] — [ə; eɪ]

which	appeared	three	or	four	years	later	,	“	La	Malédiction	paternelle	”	and	—	a
哪个	出现	三	或者	四	年	之后	,	“	拉	-	帕特内尔	”	和	—	一个

['siːkwəl] — “ [lə] [fɪlz] ['puːni] .

sequel	—	“	Le	Fils	puni	.
续集	—	“	乐	fils	普尼	.

三四年后，《La Malédiction paternelle》和续集《Le Fils puni》问世。

” [ðə; ði][fɜːrst] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃt] [sʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm'self]

”	The	first	shows	the	vicious	and	debauched	son	trying	to	tear	himself
”	这	第一的	演出	这	恶毒	和	放荡不羁	儿子	尝试	到	撕	他自己

[frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][æn; ən] ['ægənaiz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

from	the	grasp	of	an	agonised	mother	and	little	brother	,
从	这	抓牢	的	一个	痛苦的	母亲	和	小的	兄弟	,

“第一幅画面展现了邪恶堕落的儿子试图挣脱痛苦的母亲和弟弟的束缚。”

[tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] - ['sɑːrdʒənt] [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

to	go	away	with	the	colour	-	sergeant	who	is	waiting	near	the	door	.
到	去	离开	和	这	颜色	-	军士	WHO	是	等待	靠近	这	门	.

跟在门口等候的军士长一起离开。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [pliːdz] , [ðə; ði]['fɑːðər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ]

While	the	mother	pleads	,	the	father	,	unable	to	move	from	the	chair	in	which
尽管	这	母亲	恳求	,	这	父亲	,	无法	到	移动	从	这	椅子	在	哪个

['ɪlnəs] [hoʊldz][hɪm; ɪm] ,

illness	holds	him	,
疾病	持有	他	,

母亲苦苦哀求，而父亲却因病无法从椅子上起身。

['stɔrmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz]['vaɪələntli] [ˌaʊt'stretʃt] ,

storms	,	and	with	hands	violently	outstretched	,
暴风雨	,	和	和	双手	暴力	伸展	,

暴风雨中，双手猛烈地伸出，

[prə'naunsiz] [ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] ['terifaiz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃudəriŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

pronounces	the	curse	that	terrifies	the	other	shuddering	members	of	the	family	.
发音	这	诅咒	那	令人恐惧	这	其他	颤抖	成员	的	这	家庭	.

他念出了令其他瑟瑟发抖的家庭成员感到恐惧的诅咒。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['pɪktʃər] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] [sʌn] , ['ʃæbi]

The	punishment	is	shown	in	the	second	picture	,	when	the	repentant	son	,	shabby
这	惩罚	是	所示	在	这	第二	图片	,	什么时候	这	悔改的	儿子	,	破旧

[ænd; ənd]['træv(ə)l] - [steɪnd] ,

and	travel	-	stained	,
和	旅行	-	染色	,

第二幅图展现了惩罚的场景：悔过的儿子衣衫褴褛，浑身沾满旅途的尘土。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ded] .

returns	to	find	his	father	dead	.
返回	到	寻找	他的	父亲	死的	.

回家后发现父亲已经去世。

[hɪz; ɪz] [stɪk] ['fɔːlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['gɪvɪŋ] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

His	stick	fallen	from	his	trembling	hands	,	his	knees	giving	way	beneath	him	,
他的	戳	倒下	从	他的	发抖	双手	,	他的	膝盖	给予	方式	下面	他	,

[wʌn][hænd][ɑːn]

one	hand	on
一	手	在

他颤抖的手中木棍滑落，双膝一软，跪倒在地，一只手.....

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [prest] [kən'vʌlsɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

his	heart	,	the	other	pressed	convulsively	to	his	forehead	,
他的	心	,	这	其他	按下	痉挛地	到	他的	前额	,

他的心脏，另一只手则痉挛般地按压在他的额头上。

[hiː; hi][stændz] ['helpləs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [mæn][laɪz] .

he	stands	helpless	at	the	foot	of	the	bed	on	which	the	dead	man	lies	.
他	站立	无助	在	这	脚	的	这	床	在	哪个	这	死的	男人	谎言	.

他无助地站在死者躺着的床脚。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][stændz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['pɔɪntɪŋ] ['trædʒɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrps] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]

Beside	him	stands	his	mother	,	pointing	tragically	to	the	corpse	,	with	an	air
旁	他	站立	他的	母亲	,	指向	悲剧的是	到	这	尸体	,	和	一个	空气

[ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,

of	saying	,
的	说	,

他身旁站着他的母亲，悲恸地指着尸体，语气中带着一丝感慨：

“ [bɪ'hoʊld][jʊr; jər][wɜːrk] !

“	Behold	your	work	!
“	看哪	你的	工作	!

“看看你的杰作！”

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər] [tuː] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['sɑːroʊ]

”	The	other	members	of	the	family	are	too	occupied	with	their	own	sorrow
”	这	其他	成员	的	这	家庭	是	也	占领	和	他们的	自己的	悲哀

[tuː; tə]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] ,

to	notice	him	,
到	注意	他	,

”其他家庭成员都沉浸在自己的悲伤中，没有注意到他。”

[ænd; ənd] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'sper] [ɪn] ['veriəs] ['ætitjuːdz] .

and	give	way	to	their	despair	in	various	attitudes	.
和	给	方式	到	他们的	绝望	在	各种各样的	态度	.

并以各种态度屈服于他们的绝望。

[ðə; ði][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti][ʌv; əv][poʊz][ænd; ənd]['dʒestʃər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'dʒestɪd] [ɪn] “ - [diː'ju]

The	artificiality	of	pose	and	gesture	more	than	suggested	in	“	L'Accordée	du
这	人工性	的	姿势	和	手势	更多的	比	建议	在	”	-	杜

['vɪlɪdʒ] ” [ɪz] [hɪr] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]['ɪntuː] [tʃiːp] [θiː'ætrɪkəlnɪs] .

Village	”	is	here	exaggerated	into	cheap	theatricalness	.
村庄	”	是	这里	夸张的	进入	便宜的	戏剧性	.

《乡村协奏曲》中那种矫揉造作的姿态和手势，在这里被夸大成了廉价的戏剧效果。

[ɪn] “ [lə] [fɪlz]['puːni] , ” [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] ,

In	“	Le	Fils	puni	,	”	for	example	,	the	attitude	of	the	Prodigal	,
在	“	乐	fils	普尼	,	”	为了	例子	,	这	态度	的	这	浪子	,

例如，在《受罚的儿子》中，浪子的态度是.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [mək'beθ] [poʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪkli] - [dreɪpt] ['mʌðər] , [ɑːr; ər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

and	the	Lady	Macbeth	pose	of	the	classically	-	draped	mother	,	are	impossible	,
和	这	女士	麦克白	姿势	的	这	传统上	-	垂坠的	母亲	,	是	不可能的	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] ,

and	the	outstretched	arms	,
和	这	伸展	武器	,

而麦克白夫人那种古典式的、身着长袍的母亲的姿势，以及伸展开来的双臂，都是不可能的。

[ðə; ði]['hev(ə)n] - [tɜːrnd] [aɪz] , [ænd; ənd]['oʊpən] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]

the	heaven	-	turned	eyes	,	and	open	mouths	of	the	others	are	almost
这	天堂	-	转向	眼睛	,	和	打开	嘴	的	这	其他的	是	几乎

[ə'fensɪv] .

offensive	.
进攻	.

其他人的眼神空洞，张着嘴，几乎令人感到不适。

[ðɪs] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [di'fiːts] [ɪts] [oʊn] ['ɑːbdʒekt] .

This	exaggeration	defeats	its	own	object	.
这	夸张	失败	它是自己的		目的	.

这种夸张的做法适得其反。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðiːz] [drə'mætɪs] [ɑːr; ər]['oʊnli] [poʊzɪŋ] , ['tæbloʊ] - ['viːvɑːnt] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə]

You	feel	that	these	dramatis	personæ	are	only	posing	,	tableau	-	vivant	fashion	,	to
你	感觉	那	这些	戏剧	人	是	仅有的	摆姿势	,	画面	-	活的	时尚	,	到

[ɪm'pres] ,

impress	,
令人印象深刻	,

你觉得这些人物只是在摆姿势，像活人画一样，为了给人留下深刻印象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

and	they	do	not	do	it	well	enough	to	excite	anything	but
和	他们	做	不是	做	它	出色地	足够的	到	激发	任何事物	但

他们做得不够好，不足以引起任何反响，但是

['krɪtɪsɪzəm][ɪn][juː; jʊ] .

criticism	in	you	.
批评	在	你	.

你身上的批评。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz][bæd] , ['hevi] , [ænd; ənd] [dʌl] .

The	colour	is	bad	,	heavy	,	and	dull	.
这	颜色	是	坏的	,	重的	,	和	乏味的	.

颜色很糟糕，沉闷暗淡。

[ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [hæŋ] [ɪn] [stɪf] [foʊldz] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌplnəs] .

The	draperies	hang	in	stiff	folds	,	without	suppleness	.
这	窗帘	悬挂	在	僵硬的	折叠	,	没有	柔韧性	.

窗帘垂下来时呈僵硬的褶皱状，缺乏弹性。

[ðiːz] [tuː] ['kænvəsiz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒmənts] , [nɑːt] ['pɪktʃərz] ;
These two canvases are arrangements , not pictures ;
这些 二 画布 是 安排 , 不是 图片 ;

这两幅画布是构图，不是绘画；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['greɪʃəs] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [tʃɑːrm] [ɪn] [gruːz] ,
and in spite of certain gracious qualities which always charm in Greuze ,
和 在 尽管如此 的 肯定 亲切 品质 哪个 总是 魅力 在 格勒兹 ,

尽管格勒兹身上总有一些令人着迷的优雅特质，

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [kæn; kən][biː; bi] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
all the others of the long series that followed can be dismissed with the
全部 这 其他的 的 这 长的 系列 那 随后 能 是 解雇 和 这
[seɪm] ['krɪtɪsɪzəm] .
same criticism .
相同的 批评 .

随后的一系列其他作品都可以用同样的批评来驳斥。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['diːdərəut] , [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][moʊst][əd'maɪərɪŋ]['krɪtɪk]
Such was not the opinion of Diderot , the painter's most admiring critic
这样的 曾是 不是 这 观点 的 狄德罗 , 这 画家的 最多 钦佩 评论家
[ænd; ənd] [frend] .
and friend .
和 朋友 .

但狄德罗却不这么认为，他是这位画家最欣赏的评论家和朋友。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ædɪkwətli] [preɪz] [prə'dʌkʃənz] [ðæt] [pruːvd] [sʌtʃ]
He could not find words in which to adequately praise productions that proved such
他 可以 不是 寻找 字 在 哪个 到 充分 称赞 作品 那 已证实 这样的
“ [greɪt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
“ great qualities of the heart ,
“ 伟大的 品质 的 这 心 ,

他找不到合适的词语来充分赞扬那些展现了如此“伟大心灵品质”的作品。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] ['mɔrəlz] . ”
and such good morals . ”
和 这样的 好的 德 . ”

而且品德如此优良。”

“ ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ Beautiful !
“ 美丽的 !

“美丽的！

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Very beautiful !
非常 美丽的 !

很漂亮！

[sə'blaɪm] !
Sublime !
升华 !

升华！

['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] [frend] [gruːz] ; [kən'tɪnjuː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [peɪnt] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ,
Courage , my friend Greuze ; continue always to paint such subjects ,
勇气 , 我的 朋友 格勒兹 ; 继续 总是 到 画 这样的 主题 ,

朋友格勒兹，鼓起勇气；继续创作这类题材的作品吧。

[soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][daɪ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [juː; jʊ]

so	that	when	you	come	to	die	there	will	be	nothing	you	have	painted	you
所以	那	什么时候	你	来	到	死	那里	将要	是	没有什么	你	有	绘	你

[kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['pleʒər] . ”

can	recall	without	pleasure	.	”
能	记起	没有	乐趣	.	”

这样，当你临终之时，你就不会再想起你画过的任何一幅画作，而不会从中获得乐趣。”

“ [lə] - , [oʊ][lɑː] - [fil'jɑːl] , ”

“	Le	Paralytique	,	ou	la	Piété	filiale	,	”
“	乐	-	,	你的	拉	-	分公司	,	”

“Le Paralytique，ou la Piété filiale，”

“ [lə] [fruːt] [-] [bɑːn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

“	Le	Fruit	d'une	bonne	Education	,
“	乐	水果	沙丘	好	教育	,

“善果教育，

” [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ['gæləri] [ɪn] ['rʌʃə] ,

”	now	in	the	celebrated	Hermitage	Gallery	in	Russia	,
”	现在	在	这	著名	隐士庐	画廊	在	俄罗斯	,

“现藏于俄罗斯著名的冬宫美术馆。”

“ [lɑː] - [pætɜ˞nɛl] ,

“	La	Bénédiction	paternelle	,
“	拉	-	帕特内尔	,

“La Bénédiction paternelle，

” [ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] [tɜːrnd] ['bædli]['ɪntuː]

”	are	further	examples	of	this	series	of	the	ten	commandments	turned	badly	into
”	是	更远	示例	的	这	系列	的	这	十	诫命	转向	糟糕	进入

[peɪnt] [ænd; ənd]['kænvəs] ,

paint	and	canvas	,
画	和	帆布	,

“这些是十诫系列作品被拙劣地改编成油画和画布的又一例证。”

[ænd; ənd] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [stɪl] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] “ [ðə; ði][tɔːrn] [wɪl] ,

and	less	interesting	still	are	subjects	of	the	order	of	“	The	Torn	Will	,
和	较少的	有趣的	仍然	是	主题	的	这	命令	的	“	这	撕裂	将要	,

而像《撕裂的遗嘱》这样的题材就更乏味了，

” ['fɔːlɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] , ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ['melədrɑːmə] .

”	falling	,	as	they	do	,	into	the	form	of	the	cheapest	melodrama	.
”	坠落	,	作为	他们	做	,	进入	这	形式	的	这	最便宜	情节剧	.

就这样，它们落入了最廉价的通俗剧的窠臼。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — ['pɔːrtrət] -

PLATE	IV	.	—	PORTRAIT	D'HOMME
盘子	第四	.	—	肖像	-

图版四——男子肖像

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [gruːz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːrtrətɪst] .

A	very	good	example	of	Greuze	as	a	portraitist	.
一个	非常	好的	例子	的	格勒兹	作为	一个	肖像画家	.

这是格勒兹作为肖像画家的绝佳范例。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['luːvər] ,

This	picture	is	in	the	Louvre	,
这	图片	是	在	这	卢浮宫	,

这幅画收藏于卢浮宫。

[ænd; ənd][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] ['delɪkət] [hɑ:r'moʊniəs] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
and **is** **remarkable** **for** **its** **delicate** **harmonious** **colouring** **and** **the** **living**
和 是 卓越 为了 它是 精美的 和谐 染色 和 这 活的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
expression **in** **the** **eyes** **.**
表达 在 这 眼睛 .

它以其精致和谐的色彩和生动的眼神而著称。

[ðə; ði][mæn] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] ,
The **man** **seems** **to** **be** **listening** **to** **some** **one** **,**
这 男人 似乎 到 是 聆听 到 一些 一 ,

那人似乎在听人说话。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
and **on** **the** **point** **of** **opening** **his** **mouth** **to** **reply** **.**
和 在 这 观点 的 开幕 他的 嘴 到 回复 .

正要开口回答。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [gru:z]
THE **PICTURES** **BY** **WHICH** **WE** **KNOW** **GREUZE**
这 图片 经过 哪个 我们 知道 格勒兹

我们通过画作认识格勒兹

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['jɪrz] [gru:z] [hæd; həd] ['peɪntɪd] ['tʃɪldrənz] ['hedz] [ðæt]
FROM **time** **to** **time** **during** **these** **years** **Greuze** **had** **painted** **children's** **heads** **that**
从 时间 到 时间 期间 这些 年 格勒兹 有 绘 孩子们的 头部 那
[geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt] ,
gave **evidence** **of** **the** **real** **character** **of** **his** **talent** **,**
给予 证据 的 这 真实的 特点 的 他的 天赋 ,

在这些年里，格勒兹不时会画一些儿童头像，这些画作展现了他真正的才华。

[ænd; ənd][ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] “ [lɑ:] - [pætɝnɛl] , ” [hi:; hi] [prə'du:st] “ [lə] [beɪ'zeɪ]
and **in** **1765** **,** **the** **year** **of** **“** **La** **Malédiction** **paternelle** **,** **”** **he** **produced** **“** **Le** **Baiser**
和 在 - , 这 年 的 “ 拉 - 帕特内尔 , ” 他 生产 “ 乐 拜瑟
- ,
envoyé **,**
- ,

1765 年，即“La Malédiction paternelle”那一年，他创作了“Le Baiser envoyé，

” [naʊ] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] ['ælfred] [di:]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] .
” **now** **in** **London** **in** **the** **collection** **of** **the** **Baron** **Alfred** **de** **Rothschild** **.**
” 现在 在 伦敦 在 这 收藏 的 这 男爵 阿尔弗雷德 德 罗斯柴尔德 .

“现藏于伦敦，为阿尔弗雷德·德·罗斯柴尔德男爵所有。”

“ [lə] [beɪ'zeɪ] - , ” [ɔ:r] “ [ðə; ði] [kɪs] ,
“ **Le** **Baiser** **envoyé** **,** **”** **or** **“** **The** **Kiss** **,**
“ 乐 拜瑟 - , ” 或者 “ 这 吻 ,

“Le Baiser envoyé”或“The Kiss，

” [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] -
” **represents** **a** **young** **woman** **leaning** **forward** **among** **the** **flowers** **of** **her** **window** **-**
” 代表 一个 年轻的 女士 倾斜 向前 之中 这 花朵 的 她 窗户 -
[sɪl] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [kɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [di'pɑ:tɪŋ] ['lʌvər] .
sill **to** **throw** **a** **kiss** **to** **her** **departing** **lover** **.**
窗台 到 扔 一个 吻 到 她 离开 情人 .

描绘的是一位年轻女子俯身在窗台的花丛中，向即将离去的爱人抛出一个吻。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm] , [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [kɜːrvd] [feɪs] , [ɔːl] [ɪn'stɪŋktɪv] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd]

The	beautiful	form	,	the	charming	curved	face	,	all	instinctive	with	tenderness	and
这	美丽的	形式	,	这	迷人	弯曲	脸	,	全部	本能	和	压痛	和

['lɔːŋɪŋ] ,

longing	,
渴望	,

美丽的身形，迷人的弧形脸庞，一切都自然而然地流露出温柔和渴望。

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtuːd] , [ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	grace	of	the	attitude	,	the	tapering	fingers	,	the	arrangement	of	the
这	优雅	的	这	态度	,	这	逐渐变细	手指	,	这	安排	的	这

['freɪmɪŋ] ['dreɪpəriːz] , [kəm'baɪn] [tuː; tə]

framing	draperies	,	combine	to
框架	窗帘	,	结合	到

姿态的优雅、纤细的手指、以及框架式帷幔的布置，共同构成了……

[meɪk] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]['greɪsf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,

make	this	one	of	the	most	exquisitely	graceful	of	his	pictures	,
制作	这	一	的	这	最多	精美绝伦	优美	的	他的	图片	,

这幅画作堪称他最精致优雅的作品之一。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʊd] [ə'loʊn][hæv; həv] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [sər'pæsɪŋ] ['tælənt][fɔːr; fər] [pɔː'treɪŋ] [ə; eɪ]

and	one	that	would	alone	have	proved	his	surpassing	talent	for	portraying	a
和	一	那	会	独自的	有	已证实	他的	超越	天赋	为了	描绘	一个

['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

certain	type	of	woman	.
肯定	类型	的	女士	.

而仅凭这一点，就足以证明他塑造某种类型女性角色的非凡天赋。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] [bɪ'hoʊldər] [tɜːrnd] [tuː; tə][æsk] [iːtʃ] ['ʌðər] ['weðər] [ðɪs] ['mɔːrəl]

No	wonder	the	charmed	beholders	turned	to	ask	each	other	whether	this	moral
不	想知道	这	迷住了	旁观者	转向	到	问	每个	其他	无论	这	道德

['peɪntər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [wen] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər][nɑːt]['mɔːrəl] !

painter	was	not	at	his	best	when	his	subjects	were	not	moral	!
画家	曾是	不是	在	他的	最好的	什么时候	他的	主题	是	不是	道德	!

难怪那些被画得入迷的观众会互相询问，这位道德画家是不是在描绘不道德的主题时才发挥出最佳水平！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'mɔːrəl] [ə'baʊt] “ [ðə; ði] [kɪs] ,

Of	course	there	is	nothing	immoral	about	“	The	Kiss	,
的	课程	那里	是	没有什么	不道德	关于	“	这	吻	,

当然，《吻》这部电影本身并没有什么不道德的地方。

” ['oʊnli] [gruːz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [preɪzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['priːtʃər] [wɜːrk] ,

”	only	Greuze	had	been	so	praised	for	his	preacher	work	,
”	仅有的	格勒兹	有	到过	所以	赞扬	为了	他的	牧师	工作	,

只有格勒兹的布道作品曾获得如此赞誉，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['krɪtɪsaɪz] [wen] [hiː; hi] [prə'duːst] “ [lɑː]

it	was	only	natural	he	should	be	criticised	when	he	produced	“	La
它	曾是	仅有的	自然的	他	应该	是	受到批评	什么时候	他	生产	“	拉

-

Voluptueuse	,
-	,

他制作《La Voluptueuse》时受到批评是理所当然的。

” [æz; əz][hiː; hi][fɜːrst] [kɔːld] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

”	as	he	first	called	this	picture	.
”	作为	他	第一的	称为	这	图片	.

正如他最初对这幅画的称呼。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊpriətnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

Of	the	appropriateness	of	the	title	there	can	be	no	doubt	.
的	这	恰当性	的	这	标题	那里	能	是	不	怀疑	.

标题的恰当性毋庸置疑。

[ðə; ði] ['lʌvli] [kɪs] - ['θroʊər] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'spaɪərz] [və'lʌptʃuəsnəs] ; [mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli]

The	lovely	kiss	-	thrower	absolutely	respires	voluptuousness	;	moreover	,	there	is	hardly
这	迷人的	吻	-	投掷者	绝对地	呼吸	性感	;	而且	,	那里	是	几乎

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [gruːz] ,

a	female	figure	of	Greuze	,
一个	女性	数字	的	格勒兹	,

这位可爱的飞吻者浑身散发着性感魅力；此外，格勒兹的作品中几乎没有女性形象。

[ɪk'sept] [ðoʊz] ['ʃoʊɪŋ] ['veri] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [sə'dʒest] [ðɪs] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] .

except	those	showing	very	early	childhood	,	that	does	not	suggest	this	characteristic	.
除了	那些	显示	非常	早期的	童年	,	那	做	不是	建议	这	特征	.

除了那些表现出非常早期儿童特征的个体之外，其他个体并不具备这种特征。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['veri] [jʌŋ] ['gɜːlz][ɑːr; ər]['kændɪd][ænd; ənd] [klɪr] [wɪð; wɪθ]

Even	when	the	eyes	of	his	very	young	girls	are	candid	and	clear	with
甚至	什么时候	这	眼睛	的	他的	非常	年轻的	女孩们	是	坦率	和	清除	和

['ɪnəsns] ,

innocence	,
无辜	,

即使他那些非常年幼的女儿们的眼神清澈无辜，

[ðə; ði] ['paʊtɪŋ] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] [maʊðz] [ɑːr; ər]

the	pouting	lips	of	the	half	-	opened	mouths	are
这	撅嘴	嘴唇	的	这	一半	-	打开	嘴	是

半张嘴的嘟嘴是

['senʃuəs] , [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['bʊzəm][ænd; ənd] ['raʊndɪd] [θroʊt] [sə'dʒestɪv] , [ðə; ði] ['ætɪtuːd]

sensuous	,	the	swelling	bosom	and	rounded	throat	suggestive	,	the	attitude
感性的	,	这	肿胀	怀	和	圆润	喉	暗示性的	,	这	态度

[prə'voʊkɪŋ] .

provoking	.
挑衅	.

性感，丰满的胸部和圆润的脖颈充满诱惑，姿态撩人。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] , [ɪf] ['hoʊlli] [sɪ'dʌktɪv] , [ɪz] [ɪn'veriəbli] [kəm'pleks] , ['trʌbld] ,

In	short	,	the	impression	given	,	if	wholly	seductive	,	is	invariably	complex	,	troubled	,
在	短的	,	这	印象	给定	,	如果	完全	诱人的	,	是	总是	复杂的	,	麻烦	,

总之，给人的印象虽然极具诱惑力，但总是复杂而令人不安的。

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['delɪkət] [kə'rʌpʃ(ə)n] — [siː] “ ['ɪnəsns] ” [ɔːr] “ [fɪ'deləti] ” [ɪn][ðə; ði]

full	of	a	certain	delicate	corruption	—	see	“	Innocence	”	or	“	Fidelity	”	in	the
满的	的	一个	肯定	精美的	腐败	—	看	“	无辜	”	或者	“	富达	”	在	这

['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] .

Wallace	Collection	in	London	.
华莱士	收藏	在	伦敦	.

充满了某种微妙的腐败——参见伦敦华莱士收藏馆的《纯真》或《忠诚》。

“ [ə; eɪ]['mɔːrəlɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['lʌvli] ['ʃəuldəz] ,

“	A	moralist	with	a	passion	for	lovely	shoulders	,
“	一个	道德家	和	一个	热情	为了	迷人的	肩膀	,

“一位道德家，却对美丽的肩膀情有独钟，

[ə; eɪ] ['priːtʃər] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['buzəmz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,

a	preacher	who	wants	to	see	and	show	the	bosoms	of	young	girls	,
一个	牧师	WHO	想要	到	看	和	展示	这	胸部	的	年轻的	女孩们	,

一个想看年轻女孩胸部的传教士，

” [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .
” is how he has been described .
” 是 如何 他 有 到过 描述 .

人们是这样描述他的。

[nɑːt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kɛəd] .
Not that any one cared .
不是 那 任何 一 关心 .

不过也没人关心。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['evri] [wʌn] , ['mɔːrəlɪsts] [ɪn'kluːdɪd] , [wʌz; wəz] ['lɪbərtiːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]
On the contrary , every one , moralists included , was libertine in the eighteenth
在 这 相反 , 每一个 一 , 道德家 包括 , 曾是 放荡不羁的 在 这 第十八
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

相反，十八世纪的每个人，包括道德家在内，都是放荡不羁的人。

[ænd; ənd] “ - [et] [deɪ'zɪr] ” ['oʊnli] [stæmpt] [ə; eɪ] ['peɪntər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]
and “ deshabillé et désir ” only stamped a painter as being the mirror of
和 “ - 等 欲望 ” 仅有的 盖章 一个 画家 作为 存在 这 镜子 的
[hɪz; ɪz] [taɪmz] .
his times .
他的 时代 .

而“deshabillé et désir”只会将一位画家定义为他所处时代的镜子。

[soʊ] - [neɪm] [tʊk] [ɑːn] [stɪl] [mɔːr] ['lʌstər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['roʊzbʌd] [gruː] ['ɪntuː] ['roʊziz] [huːz]
So Greuze's name took on still more lustre as his rosebuds grew into roses whose
所以 - 姓名 采取 在 仍然 更多的 光泽 作为 他的 玫瑰花蕾 生长 进入 玫瑰 谁
['mɔːrnɪŋ] [duː] ['spɑːkld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəsnəs] [ðæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] [ðer; ðər] ['lʌvli]
morning dew sparkled beneath the voluptuousness that began to bow their lovely
早晨 露 闪闪发光 下面 这 性感 那 开始 到 弓 他们的 迷人的
['hedz] .
heads .
头部 .

随着格勒兹的玫瑰花蕾绽放成玫瑰，晨露在它们丰腴的花朵下闪闪发光，玫瑰也开始低下它们美丽的头颅，格勒兹的名字也因此更加熠熠生辉。

“ [lʌv] - [driːmz] , ”
“ Love - Dreams , ”
“ 爱 - 梦想 , ”

《爱的梦想》

“ [bə'kænti] , ”
“ Bacchantes , ”
“ 酒神女祭司 , ”

《酒神女祭司们》

“ [dɪ'zaɪər] , ”
“ Desire , ”
“ 欲望 , ”

“欲望， ”

“ ['flɔːrə] , ”
“ Flora , ”
“ 弗洛拉 , ”

“芙罗拉，”

“ - ” — [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['kænvəsiz] ['berɪŋ] ['sɪmələr] ['taɪtəlz] ;
“ Voluptés ” — there is a host of canvases bearing similar titles ;
“ - ” — 那里 是 一个 主持人 的 画布 轴承 相似的 标题 ;

“Volupté”——有很多画作都以类似的标题命名；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][sɪm'bɑːlɪk] [neɪmz]
and **there** **are** **many** **others** **with** **symbolic** **names**
和 那里 是 许多 其他的 和 象征性的 姓名

还有许多其他名称带有象征意义。

['ʃoʊɪŋ] ['gɝːlz] ['wiːpɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [griːfs] ['oʊvər][ˌemblə'mætɪk]['ɑːbdʒekts] , [sʌtʃ] [æz; əz]['broʊkən]
showing **girls** **weeping** **sentimental** **griefs** **over** **emblematic** **objects** **,** **such** **as** **broken**
显示 女孩们 哭泣 感伤的 悲伤 超过 象征性的 对象 ，这样的 作为 破碎的
['mɪrɝz] , [ded] [bɜːrdz] ,
mirrors **,** **dead** **birds** **,**
镜子 ， 死的 鸟类 ，

画面中，女孩们对着破碎的镜子、死鸟等象征性物品，流露出感伤的悲伤之情。

[krʌʃt] ['flaʊərz] , ['broʊkən] [egz] [ɔːr]['dʒɑːrz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
crushed **flowers** **,** **broken** **eggs** **or** **jars** **,** **a** **kind** **of** **badinage** **that** **was** **the**
碎 花朵 ， 破碎的 鸡蛋 或者 罐子 ， 一个 种类 的 玩笑 那 曾是 这
['fæʃ(ə)n] [ðen] .
fashion **then** **.**
时尚 然后 .

碎花、碎鸡蛋或罐子，这是当时流行的一种玩笑。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [greɪt] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['pɔːtrɪts] .
In **a** **way** **,** **he** **had** **also** **great** **success** **with** **his** **numerous** **portraits** **.**
在 一个 方式 ， 他 有 还 伟大的 成功 和 他的 很多的 肖像 .

从某种意义上说，他的众多肖像画也取得了巨大的成功。

[hiː; hi]['nevər][gɑːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [wʌz; wəz][nɑːt][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres]
He **never** **got** **beneath** **the** **surface** **,** **was** **not** **psychological** **enough** **to** **express**
他 绝不 得到 下面 这 表面 ， 曾是 不是 心理 足够的 到 表达
[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtər] ,
the **soul** **of** **his** **sitter** **,**
这 灵魂 的 他的 保姆 ，

他始终无法深入了解人物的内心世界，他的心理分析能力不足以表达出人物的灵魂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fleʃi] ['envəloʊp] [hiː; hi] [ˌriːprə'djuːst] [wɪð; wɪθ] [skɪl] .
but **the** **fleshy** **envelope** **he** **reproduced** **with** **skill** **.**
但 这 肉质的 信封 他 复制品 和 技能 .

但他却巧妙地复制了那层肉质外壳。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [pɪ'gæl] [ænd; ənd] [sɪl'vɛstɝ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn]
The **pictures** **of** **his** **friends** **Pigalle** **and** **Sylvestre** **,** **and** **an** **excellent** **one**
这 图片 的 他的 朋友们 皮加勒 和 西尔维斯特 ， 和 一个 出色的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] ['wɪl] ,
of **the** **engraver** **Wille** **,**
的 这 雕刻师 威尔 ，

他的朋友皮加勒和西尔维斯特的画像，以及雕版师威利的一张精美画像，

[huːz] [prɪnts] , ['ædvɝˌtaɪzmənts] , [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [gruːz] [kʌlt]
whose **prints** **,** **advertisements** **,** **and** **praises** **did** **so** **much** **to** **extend** **the** **Greuze** **cult**
谁 印刷 ， 广告 ， 和 赞扬 做过 所以 很多 到 延长 这 格勒兹 邪教
,
,
,

他的版画、广告和赞誉对格勒兹的崇拜起到了极大的推动作用。

[ɑːr; ər] [wel] [noʊn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [voʊg] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [sək'ses] ,
are **well** **known** **;** **and** **in** **the** **vogue** **that** **followed** **his** **first** **success** **,**
是 出色地 已知 ； 和 在 这 时尚 那 随后 他的 第一的 成功 ，

众所周知；并且在他第一次成功之后，这种风潮盛行。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [kəˈmiʃənz] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːsənɪdʒz] .

he	received	commissions	to	paint	the	Dauphin	and	other	important	personages	.
他	已收到	佣金	到	画	这	多芬	和	其他	重要的	人物	.

他曾受委托为太子和其他重要人物画像。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [dʌl] [ˈkʌlər] , [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] - , [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈluːvər] ,

In	spite	of	its	dull	colour	,	the	portrait	of	the	painter	Jeaurat	,	now	in	the	Louvre	,
在	尽管如此	的	它是乏味的		颜色	,	这	肖像	的	这	画家	-	,	现在	在	这	卢浮宫	,

尽管色彩暗淡，但现藏于卢浮宫的画家若拉的肖像画，

[ɪz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ˈʃoʊɪŋ] [ˌkærɪktərəˈzeɪʃən] , [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [aɪz] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]

is	an	interesting	piece	of	work	,	showing	characterisation	,	the	brilliant	eyes	giving	the	impression	of	a	man
是	一个	有趣的	片	的	工作	,	显示	特征描述	,	这	杰出的	眼睛	给予	这	印象	的	一个	男人

这是一幅很有意思的作品，人物刻画生动，那双明亮的眼睛给人一种男子气概的印象。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [siː] [moʊst] [θɪŋz] .

accustomed	to	observe	closely	and	see	most	things	.
习惯	到	观察	密切	和	看	最多	事物	.

习惯于仔细观察，能看到大多数事物。

[bʌt; bət] [ˈnætʃ(ə)rəli] [gruːz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [wen] [hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪmɪn] .

But	naturally	Greuze	was	at	his	best	when	he	painted	women	.
但	自然	格勒兹	曾是	在	他的	最好的	什么时候	他	绘	女性	.

当然，格勒兹最擅长画女性。

[ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [diː] [ʃoʊˈvɛlɪn] ,

Very	beautiful	is	the	picture	of	the	Marquise	de	Chauvelin	,
非常	美丽的	是	这	图片	的	这	侯爵夫人	德	肖维兰	,

肖维兰侯爵夫人的画像非常漂亮。

[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbærən] [ˈælfɔns] [diː] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] ,

at	present	in	the	collection	of	Baron	Alphonse	de	Rothschild	,
在	展示	在	这	收藏	的	男爵	阿方斯	德	罗斯柴尔德	,

目前藏于阿方斯·德·罗斯柴尔德男爵的收藏中。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈdʒʌstli] [kɔːzd] [ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] .

and	some	of	his	portraits	of	his	wife	justly	caused	a	sensation	.
和	一些	的	他的	肖像	的	他的	妻子	公正地	导致	一个	感觉	.

他为妻子创作的一些肖像画引起了轰动。

[pleɪt] [viː] . — [-]

PLATE	V	.	—	L'OISEAU
盘子	V	.	—	鸟

图版五——鸟

[mɔːrt]

MORT
死亡

死亡

“ [-] [mɔːrt] , ” [ɔːr] “ [ðə; ði] [ded] [bɜːrd] , ” [bɪˈkwiːðd] [baɪ] [ˈbærən] [ˈɑːrθər] [diː] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈluːvər] ,

“	L'Oiseau	Mort	,	”	or	“	The	Dead	Bird	,	”	bequeathed	by	Baron	Arthur	de	Rothschild	to	the	Louvre	,
“	鸟	莫特	,	”	或者	“	这	死的	鸟	,	”	遗赠	经过	男爵	亚瑟	德	罗斯柴尔德	到	这	卢浮宫	,

《死鸟》（L'Oiseau Mort），或称《死鸟》，是罗斯柴尔德男爵亚瑟遗赠给卢浮宫的画作。

[ʃoʊz] [wʌn][ʌv; əv] - [moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] - ['fɪgjərz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]

shows	one	of	Greuze's	most	beautiful	child	-	figures	,	a	little	girl	who	has	just
演出	一	的	-	最多	美丽的	孩子	-	数据	,	一个	小的	女孩	WHO	有	只是

[faʊnd] [hɜːr; hər][bɜːrd] [ded] .

found	her	bird	dead	.
成立	她	鸟	死的	.

画中展现了格勒兹最美丽的儿童形象之一，一个刚刚发现自己爱鸟死去的小女孩。

[juː; jʊ][fər'get][ðə; ði] ['mænərd] [poʊz][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] , [tuː; tə][əd'maɪər][ðer; ðər]

You	forget	the	mannered	pose	of	the	hands	and	arms	,	to	admire	their
你	忘记	这	有礼貌的	姿势	的	这	双手	和	武器	,	到	钦佩	他们的

['kɜ˞ːvz] [ænd; ənd] ['dɪmplz] .

curves	and	dimples	.
曲线	和	酒窝	.

你忘记了手和手臂的优雅姿势，转而欣赏它们优美的曲线和迷人的酒窝。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['griːvɪŋ] [feɪs] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [preɪz] ,

The	delicacy	of	the	little	grieving	face	is	beyond	praise	,
这	美味	的	这	小的	悲伤	脸	是	超过	称赞	,

那张悲伤的小脸蛋儿真是细腻动人，令人赞叹不已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['staːtiŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['daʊnkæst] ['læʃɪz] ,

with	the	tears	starting	beneath	the	downcast	lashes	,
和	这	眼泪	开始	下面	这	沮丧	睫毛	,

泪水顺着垂下的睫毛滑落，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə]['kwɪvər]['ʌndər][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ðæt] [pleɪz] [raʊnd]

and	a	mouth	that	seems	to	quiver	under	the	stir	of	shadow	that	plays	round
和	一个	嘴	那	似乎	到	颤动	在下面	这	搅拌	的	阴影	那	演出	圆形的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一张嘴似乎在周围光影的扰动下微微颤抖。

[tuː; tə][tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

To	turn	for	a	moment	from	the	artist	to	the	man	,
到	转动	为了	一个	片刻	从	这	艺术家	到	这	男人	,

让我们暂时从艺术家这个身份转向他这个人，

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt][wʌn][soʊ] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['wʊmən][mʌst; məst]

it	goes	without	saying	that	one	so	sensitive	to	the	beauty	of	woman	must
它	去	没有	说	那	一	所以	敏感的	到	这	美丽	的	女士	必须

[hæv; həv] [bɪn] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ,

have	been	susceptible	to	her	influence	,
有	到过	易受影响的	到	她	影响	,

不言而喻，一个对女性美如此敏感的人，必然会受到她们的影响。

[ænd; ənd] - ['nuːmərəs] [hɑːrt] - ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðæt]

and	Greuze's	numerous	heart	-	histories	are	all	the	more	interesting	in	that
和	-	很多的	心	-	历史	是	全部	这	更多的	有趣的	在	那

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlri] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][roʊ'mæntɪk] .

they	are	as	creditable	to	his	chivalry	as	they	are	romantic	.
他们	是	作为	可信赖的	到	他的	骑士精神	作为	他们	是	浪漫的	.

格勒兹的众多爱情故事之所以更加引人入胜，是因为它们既体现了他的骑士精神，又充满了浪漫色彩。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [grænd] ['pæʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər]

His	first	grande	passion	was	his	boyish	love	for	the	wife	of	his	master
他的	第一的	格兰德	热情	曾是	他的	男孩气	爱	为了	这	妻子	的	他的	掌握

['grændɑːn][æt; ət]['laɪənz] ,

Grandon	at	Lyons	,
格兰登	在	莱昂斯	,

他最初的强烈情感源于他对里昂主人格兰顿妻子的少年之恋。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [groʊn] - [ʌp] ['dɔtɚz] .

a	woman	with	grown	-	up	daughters	.
一个	女士	和	生长	-	向上	女儿们	.

一位有成年女儿的女性。

[hi:; hi] [nə:st] [ðɪs] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['saɪləns] ,

He	nursed	this	adoration	in	silence	,
他	护理	这	崇拜	在	沉默	,

他默默地将这份爱慕之情珍藏在心底。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪdlz] ['dɔtɚz] [hu:] ['æftərwərdz] [toʊld] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌns]

and	it	was	one	of	the	idol's	daughters	who	afterwards	told	how	she	once
和	它	曾是	一	的	这	偶像的	女儿们	WHO	然后	讲述	如何	她	一次

[sər'praɪzd] [ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [ju:θ] ['pæʃənətli] ['kɪsɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ʃu:z] [hi:; hi]

surprised	the	love	-	sick	youth	passionately	kissing	one	of	her	mother's	shoes	he
惊讶	这	爱	-	生病的	青年	热情地	接吻	一	的	她	母亲的	鞋	他

[hæd; həd] [faʊnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['teɪbl] .

had	found	under	a	table	.
有	成立	在下面	一个	桌子	.

后来，这位偶像的女儿之一讲述了她如何让这位失恋的年轻人惊讶地发现，他正热情地亲吻着母亲在桌子底下找到的一只鞋子。

['leɪtər] , [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ] - - ,

Later	,	when	he	went	to	Italy	with	l'Abbé	Gougenot	,
之后	,	什么时候	他	去	到	意大利	和	-	-	,

后来，当他与古热诺神父一起去意大利时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] ['di:teɪlz] [ri'kɔ:lz] [ðə; ði] “ ['roʊmioʊ]

there	was	a	love	story	which	in	some	of	its	details	recalls	the	“	Romeo
那里	曾是	一个	爱	故事	哪个	在	一些	的	它是	细节	召回	这	“	罗密欧

[ænd; ənd] ['dʒu:ljət, -liət] ” ['ledʒənd] .

and	Juliet	”	legend	.
和	朱丽叶	”	传奇	.

这是一个爱情故事，其中一些细节让人想起“罗密欧与朱丽叶”的传说。

[ðə; ði] ['lʌvli] [jʌŋ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praʊd] [du:k] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:pɪŋ]

The	lovely	young	daughter	of	the	proud	Duke	for	whom	he	was	copying
这	迷人的	年轻的	女儿	的	这	自豪的	公爵	为了	谁	他	曾是	复制

['pɪktʃərz] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] ,

pictures	fell	in	love	with	the	artist	,
图片	跌倒	在	爱	和	这	艺术家	,

他为一位骄傲的公爵临摹画作，而这位公爵美丽年轻的女儿爱上了这位艺术家。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] .

and	declared	her	passion	.
和	声明	她	热情	.

并表达了她的热情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ɪ'næmərd] , [bʌt; bət] ['ri:əˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

The	young	man	was	equally	enamoured	,	but	realising	the	inequality	of	their
这	年轻的	男人	曾是	同样地	坠入爱河	,	但	意识到	这	不等式	的	他们的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

situation	he	hesitated	,
情况	他	犹豫了一下	,

年轻人同样被她迷住了，但意识到两人地位的不平等，他犹豫了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['æftər] [ðə; ði] ['leɪdi] ['paɪnd] , [fel] [ɪl] ,

and	it	was	only	after	the	lady	pined	,	fell	ill	,
和	它	曾是	仅有的	后	这	女士	松开	,	跌倒	患病的	,

直到那位女士日渐消瘦，生病之后，

[ænd; ənd][hæd; həd]['si:krət] ['mi:tiŋz] [ə'reɪndʒd] [baɪ][hɜ:r; hər][oʊld] [nɜ:rs] , [ðæt] [hi:; hi] [kən'fest] [ðæt]

and	had	secret	meetings	arranged	by	her	old	nurse	,	that	he	confessed	that
和	有	秘密	会议	安排	经过	她	老的	护士	,	那	他	坦白	那

[ðə; ði] [lʌv] [wʌz; wəz]['mju:tʃuəl] .

the	love	was	mutual	.
这	爱	曾是	相互的	.

并由她的老护士安排了秘密会面，他向她坦白，两人彼此相爱。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mædnəs] ['fɑ:loʊd] ,

A	period	of	madness	followed	,
一个	时期	的	疯狂	随后	,

随后是一段疯狂的时期，

[ðə; ði]['leɪdi] ['meɪkɪŋ] [plænz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][left][hɜ:r; hər]

the	lady	making	plans	to	take	the	money	her	mother	had	left	her
这	女士	制作	计划	到	拿	这	钱	她	母亲	有	左边	她

[ænd; ənd] [ɪ'loʊp] [tu:; tə]['pærɪs] ,

and	elope	to	Paris	,
和	私奔	到	巴黎	,

这位女士正计划带着母亲留给她的钱私奔到巴黎。

[wer] [gru:z] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sekənd] ['ræfeɪəl] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər]

where	Greuze	was	to	become	a	second	Raphael	;	but	his	sense	of	honour
在哪里	格勒兹	曾是	到	变得	一个	第二	拉斐尔	;	但	他的	感觉	的	荣誉

['traɪʌmft] ,

triumphed	,
胜利	,

格勒兹本应成为第二个拉斐尔；但他的荣誉感最终战胜了一切。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'vɔɪd][temp'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] [feɪnd] [æn; ən] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [kept][hɪm; ɪm][ə'weɪ]

and	to	avoid	temptation	he	feigned	an	illness	which	kept	him	away
和	到	避免	诱惑	他	假装	一个	疾病	哪个	保留	他	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .

from	the	palace	.
从	这	宫殿	.

为了避免诱惑，他假装生病，远离了宫殿。

[hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd][fɔ:l] [ɪl] [æt; ət][læst] ,

He	really	did	fall	ill	at	last	,
他	真的	做过	落下	患病的	在	最后的	,

他最终真的病倒了。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][hi:; hi][fled] ,

but	as	soon	as	he	was	able	to	be	up	he	fled	,
但	作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	到	是	向上	他	逃亡	,

但他一能站起来就逃走了。

[fiərɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'gen] .

fearing	to	see	the	lady	again	.
害怕	到	看	这	女士	再次	.

害怕再次见到那位女士。

[æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] , [ɪf] [ʌnroʊ'mæntɪk]['si:kwəl]

An	agreeable	,	if	unromantic	sequel
一个	同意	, 如果		不浪漫的	续集

一部令人愉悦但并不浪漫的续集

[tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['herəʊɪn][sʌm; səm] ['jɪrz]

to	the	history	is	a	letter	he	received	from	the	heroine	some	years
到	这	历史	是	一个	信	他	已收到	从	这	女英雄	一些	年

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

这段历史的点点滴滴是他几年后收到的一封女主人公的来信。

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

thanking	him	for	having	behaved	as	he	had	done	.
谢谢	他	为了	拥有	表现	作为	他	有	完毕	.

感谢他之前的行为。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

She	was	now	a	contented	wife	and	the	mother	of	some	beautiful	children	,
她	曾是	现在	一个	满足	妻子	和	这	母亲	的	一些	美丽的	孩子们	,

她现在是一位幸福的妻子，也是几个漂亮孩子的母亲。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [oʊd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

she	said	,	and	she	owed	all	her	happiness	to	him	!
她	说	,	和	她	欠款	全部	她	幸福	到	他	!

她说，她所有的幸福都归功于他！

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ;

Then	there	is	the	story	of	his	devotion	to	his	wife	;
然后	那里	是	这	故事	的	他的	虔诚	到	他的	妻子	;

然后，还有他深爱妻子的故事；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][toʊld]['leɪtər]['ʌndər][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] ['hedɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]

but	unfortunately	that	will	be	told	later	under	a	very	different	heading	to	that
但	很遗憾	那	将要	是	讲述	之后	在下面	一个	非常	不同的	标题	到	那

[ʌv; əv] “ ['roʊmæns] .

of	“	romance	.
的	“	浪漫	.

但很遗憾，这件事以后会在与“爱情”截然不同的标题下讲述。

” ['tʃæptər] [viː]

”	CHAPTER	V
”	章	V

第五章

[ðə; ði] ['vænəti] [ʌv; əv] [gruːz]

THE	VANITY	OF	GREUZE
这	虚荣	的	格勒兹

格勒兹的虚荣

['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] ['vænəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] -

MENTION	has	already	been	made	of	the	overweening	vanity	which	was	Greuze's
提到	有	已经	到过	制成	的	这	傲慢	虚荣	哪个	曾是	-

[moʊst] [prə'naʊnst] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

most	pronounced	personal	characteristic	.
最多	发音	个人的	特征	.

前面已经提到过格勒兹极其自负，这是他最显著的个人特征。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l][ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn]['tælənt] ,

He	had	,	above	all	,	the	highest	possible	opinion	of	his	own	talent	,
他	有	,	多于	全部	,	这	最高	可能的	观点	的	他的	自己的	天赋	,

他尤其对自己才华给予了极高的评价。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [əd'vɜːrs] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	could	not	brook	the	slightest	adverse	criticism	of	his	work	.
和	可以	不是	溪	这	丝毫	不利	批评	的	他的	工作	.

他容不得别人对他的作品提出哪怕是最轻微的批评。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə]['pærɪs][ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ,

Even	when	he	first	came	to	Paris	and	had	not	proved	his	abilities	,
甚至	什么时候	他	第一的	来了	到	巴黎	和	有	不是	已证实	他的	能力	,

即使在他初到巴黎、尚未证明自己能力的时候，

[hi:; hi] [meɪd] ['enəmi] [baɪ]['stu:pɪd] [ri'ma:ks] [laɪk] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tu:; tə] - ,

he	made	enemies	by	stupid	remarks	like	his	reply	to	Natoire	,
他	制成	敌人	经过	愚蠢的	评论	喜欢	他的	回复	到	-	,

他因为一些愚蠢的言论而树敌，比如他对纳托瓦尔的回应。

[hu:] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['di:teɪl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .

who	had	suggested	some	alteration	in	a	detail	of	one	of	his	pictures	.
WHO	有	建议	一些	改造	在	一个	细节	的	一	的	他的	图片	.

他曾建议对他的一幅画作的某个细节进行一些修改。

“ [mə'sjɜ:r] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli] [tu:] ['hæpi] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ]

“	Monsieur	,	you	would	be	only	too	happy	if	you	were	able	to	do	anything
“	先生	,	你	会	是	仅有的	也	快乐的	如果	你	是	有能力的	到	做	任何事物

[soʊ] [gʊd] [jɔ:r'self] .

so	good	yourself	.
所以	好的	你自己	.

“先生，如果您自己也能做出如此出色的事情，您一定会非常高兴的。”

” ['leɪtər] , [wen] [sək'ses] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][əd'maɪərəz] ,

”	Later	,	when	success	had	come	and	he	was	surrounded	by	admirers	,
”	之后	,	什么时候	成功	有	来	和	他	曾是	包围	经过	仰慕者	,

“后来，当他功成名就，被仰慕者环绕时，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [preɪz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['meɪniə] , [ænd; ənd][hi:; hi]

the	desire	for	praise	became	a	mania	,	and	he
这	欲望	为了	称赞	成为	一个	狂热	,	和	他

他对赞扬的渴望变成了一种狂热，他

[fel] ['ɪntu:][ə; eɪ]['vaɪələnt]['pæʃ(ə)n] [ɪf] ['eni] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [sə'dʒestɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

fell	into	a	violent	passion	if	any	one	made	a	remark	that	suggested	anything	but
跌倒	进入	一个	暴力	热情	如果	任何	一	制成	一个	评论	那	建议	任何事物	但

['flætəri] .

flattery	.
奉承	.

如果有人说了任何不带奉承意味的话，他就会勃然大怒。

[ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peitrənz] , [ə; eɪ] ['mædəm] - ,

A	great	friend	of	his	,	and	one	of	his	patrons	,	a	Madame	Geoffrin	,
一个	伟大的	朋友	的	他的	,	和	一	的	他的	顾客	,	一个	夫人	-	,

他的一位挚友，也是他的赞助人之一，杰弗兰夫人，

[æt; ət] [hu:z] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd][met] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] [ænd; ənd]

at	whose	house	he	had	met	many	of	his	most	influential	friends	and
在	谁	房子	他	有	遇见	许多	的	他的	最多	有影响	朋友们	和

['kaɪndɪst]['krɪtɪks] ,

kindest	critics	,
最善良的	评论家	,

他许多最有影响力的朋友和最友善的批评家都是在他家中结识的。

[sed] ['læfɪŋli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tru:θ] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [veʀi'tabl]

said	laughingly	,	and	with	truth	,	that	there	was	a	“	véritable	fricassée
说	笑着	,	和	和	真相	,	那	那里	曾是	一个	“	真正的	炖菜

[dɛnfənts] ” [ɪn] “ [lɑ:] [mɛ:r] ['bi:n] - [eɪ'meɪ] .

d'enfants	”	in	“	La	Mère	Bien	-	aimée	.
d'enfants	”	在	“	拉	母亲	比恩	-	爱梅	.

笑着并实事求是地说，《La Mère Bien-aimée》中存在着“名副其实的孩子们的欢乐”。

" [sʌm; səm][wʌn] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [tu:; tə] [gru:z] .
" **Some one repeated this to Greuze .**
" 一些 一 重复 这 到 格勒兹 .

有人把这话转告给了格勒兹。

" [haʊ] [der] [ʃi:; ʃi] ['ventʃər] [tu:; tə]['krɪtɪsaɪz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] , " [hi:; hi][kraɪd]['vaɪələntli] .
" **How dare she venture to criticise a work of art , " he cried violently .**
" 如何 敢 她 风险投资 到 批评 一个 工作 的 艺术 , " 他 哭 暴力 .

"她竟敢批评一件艺术作品！"他怒吼道。

" [let] [hɜ:r; hər]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest][aɪ] [i'mɔ:təlaiz] [hɜ:r; hər][baɪ] ['peɪntɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]
" **Let her tremble with fear lest I immortalise her by painting her as a**
" 让 她 颤抖 和 害怕 免得 我 永垂不朽 她 经过 绘画 她 作为 一个
['sku:lmɪstrəs] ,
schoolmistress ,
女教师 ,

"让她恐惧颤抖吧，免得我把她画成女教师，让她永垂不朽。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɪl] ['terɪfaɪ] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] [ɔ:r]
with a whip in her hand and a face that will terrify all children living or
和 一个 鞭 在 她 手 和 一个 脸 那 将要 恐惧 全部 孩子们 活的 或者
[tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] .
to be born .
到 是 出生 .

她手里拿着鞭子，脸上带着一张会让所有活着或将来出生的孩子都感到恐惧的脸。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
" **Under the influence of his infatuation for himself ,**
" 在下面 这 影响 的 他的 痴情 为了 他自己 ,

"受他自恋情绪的影响，

[hi:; hi] [lɔ:st] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] — ['wɪtnəs] [ðə; ði] [si:n] [wen] [ðə; ði]
he lost all sense of the proportion of things — witness the scene when the
他 丢失的全部 感觉 的 这 部分 的 事物 — 证人 这 场景 什么时候 这
['doʊfæn] ,
Dauphin ,
多芬 ,

他完全失去了对事物比例的感知——看看太子当时的场景就知道了，

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔ:rtrət] , [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔ:ˌfi:n; dɔ:'fi:n]
delighted with his own portrait , asked him to begin one of the Dauphine
高兴极了 和 他的 自己的 肖像 , 问 他 到 开始 一 的 这 多菲内
.
:
.

他对自己的肖像画非常满意，便请他为太子妃们也画一幅肖像。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [gru:z] , [ˌɔ:rdn'erəli] [wel] - ['mænərd] , [ænd; ənd]
The presence of the lady did not prevent Greuze , ordinarily well - mannered , and
这 在场 的 这 女士 做过 不是 防止 格勒兹 , 按说 出色地 - 有礼貌的 , 和
[pər'tɪkjələrli] [soʊ][tu:; tə] ['wɪmɪn] ,
particularly so to women ,
特别 所以 到 女性 ,

这位女士的出现并没有阻止格勒兹，他平时举止得体，尤其对待女性更是如此。

[frʌm; frəm] [rɪ'plaɪŋ] ['ʃɔ:rtli] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [peɪnt] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
from replying shortly that he did not know how to paint heads of the kind ,
从 回复 不久 那 他 做过 不是 知道 如何 到 画 头部 的 这 种类 ,

他简短地回答说，他不知道如何画那种头像，

['meɪkɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][peɪnt][ænd; ənd]['paʊdər][ɔːl][sə'saɪəti]['wɪmɪn] [wɔːr][æt; ət][ðə; ði][taɪm]

making	reference	to	the	paint	and	powder	all	society	women	wore	at	the	time
制作	参考	到	这	画	和	粉末	全部	社会	女性	穿着	在	这	时间

.

:

.

指的是当时所有上流社会女性都会使用的彩妆和粉末。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [ˌðer'æftər] ['rɔɪəl] ['feɪvəz] [wɜːr; wər] [skers] ,

Small	wonder	that	thereafter	royal	favours	were	scarce	,
小的	想知道	那	此后	皇家	恩惠	是	稀少	,

难怪此后皇室的恩宠变得稀少。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] ['sevrəl] ['jɪrz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

and	he	had	to	wait	several	years	longer	than	was	necessary	for
和	他	有	到	等待	一些	年	更长	比	曾是	必要的	为了

[ðə; ði]['lɔːdʒmənt][ɪn][ðə; ði] ['luːvər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm] .

the	logement	in	the	Louvre	to	which	his	position	entitled	him	.
这	日志	在	这	卢浮宫	到	哪个	他的	位置	标题	他	.

他不得不比他应得的卢浮宫住所多等了好几年。

[ðɪs] [seɪm] [treɪt] [pleɪd] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kædəmi]

This	same	trait	played	a	prominent	part	in	his	historic	quarrel	with	the	Academy
这	相同的	特征	玩	一个	著名的	部分	在	他的	历史性	争吵	和	这	学院

['oʊvər][hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə] ['pɪktʃər] .

over	his	diploma	picture	.
超过	他的	文凭	图片	.

这一特点在他与学院就毕业照问题发生的历史性争执中发挥了重要作用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər] ['evri] ['membər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɑːn][hɪz; ɪz]

It	was	the	rule	for	every	member	to	present	to	the	Academy	on	his
它	曾是	这	规则	为了	每一个	成员	到	展示	到	这	学院	在	他的

[ɪ'lekʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɜːrk] ,

election	some	representative	work	,
选举	一些	代表	工作	,

按照规定，每位院士在当选时都要向学院提交一些代表作品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格勒兹(Greuze)
第2/2页

[bʌt; bət] [gruːz] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [ðerz] ,

but	Greuze	,	satisfied	that	the	honour	was	theirs	,
但	格勒兹	,	使满意	那	这	荣誉	曾是	他们的	,

但格勒兹认为这份荣誉属于他们，并对此感到满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːrm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['presɪdənt] ,

and	that	he	was	in	a	position	to	form	his	own	precedent	,
和	那	他	曾是	在	一个	位置	到	形式	他的	自己的	先例	,

而且他有能力开创自己的先例，

[let] ['jɪrz] [goʊ] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ʃef] - .

let	years	go	by	without	offering	the	expected	chef	d'œuvre	.
让	年	去	经过	没有	提供	这	预期的	厨师	-	.

多年过去，却始终没有拿出人们期待的杰作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] ['læstɪd] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ,

It	was	only	when	the	delay	had	lasted	fourteen	years	,
它	曾是	仅有的	什么时候	这	延迟	有	持续	十四	年	,

直到延误持续了十四年之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊt] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [fər'bɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

and	they	wrote	saying	they	would	be	obliged	to	forbid	him	to	show	his
和	他们	写道	说	他们	会	是	有义务	到	禁止	他	到	展示	他的

['pɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lɑːn] [ən'les] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

pictures	in	the	Salon	unless	he	fulfilled	his	obligation	,
图片	在	这	沙龙	除非	他	已完成	他的	义务	,

他们来信表示，除非他履行义务，否则他们将不得不禁止他在沙龙展出他的作品。

[ðæt] [hiː; hi] [kən'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'plaɪd]

that	he	conceded	to	the	rule	,	and	having	replied
那	他	承认	到	这	规则	,	和	拥有	回复

他承认遵守了这条规则，并作出了回应。

[baɪ] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrtnəns] ,

by	a	letter	that	was	“	a	model	of	pride	and	impertinence	,
经过	一个	信	那	曾是	“	一个	模型	的	自豪	和	无礼	,

一封信“充满了傲慢和无礼”，

” [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

”	set	to	work	on	the	picture	.
”	放	到	工作	在	这	图片	.

开始着手处理这幅画。

[bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['eni] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekt] ['iːkwəli] [wel] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ]

Believing	he	could	do	any	form	of	subject	equally	well	,	he	chose	a
相信	他	可以	做	任何	形式	的	主题	同样地	出色地	,	他	选择	一个

[græn'dɪləkwənt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sʌbdʒekt] ,

grandiloquent	historical	subject	,
夸夸其谈	历史	主题	,

他认为自己能够胜任任何形式的学科，于是选择了气势恢宏的历史学科。

[ə; eɪ] [staɪl] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

a	style	absolutely	unsuited	to	his	limitations	.
一个	风格	绝对地	不合适	到	他的	限制	.

这种风格完全不适合他的局限性。

“ ['septi:m] - [rɛproʊʃənt] - [sʌn] [fɪlz] [ˌkærə'kælə] [dəvwɑ:r] - - ['sɑ:] [vaɪ] [dænz] [lez] -
“ Septime Sévère reprochant à son fils Caracalla d'avoir attenté à sa vie dans les défilés
” 九月 - 生殖器 - 儿子 fils 卡拉卡拉 d'avoir - - 萨 争夺 丹斯 莱斯 -
- ,
d'Écosse ,
- ,

“九月严重谴责卡拉卡拉儿子在 les défilés d'Écosse 的生活，

[et] ['lu:ɪ] ['dɪsənt] , [ˌes 'aɪ] [ˌti ju] - [mɑ:] [mɔ:rt] ,
et lui disant , Si tu désires ma mort ,
等 刘 迪桑特 , 硅 tu - 玛 死亡 ,

et lui disant, Si tu désires ma mort,

[ɔrdən] - - [di:] [ˌem 'i:] [lɑ:] ['dɑ:nɝ] ” [wʌz; wəz] [ɪts] ['taɪt(ə)l] ;
ordonne à Papinien de me la donner ” was its title ;
奥东内 - - 德 我 拉 捐赠者 ” 曾是 它是 标题 ;

它的标题是“ordonne à Papinien de me la donner”;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [hæŋz] [ski:d; skaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lu:vər] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and if you look at it where it hangs skied in the Louvre above the
和 如果 你 看 在 它 在哪里 它 悬挂 滑雪 在 这 卢浮宫 多于 这
['vaɪələntli] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] “ [lɑ:] - [pætɝnɛl] ,
violently outstretched arms of “ La Malédiction paternelle ,
暴力 伸展 武器 的 “ 拉 - 帕特内尔 ,

如果你看看它，它悬挂在卢浮宫里，位于《父权诅咒》猛烈伸展的双臂之上，

” [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['fɔ:lti] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [prə'dʌkʃn] .
” you see that it is a most faulty and insignificant production .
” 你 看 那 它 是 一个 最多 故障 和 微不足道 生产 .

你看，这是一部极其糟糕且微不足道的作品。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t]
The Academy could not refuse it , but they told him frankly what they thought
这 学院 可以 不是 拒绝 它 , 但 他们 讲述 他 坦率地说 什么 他们 想法
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

学院无法拒绝，但他们坦率地告诉了他他们的想法。

“ [mə'sjɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [də'rektər] ,
“ Monsieur , ” said the Director ,
” 先生 , ” 说 这 导演 ,

“先生，”导演说道，

['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi] [ə'weitid] [ðə; ði] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
calling him in from the room where he awaited the congratulations of the
呼叫 他 在 从 这 房间 在哪里 他 等待中 这 恭喜！ 的 这
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
associates ,
同事 ,

他从房间里被叫了进来，他当时正在房间里等待同事们的祝贺。

[hu:z] [ə'pru:v(ə)l] [hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi] [hæd; həd] [naʊ] ['fʊli] [ɜ:rnd] , “ [ðə; ði] [ə'kædəmi]
whose approval he believed he had now fully earned , “ the Academy
谁 赞同 他 相信 他 有 现在 完全 获得 , “ 这 学院
[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ju:; jʊ] [æz; əz] [pɛ̃tr] [di:]
receives you as peintre de
接收 你 作为 画家 德

他认为自己现在已经完全赢得了学院的认可，“学院接纳你为画家”。

['ʒɑːnrə] .
genre **.**
类型 .

类型。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [jʊr; jər]['fɔːrmər] [prə'dʌkʃənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['eksələnt] ,
It **has** **taken** **into** **account** **your** **former** **productions** **,** **which** **are** **excellent** **,**
它 有 已采取 进入 帐户 你的 以前的 作品 , 哪个 是 出色的 ,

它已将您之前的作品考虑在内，那些作品非常出色。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ʃʌt] [ɪts] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːrði] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][nɔːr]
and **has** **shut** **its** **eyes** **on** **this** **one** **,** **which** **is** **worthy** **neither** **of** **them** **nor**
和 有 关闭 它是 眼睛 在 这 一 , 哪个 是 值得 两者都不 的 他们 也不
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

而它却对这件事视而不见，这件事既不配他们，也不配你。

” [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [gruːz] ,
” **The** **disappointment** **of** **Greuze** **,**
” 这 失望 的 格勒兹 ,

格勒兹的失望，

[huː] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [æd'væntɪdʒɪz] [kən'fəːd] [baɪ][ðə; ði]
who **had** **counted** **on** **the** **dignity** **and** **material** **advantages** **conferred** **by** **the**
WHO 有 计数 在 这 尊严 和 材料 优势 授予 经过 这
['taɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['peɪntər] ,
title **of** **Historical** **Painter** **,**
标题 的 历史 画家 ,

他们原本指望凭借历史画家的头衔获得尊严和物质上的好处，

[kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [bʌt; bət] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]['fjʊri]['dɑːmɪneɪtɪd] .
can **be** **imagined** **,** **but** **amazement** **and** **fury** **dominated** **.**
能 是 想象 , 但 惊愕 和 愤怒 占主导地位 .

可以想象，但震惊和愤怒占据了上风。

[fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [sliːp] [nɔːr] [iːt] ;
For **days** **he** **could** **neither** **sleep** **nor** **eat** **;**
为了 天 他 可以 两者都不 睡觉 也不 吃 ;

他连续几天既不能睡觉也不能吃饭；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvərd] [riːmz] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pepərz][tuː; tə] [pruːv] [baɪ]
and **he** **covered** **reams** **of** **paper** **in** **writing** **to** **the** **papers** **to** **prove** **by**
和 他 涵盖 令 的 纸 在 写作 到 这 文件 到 证明 经过
['teknɪk(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l]['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [gʊd] ,
technical **laws** **and** **logical** **arguments** **that** **the** **picture** **was** **not** **only** **good** **,**
技术的 法律 和 逻辑 论点 那 这 图片 曾是 不是 仅有的 好的 ,

他用大量的篇幅向报纸投稿，用技术规律和逻辑论证来证明这幅画不仅好，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .
but **a** **masterpiece** **.**
但 一个 杰作 .

但这是一部杰作。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] ['pʌblɪk] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] .
But **for** **once** **the** **adoring** **public** **remained** **unresponsive** **.**
但 为了 一次 这 崇拜 民众 剩余 无反应 .

但这一次，崇拜者的公众却毫无反应。

[ðə; ði][læst] [strɔː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [dɪdɝɑːts] ['krɪtɪsɪzəm] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] .
The **last** **straw** **was** **his** **friend** **Diderot's** **criticism** **,** **published** **in** **the** **usual** **way** **.**
这 最后的 稻草 曾是 他的 朋友 狄德罗的 批评 , 已发布 在 这 通常 方式 .

压垮骆驼的最后一根稻草是他的朋友狄德罗以惯常的方式发表的批评文章。

“ [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['septi:m] - [ɪz][ɪg'noʊb(ə)l][ɪn] ['kærəktər] .
“ The figure of Septime Sévère is ignoble in character .
“ 这 数字 的 九月 - 是 卑鄙的 在 特点 .

“塞普蒂姆·塞维尔这个人物的性格是卑鄙的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði][dɑ:rk] , ['swɔ:rði] [skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'vɪkt] ; [ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
It has the dark , swarthy skin of a convict ; its action is uncertain .
它 有 这 黑暗的 , 黝黑的 皮肤 的 一个 定罪 ; 它是 行动 是 不确定 .

它有着罪犯般黝黑的皮肤；它的行为难以捉摸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['bædli] [drɔ:n] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [rɪst] ['broʊkən] ;
It is badly drawn , it has the wrist broken ;
它 是 糟糕 绘制 , 它 有 这 手腕 破碎的 ;

画得不好，手腕都断了；

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [tu:; tə][ðə; ði] [brest] - [boʊn][ɪz][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
the distance from the neck to the breast - bone is exaggerated .
这 距离 从 这 脖子 到 这 胸部 - 骨 是 夸张的 .

颈部到胸骨的距离被夸大了。

['ni:ðər] [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ni:] [nɔ:r] [wer] [ˌaɪ 'ti:][goʊz][tu:; tə]
Neither do you see the beginning of the right knee nor where it goes to
两者都不 做 你 看 这 开始 的 这 正确的 膝盖 也不 在哪里 它 去 到
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
beneath the covering of the bed .
下面 这 覆盖 的 这 床 .

你既看不到右膝的起始部分，也看不到它延伸到床罩下的哪个位置。

[ˌkærə'kælə][ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪg'noʊb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] , [wɪ'ðaʊt]
Caracalla is even more ignoble than his father , a wooden figure , without
卡拉卡拉 是 甚至 更多的 卑鄙的 比 他的 父亲 , 一个 木制的 数字 , 没有
['sʌplnəs] [ɔ:r] ['mu:vmənt] .
suppleness or movement .
柔韧性 或者 移动 .

卡拉卡拉比他的父亲更加卑鄙，他像个木头人，毫无柔韧性和动感。

[ðoʊz] [hu:] [fɔ:rs] [ðer; ðər]['tælənt][du:] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪs] .
Those who force their talent do nothing with grace .
那些 WHO 力量 他们的 天赋 做 没有什么 和 优雅 .

那些强求才华的人，做事毫无优雅可言。

” [pleɪt] ['vaɪ, 'vi:] . — [lez] ['du:] -
” PLATE VI . — LES DEUX SŒURS
” 盘子 六年级 . — LES deux -

”板块 VI.—LES DEUX SŒurS

“ [lez] ['du:] - , ” [ɔ:r] “ [ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] ,
“ Les Deux Sœurs , ” or “ The Two Sisters ,
“ 莱斯 deux - , ” 或者 “ 这 二 姐妹 ,

“Les Deux Sœurs”或“两姐妹，

” [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'tɪl]['ri:s(ə)ntli][ɪn][ðə; ði]['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bærən] ['ɑ:rθər] [di:]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt]
” has been until recently in the private collection of Baron Arthur de Rothschild
” 有 到过 直到 最近 在 这 私人的 收藏 的 男爵 亚瑟 德 罗斯柴尔德

,
,
,

“直到最近，它一直都是罗斯柴尔德男爵亚瑟·德·罗斯柴尔德的私人收藏品。”

[hu:] [bɪ'kwi:ðd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['lu:vər] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [hæŋz] .
who bequeathed it to the Louvre , where it now hangs .
WHO 遗赠 它 到 这 卢浮宫 , 在哪里 它 现在 悬挂 .

他将它遗赠给了卢浮宫，现在它就悬挂在那里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [læks] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] - ['ʌðər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['gɝːlz] ,

If	it	lacks	some	of	the	charm	of	Greuze's	other	pictures	of	girls	,
如果	它	缺乏	一些	的	这	魅力	的	-	其他	图片	的	女孩们	,

如果它缺少格勒兹其他少女画作中的一些魅力，

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kwɑːlətiz] — ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] ,

it	possesses	many	of	his	most	charming	qualities	—	delicacy	of	colouring	,
它	拥有	许多	的	他的	最多	迷人	品质	—	美味	的	染色	,

['greɪsf(ə)l] ['fɪgjərz] , [ə'piːlɪŋ] ['dʒestʃər] .

graceful	figures	,	appealing	gesture	.
优美	数据	,	上诉	手势	.

它具备他许多最迷人的特质——色彩柔和、人物优美、姿态动人。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːrvz] [ænd; ənd] ['dreɪpəriːz] [ɪz] [ɪ'senʃəli] “ [gruːz] .

The	arrangement	of	the	scarves	and	draperies	is	essentially	“	Greuze	.
这	安排	的	这	围巾	和	窗帘	是	本质上	“	格勒兹	.

围巾和帷幔的布置基本上是“格勒兹风格”。

” ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv]['proʊtest] , [gruːz] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['sʌlkinəs]

”	Having	exhausted	all	other	means	of	protest	,	Greuze	took	refuge	in	the	sulkiness
”	拥有	筋疲力尽的	全部	其他	方法	的	反对	,	格勒兹	采取	避难所	在	这	闷闷不乐

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] ,

of	a	naughty	child	,
的	一个	淘气	孩子	,

“在用尽所有其他抗议手段后，格勒兹转而像个淘气的孩子一样生闷气。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɪndɪ'pendənt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

and	more	or	less	independent	now	that	he	was	at	last	to	have	the
和	更多的	或者	较少的	独立的	现在	那	他	曾是	在	最后的	到	有	这

['kʌvətɪd] ['lɔːdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] ,

coveted	logement	in	the	Louvre	,
令人垂涎的	日志	在	这	卢浮宫	,

如今他终于要在卢浮宫拥有梦寐以求的房间，也算是基本独立了。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [send] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

he	declared	he	would	never	again	send	a	picture	to	the	Academy	.
他	声明	他	会	绝不	再次	发送	一个	图片	到	这	学院	.

他宣称他以后再也不会向学院寄送照片了。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] , [fɔːr; fər] [wen] , ['jɪrz] ['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn][ɪts][eɪd] ,

Nor	did	he	,	for	when	,	years	later	,	he	was	obliged	to	fall	back	on	its	aid	,
也不	做过	他	,	为了	什么时候	,	年	之后	,	他	曾是	有义务	到	落下	后退	在	它是	援助	,

他也没有，因为多年后，当他不得不再次寻求它的帮助时，

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl]

the	Academy	as	he	had	known	it	was	swallowed	up	in	the	whirlpool
这	学院	作为	他	有	已知	它	曾是	吞咽	向上	在	这	漩涡

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

of	the	Revolution	.
的	这	革命	.

他所熟悉的学院已经淹没在革命的漩涡之中。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

“ [ðə; ði] ['broʊkən] ['pɪtʃər] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] [wel] - [noʊn] ['pɪktʃərz]

“	THE	BROKEN	PITCHER	”	AND	OTHER	WELL	-	KNOWN	PICTURES
“	这	破碎的	投手	”	和	其他	出色地	-	已知	图片

《破碎的投手》及其他著名画作

[tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['tempərəmənts] [ðə; ði] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] [ɑːr; ər][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ]

TO	**certain**	**temperaments**	**the**	**associations**	**of**	**the**	**Louvre**	**are**	**as**	**interesting**
到	肯定	性情	这	协会	的	这	卢浮宫	是	作为	有趣的

[æz; əz][ðə; ði] ['treʒərz] [ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli] [kən'teɪnz] ,

as	**the**	**treasures**	**it**	**actually**	**contains**	**,**
作为	这	宝藏	它	实际上	包含	,

对某些人来说，卢浮宫所承载的情感与它实际收藏的珍宝一样引人入胜。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['driːmər] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðoʊz] [suː'pɜːrb] ['gæləriz] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	**many**	**a**	**dreamer**	**wandering**	**through**	**those**	**superb**	**galleries**	**must**	**have**
和	许多	一个	梦想家	漫游	通过	那些	高超	画廊	必须	有

[traɪd][tuː; tə] [ˌriː'kɑːnstɪtuːt] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənz] [held][baɪ] [gruːz] [wen] ,

tried	**to**	**reconstitute**	**such**	**scenes**	**as**	**the**	**receptions**	**held**	**by**	**Greuze**	**when**	**,**
尝试	到	重组	这样的	场景	作为	这	接待	握住	经过	格勒兹	什么时候	,

许多梦想家漫步于这些精美的画廊中，一定都曾试图重现格勒兹举办的招待会等场景。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,

at	**the**	**height**	**of**	**his**	**fame**	**,**
在	这	高度	的	他的	名声	,

在他声名鼎盛时期，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːdʒmənt]['græntɪd][hɪm; ɪm] “ [fɔːr; fər][laɪf] ” [baɪ]

he	**was**	**at**	**last**	**in**	**possession**	**of**	**the**	**logement**	**granted**	**him**	**“**	**for**	**life**	**”**	**by**
他	曾是	在	最后的	在	拥有	的	这	日志	的确	他	“	为了	生活	”	经过

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [mɑːrtʃ] - .

the	**King**	**in**	**March**	**1769**	**.**
这	国王	在	行进	-	.

他终于获得了国王于 1769 年 3 月授予他的“终身”住所。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][praɪm][ʌv; əv][laɪf] ,

He	**was**	**now**	**in**	**the**	**prime**	**of**	**life**	**,**
他	曾是	现在	在	这	主要的	的	生活	,

他正值壮年，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] [haɪt] ,

and	**the**	**village**	**boy**	**had**	**evolved**	**into**	**a**	**handsome**	**man**	**of**	**middle**	**height**	**,**
和	这	村庄	男生	有	进化	进入	一个	英俊的	男人	的	中间	高度	,

而那个村里的男孩已经长成了一个中等身材的英俊男子。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'presɪv] [ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

with	**an**	**impressive**	**personality**	**and**	**air**	**of**	**distinction**	**.**
和	一个	感人的	性格	和	空气	的	区别	.

他个性鲜明，气质非凡。

[wʌn] [ʌv; əv]

One	**of**
一	的

之一

[ðə; ði] [tuː] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪm'self] ['hæŋɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

the	**two**	**portraits**	**of**	**himself**	**hanging**	**now**	**in**	**the**	**Louvre**	**must**	**have**	**been**
这	二	肖像	的	他自己	绞刑	现在	在	这	卢浮宫	必须	有	到过

['peɪntɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] .

painted	**about**	**this**	**period**	**.**
绘	关于	这	时期	.

目前卢浮宫收藏的两幅他的画像应该就是在这一时期创作的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [faɪn] [hed] , [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi] , [bəuθ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] , ['delɪkət] [jet]
It **shows** **a** **fine** **head** **,** **full** **of** **energy** **,** **both** **mental** **and** **physical** **,** **delicate** **yet**
它 演出 一个 美好的 头 , 满的 的 活力 , 两个都 精神的 和 身体的 , 精美的 然而
[strɔːŋ] ,
strong **,**
强的 ,

它展现了一个头脑清醒、精力充沛、身心俱佳、既纤细又强壮的头脑。

['veri] ['sensətɪv] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪz] ['diːpli] [set] , [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ɪn'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]
very **sensitive** **,** **the** **brilliant** **eyes** **deeply** **set** **,** **the** **whole** **face** **informed** **with** **something**
非常 敏感的 , 这 杰出的 眼睛 深 放 , 这 所有的 脸 知情的 和 某物
[ə'kɪn][tuː; tə] ,
akin **to** **,**
类似的 到 ,

非常敏感，明亮的双眼深邃，整张脸都透着一种类似……的气质。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['dʒiːniəs] .
without **being** **genius** **.**
没有 存在 天才 .

无需成为天才。

[ðə; ði] [kɜːrvd] [maʊθ] [ɪz] ['eləkwənt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
The **curved** **mouth** **is** **eloquent** **,** **and** **we** **are** **told** **his** **conversation** **was**
这 弯曲 嘴 是 雄辩 , 和 我们 是 讲述 他的 对话 曾是
[sɪn'sɪr] ,
sincere **,**
真诚 ,

他那弯弯的嘴唇很有表现力，据说他的谈话很真诚。

['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['nɜːrvəs] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd] ,
elevated **,** **and** **animated** **;** **but** **much** **nervous** **irritability** **is** **indicated** **,**
升高 , 和 动画 ; 但 很多 紧张的 易怒 是 表明的 ,

精神振奋，神采奕奕；但表现出明显的神经易怒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪzɪ'ɑːgnəmɪst] [wʊd] [pɔɪnt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd][sloʊp]
and **a** **physiognomist** **would** **point** **significantly** **to** **the** **exaggerated** **slope**
和 一个 相面师 会 观点 显著地 到 这 夸张的 坡
['bækwərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [faɪn] ['fɔːrhed] ,
backwards **of** **the** **otherwise** **fine** **forehead** **,**
向后 的 这 否则 美好的 前额 ,

面相学家会特别指出，原本不错的额头上，额头后倾的线条过于夸张。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'flɛktɪvnəs] [wɪtʃ] [tɜːrnz] [kiːn] [pə'sɛpʃən] [ænd; ənd]
suggesting **a** **lack** **of** **that** **reflectiveness** **which** **turns** **keen** **perceptions** **and**
建议 一个 缺少 的 那 反射性 哪个 转弯 敏锐的 感知 和
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][best] [ə'kaʊnt] .
observation **to** **the** **best** **account** **.**
观察 到 这 最好的 帐户 .

这表明缺乏那种反思能力，而这种反思能力能够将敏锐的感知和观察转化为最佳的解释。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['pɜːrfɪktli] [drest] , [hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['elɪgənt] ,
He **was** **always** **perfectly** **dressed** **,** **his** **manners** **were** **elegant** **,**
他 曾是 总是 完美 穿着 , 他的 礼仪 是 优雅的 ,

他总是衣着考究，举止优雅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] .
and **it** **soon** **grew** **to** **be** **the** **fashion** **to** **visit** **his** **studio** **.**
和 它 很快 生长 到 是 这 时尚 到 访问 他的 工作室 .

很快，参观他的工作室就成了一种时尚。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [hɪm'self] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['bjuːtiːz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

He	used	to	show	his	pictures	himself	,	explaining	their	beauties	,	and	his
他	用过的	到	展示	他的	图片	他自己	,	解释	他们的	美女	,	和	他的

[ɪk'strævəgənt] [ri'maːks] ,

extravagant	remarks	,
靡	评论	,

他过去常常亲自展示自己的画作，讲解画作的美丽之处，并发表一些夸张的言论。

[əb'zɔːrbd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

absorbed	as	he	was	in	himself	and	his	work	,
吸收	作为	他	曾是	在	他自己	和	他的	工作	,

他完全沉浸在自己和工作中。

['sʌmtaɪmz] [prə'vaɪdɪd] [mɔːr] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['reɪsɑːn] - [ʌv; əv] [ðə; ði]

sometimes	provided	more	entertainment	than	the	legitimate	raison	d'être	of	the
有时	假如	更多的	娱乐	比	这	合法的	理性	-	的	这

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

有时，它带来的娱乐效果甚至超过了此次访问的真正目的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tælənt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['pærɪs] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['nəublz] , ['rɔɪəltiːz] ,

All	the	talent	and	beauty	of	Paris	,	the	greatest	nobles	,	royalties	,
全部	这	天赋	和	美丽	的	巴黎	,	这	最	贵族	,	版税	,

巴黎所有的才华和美貌，最伟大的贵族和皇室成员，

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['trævələz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] [hɪz; ɪz] [gests] .

and	distinguished	travellers	were	at	one	time	or	another	his	guests	.
和	杰出的	旅行者	是	在	一	时间	或者	其他	他的	客人	.

许多尊贵的旅行者都曾是他的座上宾。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['letər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] ,

In	a	characteristic	letter	to	a	friend	,
在	一个	特征	信	到	一个	朋友	,

在一封典型的写给朋友的信中，

['mædəm] ['rəulənd] [dɪ'skraɪbz] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [siː] “ [ðə; ði] ['broʊkən] ['pɪtʃər] ” [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ]

Madame	Roland	describes	her	visit	to	see	“	The	Broken	Pitcher	”	we	all	know
夫人	罗兰	描述	她	访问	到	看	“	这	破碎的	投手	”	我们	全部	知道

[soʊ] [wel] [baɪ] [ˌriːprə'dʌkʃənz] .

so	well	by	reproductions	.
所以	出色地	经过	复制品	.

罗兰夫人描述了她去参观"破碎的水罐"的经历，我们都非常熟悉这件艺术品的复制品。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['luːvər] [naʊ] .

The	original	is	back	in	the	Louvre	now	.
这	原来的	是	后退	在	这	卢浮宫	现在	.

原作现在已经回到卢浮宫了。

['æftər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌlərɪŋ] , [freʃ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sez] :

After	speaking	of	the	lovely	colouring	,	fresh	and	charming	,	she	says	:
后	请讲	的	这	迷人的	染色	,	新鲜的	和	迷人	,	她	说道	:

在谈到它清新迷人的可爱色彩后，她说：

“ [ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [ðə; ði] [dʒɑːr] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] ['broʊkən] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

“	She	holds	the	jar	she	has	just	broken	in	her	arms	,
“	她	持有	这	罐	她	有	只是	破碎的	在	她	武器	,

她抱着刚刚摔碎的罐子，

['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] .

standing	near	the	fountain	where	the	accident	has	taken	place	.
常设	靠近	这	喷泉	在哪里	这	事故	有	已采取	地方	.

站在事故发生的喷泉附近。

[hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [ɑːr; ər] [loʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊθ] [stɪl] [hæf] - ['oʊpən] ,

Her	eyelids	are	low	,	and	the	mouth	still	half	-	open	,
她	眼睑	是	低的	,	和	这	嘴	仍然	一半	-	打开	,

她眼皮低垂，嘴巴还半张着。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]

as	she	tries	to	understand	the	gravity	of	her	misfortune	and	does	not
作为	她	尝试	到	理解	这	重力	的	她	不幸	和	做	不是

[noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [bleɪm] .

know	whether	she	is	to	blame	.
知道	无论	她	是	到	责备	.

她试图理解自己遭遇不幸的严重性，却不知道自己是否应该为此负责。

[wʌn] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['piːkənt] [ænd; ənd] ['prɪti] ; [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði]

One	can	imagine	nothing	more	piquant	and	pretty	;	the	only	reproach	the
一	能	想象	没有什么	更多的	辛辣的	和	漂亮的	;	这	仅有的	责备	这

['peɪntər] ['merɪts]

painter	merits
画家	优点

再也想象不出比这更辛辣、更美丽的了；画家唯一应受的批评就是.....

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [lɔːŋgər] [fiːl] [ðə; ði]

is	that	he	has	not	made	the	little	girl	sorry	enough	to	no	longer	feel	the
是	那	他	有	不是	制成	这	小的	女孩	对不起	足够的	到	不	更长	感觉	这

[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

temptation	to	return	to	the	fountain	.
诱惑	到	返回	到	这	喷泉	.

是因为他还没有让小女孩感到足够愧疚，以至于她不再想回到喷泉边。

[aɪ] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [gruːz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [læft] [tə'geðər] .

I	said	this	to	Greuze	,	and	we	laughed	together	.
我	说	这	到	格勒兹	,	和	我们	笑了	一起	.

我把这话告诉了格勒兹，我们俩都笑了。

" [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mælɪs] ['mædəm] ['rəulənd] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [wen] [gruːz]

"	With	good	-	natured	malice	Madame	Roland	goes	on	to	relate	how	when	Greuze
"	和	好的	-	自然	恶意	夫人	罗兰	去	在	到	涉及	如何	什么时候	格勒兹

[toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['empərər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [iː] . [hæd; həd] ['kɔmplimənti] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði]

told	her	the	Emperor	Joseph	II	.	had	complimented	him	on	the
讲述	她	这	皇帝	约瑟夫	二	.	有	赞扬	他	在	这

['pɜːrsən(ə)l] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

personal	quality	of	his	work	,
个人的	质量	的	他的	工作	,

"罗兰夫人带着善意的恶意继续讲述，当格勒兹告诉她约瑟夫二世皇帝曾称赞他作品的个人特质时，

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['poʊət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

saying	he	was	the	poet	of	his	pictures	,	she	replied	,
说	他	曾是	这	诗人	的	他的	图片	,	她	回复	,

她回答说，他是他画作的诗人。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [wʌn] ['nevər] [kwaɪt] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [tɪl] [juː; jʊ]

"	It	is	true	one	never	quite	understands	how	beautiful	your	pictures	are	till	you
"	它	是	真的	一	绝不	相当	明白	如何	美丽的	你的	图片	是	直到	你

[dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

describe	them	.
描述	他们	.

"的确，只有当你描述你的照片时，你才能真正理解它们有多美。"

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [gruːz] [tʊk] [kwaɪt] ['sɪriəsli] .

"	A	remark	which	Greuze	took	quite	seriously	.
"	一个	评论	哪个	格勒兹	采取	相当	严重地	.

格勒兹对这句话非常重视。

[ðə; ði] “ - , ” [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] , [ænd; ənd] “ - - ['læmɔr] , ” [ɪn][ðə; ði] ['wɔlis]

The	“	Danæ	,	”	now	in	the	Louvre	,	and	“	L'Offrande	à	l'Amour	,	”	in	the	Wallace
这	“	-	,	”	现在	在	这	卢浮宫	,	和	“	-	-	爱	,	”	在	这	华莱士

[kə'lekʃ(ə)n] ,

Collection	,
收藏	,

现藏于卢浮宫的《达奈》和现藏于华莱士收藏馆的《献给爱的礼物》

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʃoʊn] [baɪ] [gruːz] [ɪn][hɪz; ɪz]

are	also	mentioned	in	correspondence	as	having	been	shown	by	Greuze	in	his
是	还	提及	在	一致	作为	拥有	到过	所示	经过	格勒兹	在	他的

['stuːdioʊ][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

studio	about	this	time	.
工作室	关于	这	时间	.

信件中还提到，格勒兹大约在同一时期在他的工作室里展示过这些作品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌælə'gɔːrɪkl] [wɜːrk] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bræntʃ]

They	are	the	best	examples	of	his	allegorical	work	—	there	was	no	branch
他们	是	这	最好的	示例	的	他的	寓言式的	工作	—	那里	曾是	不	分支

[ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hɑːrdli] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən]

of	painting	he	did	not	attempt	—	but	they	are	hardly	more	successful	than
的	绘画	他	做过	不是	试图	—	但	他们	是	几乎	更多的	成功的	比

[hɪz; ɪz]['mɔːrəl]['sʌbdʒekts] ,

his	moral	subjects	,
他的	道德	主题	,

这些作品是他寓言画作的最佳范例——他几乎尝试过所有绘画领域——但它们远不及他的道德题材作品成功。

[ænd; ənd][kwaɪt]

and	quite
和	相当

而且相当

[læk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] , [fə'mɪliər] [siːnz] .

lack	the	charm	of	his	homely	,	familiar	scenes	.
缺少	这	魅力	的	他的	家常的	,	熟悉的	场景	.

缺乏他笔下那些温馨熟悉场景的魅力。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] “ [lɑː][pɛks][diː'ju][meɪ'nɑːʒ] ,

Chief	among	the	latter	may	be	mentioned	“	La	paix	du	Ménage	,
首席	之中	这	后者	可能	是	提及	“	拉	和平	杜	三人行	,

其中最主要的是“La paix du Ménage”，

” [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [klɑːspɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['tendərli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðer; ðər]

”	a	young	father	and	mother	clasping	each	other	tenderly	as	they	watch	their
”	一个	年轻的	父亲	和	母亲	紧握	每个	其他	温柔地	作为	他们	手表	他们的

['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] ;

sleeping	child	;
睡眠	孩子	;

一对年轻的父母温柔地拥抱在一起，看着他们熟睡的孩子；

“ [lɑː] [mɛːr] ['biːn] - [eɪ'meɪ] , ” [huːz] ['prɪti] [hed] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	La	Mère	Bien	-	aimée	,	”	whose	pretty	head	comes	out	of	a	crowd	of	the
“	拉	母亲	比恩	-	爱梅	,	”	谁	漂亮的	头	来	出去	的	一个	人群	的	这

['klæmbərɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

clambering	children	,
攀爬	孩子们	,

“爱美的母亲”，她漂亮的脑袋从一群攀爬的孩子中探了出来，

[huː] [ɪk'saɪtɪd] ['mædəm] - [ɪl] - [rɪ'siːvd] [rɪ'mɑːrk] ; “ [lə] [guː'teɪ] ,

who	excited	Madame	Geoffrin's	ill	-	received	remark	;	“	Le	Gouter	,
WHO	兴奋的	夫人	-	患病的	-	已收到	评论	;	“	乐	痛风	,

谁激起了杰弗兰夫人那句不受欢迎的评论：“勒古特，

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [fæt]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] ,

"	a	young	mother	feeding	her	two	fat	little	boys	with	a	spoon	,
"	一个	年轻的	母亲	喂养	她	二	胖的	小的	男孩们	和	一个	勺子	,

一位年轻的母亲用勺子喂她两个胖乎乎的小男孩吃饭。

[waɪl] [ə; eɪ][kæt][sɪts][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] ['wɑtʃɪŋ] ['enviəsli] ; " [lə] ['saɪləns] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər]

while	a	cat	sits	on	the	table	watching	enviously	;	"	Le	Silence	,	"	in	which	the	mother
尽管	一个	猫	坐着	在	这	桌子	观看	羡慕地	;	"	乐	沉默	,	"	在	哪个	这	母亲

,

,

,

一只猫坐在桌子上，眼中满是羡慕；《沉默》，其中母亲，

['nɜːrsɪŋ] [wʌn][tʃaɪld] ,

nursing	one	child	,
护理	一	孩子	,

正在哺乳一个孩子，

[telz] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['oʊldər][wʌn][nɑːt][tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [weiks] [ðə; ði] [beɪb]

tells	an	unhappy	older	one	not	to	blow	his	trumpet	in	case	he	wakes	the	babe
讲述	一个	不开心	老	一	不是	到	吹	他的	喇叭	在	案件	他	醒来	这	宝贝

[ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

in	the	cradle	.
在	这	摇篮	.

告诉一位不高兴的老人不要吹喇叭，以免吵醒摇篮里的婴儿。

[gruːz] [wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Greuze	was	never	tired	of	painting	mothers	with	their	little	children	,
格勒兹	曾是	绝不	疲劳的	的	绘画	母亲们	和	他们的	小的	孩子们	,

格勒兹似乎永远不会厌倦描绘母亲和她们的小孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [in'tiəriəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['pleɪsɪz][ðem; ðəm][ɑːr; ər][pər'hæps] [mɔːr]

and	the	picturesque	interiors	in	which	he	places	them	are	perhaps	more
和	这	如画	室内	在	哪个	他	地方	他们	是	也许	更多的

['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪgjərz] ,

charming	than	the	figures	,
迷人	比	这	数据	,

他笔下那些风景如画的室内场景，或许比人物本身更具魅力。

['ʃoʊɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] , [ðə; ði][oʊld] - [wɜːrld][juː'tensɪlz][ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][hiː; hi][hæd; həd] [raʊnd]

showing	,	as	they	do	,	the	old	-	world	utensils	and	objects	he	had	round
显示	,	作为	他们	做	,	这	老的	-	世界	餐具	和	对象	他	有	圆形的

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃaɪldhʊd] .

him	in	his	own	childhood	.
他	在	他的	自己的	童年	.

就像他们展示的那样，这些旧世界的器皿和物品在他自己的童年时代就摆放在他身边。

[ðə; ði] ['ɑːdli] - [ʃeɪpt]

The	oddly	-	shaped
这	奇怪	-	形状

形状奇特的

['kreɪd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌriːprə'djuːst] [soʊ]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [bɪn]

cradle	which	he	reproduced	so	often	was	that	in	which	he	himself	had	been
摇篮	哪个	他	复制品	所以	经常	曾是	那	在	哪个	他	他自己	有	到过

[rɔkt] .

rocked	.
摇滚	.

他经常复制的摇篮，正是他自己小时候被摇晃的摇篮。

['veri] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɜːr; wər][ðə; ði][kəm'pænjən] ['pɪktʃərz] ,

Very	celebrated	at	the	time	were	the	companion	pictures	,
非常	著名	在	这	时间	是	这	伴侣	图片	,

当时非常著名的是配套照片。

“ ['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt] - [ɪn] - ” [ænd; ənd] “ [lə] [ri'tuə] [diː] - .

“	L'Enfant	envoyé	en	Nourrice	”	and	“	Le	Retour	de	Nourrice	.
“	朗凡	-	英文	-	”	和	“	乐	返回	德	-	.

“L'Enfant envoyé en Nourrice”和“Le Retour de Nourrice”。

” [ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði][kweɪnt] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θætʃt] [fɑːrm] ,

”	The	first	scene	is	laid	in	the	quaint	courtyard	of	a	little	thatched	farm	,
”	这	第一的	场景	是	铺设	在	这	古雅	庭院	的	一个	小的	茅草屋顶	农场	,

”第一幕发生在一个古朴的小茅草农舍的院子里，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd][ðə; ði][mjuːl][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːstər] - ['mʌðər] [ɪz][tuː; tə]

with	all	the	family	clustering	round	the	mule	on	which	the	foster	-	mother	is	to
和	全部	这	家庭	聚类	圆形的	这	骡子	在	哪个	这	促进	-	母亲	是	到

['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði]['beɪbi] .

carry	away	the	baby	.
携带	离开	这	婴儿	.

全家人都围在骡子旁，养母要骑着骡子把婴儿带走。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːstər] - ['fɑːðər] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

The	composition	is	charming	,	with	the	foster	-	father	arranging	the	saddle	,
这	作品	是	迷人	,	和	这	促进	-	父亲	安排	这	鞍	,

构图很迷人，养父正在整理马鞍。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][læst][wɜːrd][ʌv; əv][əd'vaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [nɜːrs] ,

the	grandmother	giving	a	last	word	of	advice	to	the	young	nurse	,
这	祖母	给予	一个	最后的	单词	的	建议	到	这	年轻的	护士	,

祖母临别前给年轻护士留下最后一句忠告。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][dɔːg] ,

the	two	little	children	afraid	of	the	strange	dog	,
这	二	小的	孩子们	害怕的	的	这	奇怪的	狗	,

两个小孩害怕那条陌生的狗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][læst] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [nɑːt][tuː; tə]

and	the	mother	giving	a	last	kiss	to	the	baby	she	would	give	much	not	to
和	这	母亲	给予	一个	最后的	吻	到	这	婴儿	她	会	给	很多	不是	到

[hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] .

have	to	part	with	.
有	到	部分	和	.

母亲给了她心爱的婴儿最后一个吻，她多么希望永远不要失去这个孩子。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] , [naʊ] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [tʃaɪld][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪz][set][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

The	return	of	the	baby	,	now	a	sturdy	child	on	his	feet	,	is	set	in	the	interior	,
这	返回	的	这	婴儿	,	现在	一个	结实的	孩子	在	他的	脚	,	是	放	在	这	内部的	,

婴儿的归来，如今已长成一个能独立行走的健壮孩童，这一幕发生在室内。

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzn] ['strʌglz] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['mʌðər]

where	the	little	hero	of	the	occasion	struggles	away	from	his	eager	mother
在哪里	这	小的	英雄	的	这	场合	斗争	离开	从	他的	渴望的	母亲

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [huː] [straɪvz] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm; ɪm] ,

and	the	brother	who	strives	to	amuse	him	,
和	这	兄弟	WHO	努力	到	娱乐	他	,

故事中的小英雄努力挣脱热情的母亲和一心想逗他开心的哥哥的束缚。

[tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːstər] - ['mʌðər] .

to	return	to	the	foster	-	mother	.
到	返回	到	这	促进	-	母亲	.

返回养母身边。

[ðiːz]
These
这些

这些

[ɑːr; ər][ðə; ði] [liːst] [əˈfektɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] - [ˈpɪktʃərz] .
are 是 | **the** 这 | **least** 至少 | **affected** 做作的 | **of** 的 | **all** 全部 | **the** 这 | **subject** 主题 | **-** - | **pictures** 图片 | **.** .

在所有拍摄对象中受影响最小。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːstər] - [ˈfɑːðər] ,
With 和 | **the** 这 | **exception** 例外 | **of** 的 | **the** 这 | **foster** 促进 | **-** - | **father** 父亲 | **,** ,

除了养父之外，

[huː] [stændz][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
who WHO | **stands** 站立 | **in** 在 | **the** 这 | **second** 第二 | **one** 一 | **with** 和 | **a** 一个 | **cradle** 摇篮 | **on** 在 | **his** 他的 | **back** 后退 | **and** 和 | **his** 他的 | **eyes** 眼睛
[ˈpaɪəsli] [ˌʌpˈlɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈræftəz] ,
piously 虔诚地 | **uplifted** 提升 | **to** 到 | **the** 这 | **rafters** 椽子 | **,** ,

第二幅图中，他背着摇篮，虔诚地仰望着屋顶。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈæktər] [siːm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] ,
all 全部 | **the** 这 | **actors** 演员 | **seem** 似乎 | **absorbed** 吸收 | **in** 在 | **what** 什么 | **they** 他们 | **are** 是 | **doing** 正在做 | **,** ,

所有演员似乎都全神贯注于自己的表演。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɪnˈserəti] [ækˈsentʃuːˌeɪts][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˌɪnˈfɔrmz]
and 和 | **this** 这 | **sincerity** 诚意 | **accentuates** 强调 | **the** 这 | **grace** 优雅 | **and** 和 | **sentiment** 情绪 | **which** 哪个 | **always** 总是 | **informs** 通知
- [wɜːrk] .
Greuze's - | **work** 工作 | **.** .

这种真诚凸显了格勒兹作品中始终贯穿的优雅和情感。

[ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈkænvəsiz] , [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [wɜːr; wər][sent] [aʊt][ɪn][ðer; ðər]
Engravings 雕刻 | **of** 的 | **all** 全部 | **these** 这些 | **canvases** 画布 | **,** , | **of** 的 | **all** 全部 | **his** 他的 | **work** 工作 | **,** , | **were** 是 | **sent** 发送 | **out** 出去 | **in** 在 | **their** 他们的
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .
thousands 数千 | **.** .

他的所有画作，他的所有作品，都被制作成版画，成千上万份地寄了出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkʌntriz] ,
He 他 | **was** 曾是 | **well** 出色地 | **known** 已知 | **in** 在 | **Germany** 德国 | **and** 和 | **other** 其他 | **countries** 国家 | **,** ,

他在德国和其他国家都很有名。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [fəˈmɪliər] [ɪn][ðə; ði] [ˌbʊrˈʒwɑː] [ˈhoʊmz][ʌv; əv] [prəˈvɪnʃ(ə)l]
and 和 | **his** 他的 | **name** 姓名 | **was** 曾是 | **almost** 几乎 | **as** 作为 | **familiar** 熟悉的 | **in** 在 | **the** 这 | **bourgeois** 资产阶级 | **homes** 房屋 | **of** 的 | **provincial** 省级
[fræns] [æz; əz][ɪn][ˈpærɪs] .
France 法国 | **as** 作为 | **in** 在 | **Paris** 巴黎 | **.** .

他的名字在法国外省的中产阶级家庭中几乎和在巴黎一样家喻户晓。

[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] , [ðə; ði][pet][ʌv; əv][ˈprɪnsəz] ,
Seeing 看到 | **him** 他 | **at** 在 | **this** 这 | **period** 时期 | **of** 的 | **his** 他的 | **career** 职业 | **,** , | **the** 这 | **pet** 宠物 | **of** 的 | **princes** 王子们 | **,** ,

在他事业的这个阶段，他成了王子们的宠儿，

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪŋ] [væst] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
and **earning** **vast** **sums** **of** **money** **,**
和 收入 广阔的 总和 的 钱 ,

并赚取巨额财富，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [gru:z] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv]['fɔ:lən][ɑ:n]['i:v(ə)l] [deɪz] ,
it **is** **difficult** **to** **realise** **Greuze** **could** **ever** **have** **fallen** **on** **evil** **days** **,**
它 是 难的 到 意识到 格勒兹 可以 曾经 有 倒下 在 邪恶的 天 ,

很难想象格勒兹也会遭遇不幸。

[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['æktʃuəl][wɑ:nt] .
have **come** **to** **actual** **want** **.**
有 来 到 实际的 想 .

已经产生了真正的渴望。

[jet] [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .
Yet **so** **it** **was** **to** **be** **.**
然而 所以 它 曾是 到 是 .

然而，事情终究还是发生了。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][i:] . [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ] ['mædəm] ['rəuləɪnd] ,
The **visit** **of** **the** **Emperor** **Joseph** **II** **.** **referred** **to** **by** **Madame** **Roland** **,**
这 访问 的 这 皇帝 约瑟夫 二 . 指 到 经过 夫人 罗兰 ,

罗兰夫人提到的约瑟夫二世皇帝的来访，

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mænd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] - ['dʌkət] ,
and **followed** **by** **a** **command** **for** **a** **picture** **,** **a** **present** **of** **4000** **ducats** **,**
和 随后 经过 一个 命令 为了 一个 图片 , 一个 展示 的 - 杜卡特 ,

随后又下令要一幅画，并赠送4000杜卡特金币。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['bærən][ɑ:n][ðə; ði]['peɪntər] ,
and **the** **conferring** **of** **the** **title** **of** **baron** **on** **the** **painter** **,**
和 这 授予 的 这 标题 的 男爵 在 这 画家 ,

并授予这位画家男爵头衔，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] - ['wɔ:tər][mɑ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
was **the** **high** **-** **water** **mark** **in** **his** **career** **.**
曾是 这 高的 - 水 标记 在 他的 职业 .

这是他职业生涯的巅峰时期。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [sək'ses] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][tɜ:rn] , [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'si:d] [wɪð; wɪθ]
And **the** **tide** **of** **success** **was** **not** **only** **to** **turn** **,** **but** **to** **recede** **with**
和 这 潮 的 成功 曾是 不是 仅有的 到 转动 , 但 到 消退 和
['trædʒɪk][rə'pɪdəti] .
tragic **rapidity** **.**
悲惨 快速 .

而成功的浪潮不仅发生了逆转，而且以惊人的速度消退了。

[pleɪt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — [lɑ:] [kru:ʃ] -
PLATE **VII** **.** **—** **LA** **CRUCHE** **CASSÉE**
盘子 七 . — 洛杉矶 拐杖 -

第七盘——LA CRUCHE CASSÉE

“ [lɑ:] [kru:ʃ] - , ” [ɔ:r] “ [ðə; ði]['broʊkən] ['pɪtʃər] ,
“ **La** **Cruche** **Cassée** **,** **”** **or** **“** **The** **Broken** **Pitcher** **,**
“ 拉 拐杖 - , ” 或者 “ 这 破碎的 投手 ,

“La Cruche Cassée”或“破碎的投手，

” [ɪz] [tu:] [wel] [noʊn] [ɪn] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ni:d] [dɪ'skrɪpʃn] .
” **is** **too** **well** **known** **in** **every** **form** **of** **reproduction** **to** **need** **description** **.**
” 是 也 出色地 已知 在 每一个 形式 的 生殖 到 需要 描述 .

“在各种复制形式中都广为人知，无需赘述。

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['iːgər] ['kɑːpɪɪsts] , [huː] [straɪv] ,

It	hangs	in	the	Louvre	,	and	is	always	surrounded	by	eager	copyists	,	who	strive	,
它	悬挂	在	这	卢浮宫	,	和	是	总是	包围	经过	渴望的	抄写员	,	WHO	努力	,

它悬挂在卢浮宫，周围总是围满了渴望临摹的人，他们努力模仿。

['veri] ['friːkwəntli] [ɪn][veɪn] , [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] ['delɪkət] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

very	frequently	in	vain	,	to	reproduce	the	delicate	tints	of	the	flesh	and	the
非常	频繁地	在	徒劳	,	到	复制	这	精美的	色调	的	这	肉	和	这

[veɪg] ,

vague	,
模糊的	,

常常徒劳无功，无法再现肌肤的微妙色调和模糊的轮廓，

['wʌndərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['heroʊɪn] .

wondering	expression	in	the	eyes	of	the	charming	heroine	.
好奇	表达	在	这	眼睛	的	这	迷人	女英雄	.

迷人女主角眼中流露出惊奇的神情。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['ruːɪn] [ænd; ənd] [deθ]

RUIN	AND	DEATH
废墟	和	死亡

毁灭与死亡

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['brɪliənt] [deɪz] , [wen] [gruːz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət]

EVEN	during	these	brilliant	days	,	when	Greuze	was	considered	the	most	fortunate
甚至	期间	这些	杰出的	天	,	什么时候	格勒兹	曾是	经过考虑的	这	最多	幸运

[ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ,

of	mortals	,
的	凡人	,

即使在格勒兹被认为是世上最幸运的人的那些辉煌岁月里，

[ðer; ðər] ['lɝːkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ][grɪm] [ri'æləti] [wɪtʃ] [meɪd]

there	lurked	beneath	the	glittering	surface	of	his	life	a	grim	reality	which	made
那里	潜伏	下面	这	闪闪发光	表面	的	他的	生活	一个	严峻	现实	哪个	制成

['hæpinəs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

happiness	impossible	,
幸福	不可能的	,

在他光鲜亮丽的人生表面之下，隐藏着一个残酷的现实，使他无法获得幸福。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [laɪf]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][æz; əz][bæd][ə; eɪ][waɪf][æz; əz]['evər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

the	misery	of	a	private	life	dominated	by	as	bad	a	wife	as	ever	cursed
这	苦难	的	一个	私人的	生活	占主导地位	经过	作为	坏的	一个	妻子	作为	曾经	被诅咒的

[ə; eɪ]['mænz] [ɪg'zɪstəns] .

a	man's	existence	.
一个	男人的	存在	.

私生活极其悲惨，被一个糟糕透顶的妻子所主宰，这种痛苦简直是男人生命中的一大诅咒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mædəmwə'zel] - , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkselər] [ɑːn][ðə; ði] [keɪ] ['di'i'es]

She	was	a	Mademoiselle	Babuty	,	daughter	of	a	bookseller	on	the	Quai	des
她	曾是	一个	小姐	-	,	女儿	的	一个	书商	在	这	码头	德斯

[ɔː'gʌstɪnz] ,

Augustins	,
奥古斯丁	,

她是一位名叫巴布蒂的小姐，父亲是奥古斯丁码头的一位书商。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [bʊks] , [gruːz] [bɪ'keɪm] [ɪn'fætʃueɪtɪd]
and **entering** **the** **little** **shop** **to** **buy** **some** **books** **,** **Greuze** **became** **infatuated**
和 进入 这 小的 店铺 到 买 一些 图书 , 格勒兹 成为 迷恋
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti] .
with **her** **beauty** **.**
和 她 美丽 .

格勒兹走进那家小书店买书时，被她的美貌深深吸引。

“ [waɪt] [ænd; ənd]['slendər] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪli] , [red] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] , ” [ɪz] [haʊ] ['diːdərəut] [dɪ'skraɪbz]
“ **White** **and** **slender** **as** **a** **lily** **,** **red** **as** **a** **rose** **,** **”** **is** **how** **Diderot** **describes**
“ 白色的 和 苗条 作为 一个 百合 , 红色的 作为 一个 玫瑰 , ” 是 如何 狄德罗 描述
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

狄德罗这样形容她：“她像百合花一样洁白纤细，像玫瑰一样鲜红。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pæst] ['θɜːrti] [wen] [gruːz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ,
and **though** **she** **was** **past** **thirty** **when** **Greuze** **made** **her** **acquaintance** **,**
和 尽管 她 曾是 过去的 三十 什么时候 格勒兹 制成 她 熟人 ,

尽管格勒兹结识她时，她已经三十多岁了，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['prɪti] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ,
she **must** **have** **been** **a** **remarkably** **pretty** **woman** **,** **with** **a** **round** **,**
她 必须 有 到过 一个 非常 漂亮的 女士 , 和 一个 圆形的 ,

她一定是一位非常漂亮的女人，身材圆润。

[smuːð] ['fɔːrhed] , [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌnɑːˌiːv'teɪ] [bɪ'niːθ] [lɔːŋ] ['ʃædəuiŋ] ['læʃɪz] , [smɔːl] [noʊz] ,
smooth **forehead** **,** **eyes** **full** **of** **naïveté** **beneath** **long** **shadowing** **lashes** **,** **small** **nose** **,**
光滑的 前额 , 眼睛 满的 的 天真 下面 长的 阴影 睫毛 , 小的 鼻子 ,
[mɔɪst] [lɪps] , ['delɪkət] [kəm'plekʃ(ə)n] .
moist **lips** **,** **delicate** **complexion** **.**
潮湿 嘴唇 , 精美的 肤色 .

光滑的额头，长长的睫毛下透着天真的眼神，小巧的鼻子，水润的嘴唇，细腻的肤色。

[ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [koʊ'ketɪʃ] [er] [ri'diːmd] [wʌt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'neɪn]
A **sentimental** **,** **coquettish** **air** **redeemed** **what** **would** **otherwise** **have** **been** **an** **inane**
一个 感伤的 , 娇媚 空气 已赎回 什么 会 否则 有 到过 一个 无聊
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression **.**
表达 .

一种感伤而又略带娇媚的气质，挽救了原本可能显得愚蠢的表达。

[ɪn][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
In **the** **portraits** **under** **her** **own** **name** **,** **and** **several** **pictures** **for** **which** **she**
在 这 肖像 在下面 她 自己的 姓名 , 和 一些 图片 为了 哪个 她
[poʊzd] ,
posed **,**
摆拍 ,

在她署名的肖像画以及她担任模特拍摄的几幅照片中，

[sʌtʃ] [æz; əz] “ [lɑː] [mɛːr] ['biːn] - [eɪ'meɪ] ” [ænd; ənd] “ [lɑː] [ˌfɪlə'sɒfiː] [ɛndɔrmi] ,
such **as** **“** **La** **Mère** **Bien** **-** **aimée** **”** **and** **“** **La** **Philosophie** **endormie** **,**
这样的 作为 “ 拉 母亲 比恩 - 爱梅 ” 和 “ 拉 哲学 休眠 ,

例如“La Mère Bien-aimée”和“La Philosophie endormie”，

” [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['æktʃuəl]['mɑːd(ə)l] ,
” **you** **see** **that** **if** **she** **was** **not** **the** **actual** **model** **,**
” 你 看 那 如果 她 曾是 不是 这 实际的 模型 ,

你看，如果她不是真正的模特，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][aɪ'diːəl][ðæt][ɪn'spaɪərd][moʊst][ʌv; əv] - [best][wɜːrk] .

she	was	certainly	the	ideal	that	inspired	most	of	Greuze's	best	work	.
她	曾是	当然	这	理想的	那	灵感	最多	的	-	最好的	工作	.

她无疑是格勒兹大多数优秀作品的灵感来源。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] ,

At	first	he	had	no	intention	of	marrying	her	,
在	第一的	他	有	不	意图	的	结婚	她	,

起初他并没有打算娶她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['præktɪkli]

and	they	had	known	each	other	two	or	three	years	before	she	practically
和	他们	有	已知	每个	其他	二	或者	三	年	前	她	几乎

[kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr'self] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk]

compelled	him	to	do	so	by	threatening	to	kill	herself	if	he	did	not	make
被迫	他	到	做	所以	经过	威胁	到	杀	她自己	如果	他	做过	不是	制作

[hɜːr; hər][hɪz; ɪz][waɪf] .

her	his	wife	.
她	他的	妻子	.

他们相识两三年后，她威胁说如果他不娶她，她就自杀，实际上是强迫他娶她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] ['mærɪdʒ] .

It	was	a	disastrous	marriage	.
它	曾是	一个	灾难性的	婚姻	.

这是一段灾难性的婚姻。

['leɪzi] , ['griːdi] , [ɪk'strævəgənt] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl]['mɔːrəl] [sens] ,

Lazy	,	greedy	,	extravagant	,	devoid	of	all	moral	sense	,
懒惰的	,	贪婪的	,	靡	,	缺乏	的	全部	道德	感觉	,

懒惰、贪婪、挥霍、毫无道德感

[ʃiː; ʃi] [suːn] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

she	soon	got	over	the	satisfaction	the	position	of	her	husband	gave	her	,
她	很快	得到	超过	这	满意	这	位置	的	她	丈夫	给予	她	,

她很快就对丈夫的地位带给她的满足感失去了兴趣。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər]

and	began	to	regard	his	work	merely	as	a	means	to	supply	her
和	开始	到	看待	他的	工作	仅仅	作为	一个	方法	到	供应	她

[kə'priːsiz] .

caprices	.
一掷千金	.

他开始将自己的工作仅仅视为满足她任性需求的手段。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [fjuː]

When	she	had	been	married	a	few
什么时候	她	有	到过	已婚	一个	很少

她结婚几年后

['jɪrz] [ʃiː; ʃi][sent][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd]

years	she	sent	her	two	little	girls	away	to	school	,	and	going	from	bad
年	她	发送	她	二	小的	女孩们	离开	到	学校	,	和	去	从	坏的

[tuː; tə] [wɜːrs] ,

to	worse	,
到	更糟	,

多年来，她把两个小女儿送去上学，情况却每况愈下。

['endɪd] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['vʌlgər] [men] , [huː] [meɪd] [gruːz] [rɪ'dɪkjələs] .

ended	by	filling	the	house	with	vulgar	men	,	who	made	Greuze	ridiculous	.
结束	经过	填充	这	房子	和	庸俗	男人	,	WHO	制成	格勒兹	荒谬的	.

最后，房子里挤满了粗俗的男人，让格勒兹显得滑稽可笑。

[hɜːr; hər] ['bɪznəs] ['treɪnɪŋ] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mɑːnɪteri] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	business	training	fitted	her	to	keep	the	monetary	accounts	of	the
她	商业	训练	适配	她	到	保持	这	货币	账户	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

她接受过的商业培训使她能够胜任家庭财务管理工作。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðem; ðəm]

and	when	at	length	her	husband	was	obliged	to	look	into	them
和	什么时候	在	长度	她	丈夫	曾是	有义务	到	看	进入	他们

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][væst] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

to	try	to	account	for	the	disappearance	of	vast	sums	of	money	,
到	尝试	到	帐户	为了	这	消失	的	广阔的	总和	的	钱	,

最终，当她的丈夫不得不调查这些款项，试图解释巨额资金的消失时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['skwɔndərɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] ['dɪsəluːt] [frendz] .

he	found	she	had	been	squandering	them	on	her	dissolute	friends	.
他	成立	她	有	到过	挥霍	他们	在	她	荒淫	朋友们	.

他发现她把钱都挥霍在了放荡不羁的朋友身上。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔː'dæsəti] [kæn; kən][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	extent	of	her	audacity	can	be	judged	by	her	accounting	for	the
这	程度	的	她	大胆	能	是	评判	经过	她	会计	为了	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] - ,

disappearance	of	100	,
消失	的	-	,

从她对100人失踪事件的解释，就能看出她胆大妄为的程度。

- ['liːvrəs][baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [æt; ət]

000	livres	by	saying	she	had	invested	it	in	a	ship	which	had	gone	down	at
-	利弗斯	经过	说	她	有	投资	它	在	一个	船	哪个	有	已消失	向下	在

[siː] ,

sea	,
海	,

她谎称自己把1000里弗尔投资到了一艘沉没的船上，以此骗取了这笔钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɔːr] ['kæptɪn] .

and	she	refused	to	give	the	name	of	the	vessel	or	captain	.
和	她	拒绝	到	给	这	姓名	的	这	血管	或者	队长	.

她拒绝透露船只名称或船长姓名。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['friːdəm] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l] [piːs] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl]

Of	all	that	freedom	of	mind	and	internal	peace	so	important	to	all
的	全部	那	自由	的	头脑	和	内部的	和平	所以	重要的	到	全部

[sək'sesf(ə)l] [wɜːrk] ,

successful	work	,
成功的	工作	,

在所有那些对成功工作至关重要的思想自由和内心平静中，

[bʌt; bət] [suː'priːmli] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huːz] [kriː'eɪʃənz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] , [gruːz]

but	supremely	so	to	the	artist	whose	creations	are	to	be	strong	,	Greuze
但	至高无上	所以	到	这	艺术家	谁	作品	是	到	是	强的	,	格勒兹

[nuː] ['nʌθɪŋ] .

knew	nothing	.
知道	没有什么	.

但对于创作力强悍的艺术家来说，格勒兹却一无所知。

['peti] [dɪs'kʌʃnz] , ['fuːlɪʃ] ['kwɔrəlz] , [ðen] ['griːvəs] [rɔŋz] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['vaɪələns] ,

Petty	discussions	,	foolish	quarrels	,	then	grievous	wrongs	and	personal	violences	,
小气	讨论	,	愚蠢	争吵	,	然后	严重的	错误	和	个人的	暴力	,

[meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

made	up	the	background	of	his	life	,
制成	向上	这	背景	的	他的	生活	,

琐碎的争论、愚蠢的争吵，以及随之而来的严重冤屈和人身暴力，构成了他的人生背景。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	it	is
和	它	是

是

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt][sæp][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

astonishing	that	the	trials	of	man	and	husband	did	not	sap	the	strength	of
惊人	那	这	试验	的	男人	和	丈夫	做过	不是	树液	这	力量	的

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

the	artist	.
这	艺术家	.

令人惊讶的是，人生的种种磨难和婚姻的考验并没有耗尽这位艺术家的力量。

[juː; jʊ] [wʊd] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] [lɔːŋ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt]

You	would	wonder	why	he	supported	it	all	so	long	did	you	not	know	that
你	会	想知道	为什么	他	有	它	全部	所以	长的	做过	你	不是	知道	那

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] [faindz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts][laɪf][ɪn][ɪts][wɜːrk] ,

the	artistic	temperament	finds	the	most	important	part	of	its	life	in	its	work	,
这	艺术	气质	发现	这	最多	重要的	部分	的	它是	生活	在	它是	工作	,

你可能会纳闷他为什么这么久都支持这一切，难道你不知道艺术家的生命中最重要的部分就是他的作品吗?

[ænd; ənd] [fɔːlz] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][moʊst] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	falls	an	easy	prey	to	imposition	in	most	things	outside	it	.
和	瀑布	一个	简单的	猎物	到	征收	在	最多	事物	外部	它	.

并且在它之外的大多数事情上都很容易受到强加的影响。

[bɪ'saɪdz] , [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['veri] [sɪn'sɪrli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər]

Besides	,	at	first	he	loved	her	very	sincerely	,	and	she	was	the	mother
除了	,	在	第一的	他	喜爱	她	非常	真挚地	,	和	她	曾是	这	母亲

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɚz] .

of	his	two	daughters	.
的	他的	二	女儿们	.

此外，起初他是真心爱她的，而且她是他两个女儿的母亲。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [kɑːr'tuːnz][wɜːr; wər] ['prɪntɪd] ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ][hɜːr; hər] ['laɪtnəs] , [ænd; ənd]

At	length	,	when	cartoons	were	printed	ridiculing	her	lightness	,	and
在	长度	,	什么时候	卡通	是	打印	嘲笑	她	亮度	,	和

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

her	husband	for	supporting	it	,
她	丈夫	为了	支持	它	,

最后，当漫画刊登出来嘲笑她的轻浮性格以及支持她这种性格的丈夫时，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʒmənt]

and	her	behaviour	was	instrumental	in	his	having	to	resign	his	logement
和	她	行为	曾是	乐器演奏	在	他的	拥有	到	辞职	他的	日志

[ɪn][ðə; ði] ['luːvər] ,

in	the	Louvre	,
在	这	卢浮宫	,

她的行为是导致他不得不辞去卢浮宫住所的重要原因。

['iːv(ə)n] - ['peɪʃ(ə)ns] [geɪv] [weɪ] ,

even	Greuze's	patience	gave	way	,
甚至	-	耐心	给予	方式	,

就连格勒兹的耐心也耗尽了。

[ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	in	1785	a	deed	of	separation	enabled	him	to	get	rid	of	her	.
和	在	-	一个	契据	的	分离	已启用	他	到	得到	摆脱	的	她	.

1785 年，一份分居协议使他得以摆脱她。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ][sʌmz] [kə'mɑːndid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed]

Considering	the	large	sums	commanded	by	his	pictures	—	and	it	was	said
考虑	这	大的	总和	命令	经过	他的	图片	—	和	它	曾是	说

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [wʌn][ə; eɪ] [deɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

he	painted	one	a	day	—	and	the	vast	sale	of	the	engravings	,
他	绘	一	一个	天	—	和	这	广阔的	销售	的	这	雕刻	,

考虑到他的画作售价高昂——据说他每天都要画一幅——以及版画的大量销售，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['waɪfs] [ɪk'strævəgəns] ,

it	is	unlikely	,	even	with	a	vicious	wife's	extravagance	,
它	是	不太可能	,	甚至	和	一个	恶毒	妻子的	奢侈	,

即使妻子挥霍无度，这种情况也不太可能发生。

[gruːz] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [noʊn] [wɑːnt][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

Greuze	could	ever	have	known	want	in	the	ordinary	course	of	events	.
格勒兹	可以	曾经	有	已知	想	在	这	普通的	课程	的	活动	.

格勒兹在正常情况下根本不可能体会到贫困的滋味。

[bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wɜːr; wər][æt; ət][hænd] .

But	the	terrible	days	of	the	Revolution	were	at	hand	.
但	这	糟糕的	天	的	这	革命	是	在	手	.

但革命的恐怖日子即将到来。

[bæŋk]['æftər][bæŋk] [feɪld] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Bank	after	bank	failed	,	and	slowly	but	surely	all	his	savings	had	vanished	.
银行	后	银行	失败的	,	和	缓慢地	但	一定	全部	他的	节省	有	消失了	.

一家又一家银行倒闭了，他所有的积蓄也慢慢地、一点一点地消失了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərki] ,

With	the	fall	of	the	monarchy	,
和	这	落下	的	这	君主制	,

随着君主制的覆灭，

[ðə; ði]['ænjuəl] ['penʃən] [ʌv; əv] - ['liːvrəs]['græntɪd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər]['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz]

the	annual	pension	of	1500	livres	granted	by	the	King	for	thirty	-	seven	years
这	年度的	养老金	的	-	利弗斯	的确	经过	这	国王	为了	三十	-	七	年

[ʌv; əv][wɜːrk][ɪn] “ [æn; ən][ɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] ['eksəd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ” [went] ,

of	work	in	“	an	art	he	had	exercised	with	success	”	went	,
的	工作	在	“	一个	艺术	他	有	锻炼	和	成功	”	去	,

国王授予他每年1500里弗尔的养老金，以表彰他“在自己擅长的艺术领域”工作了37年。

[ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]

and	finally	he	was	reduced	to	what	he	was	producing	as	a	means
和	最后	他	曾是	减少	到	什么	他	曾是	生产	作为	一个	方法

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

of	living	.
的	活的	.

最终，他沦落到只能靠自己生产的东西来维持生计。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [wen] [frʌm; frəm]['keɪɑːs] ['eniθɪŋ] [laɪk]['ɔːrdər][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [gruːz] , [naʊ]

But	,	alas	,	when	from	chaos	anything	like	order	arose	,	and	Greuze	,	now
但	,	唉	,	什么时候	从	混乱	任何事物	喜欢	命令	出现	,	和	格勒兹	,	现在

[groʊn] [oʊld] ,

grown	old	,
生长	老的	,

但是，唉，当混乱中出现任何类似秩序的东西时，格勒兹，如今已年迈，

[sent] [tuː; tə][ðə; ði][səˈlɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

sent	to	the	Salon	of	the	year	VIII	.
发送	到	这	沙龙	的	这	年	八	.

送至第八届沙龙展。

[ˌsev(ə)nˈtiːn] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ˈglɔːri][ɪn] [ðə; ði][pæst] ,

seventeen	works	of	the	kind	that	had	earned	for	him	so	much	glory	in	the	past	,
十七	作品	的	这	种类	那	有	获得	为了	他	所以	很多	荣耀	在	这	过去的	,

十七部作品，与他过去为他赢得无数荣耀的作品类型相同。

[ðə; ði] [nuː] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [nuː] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

the	new	order	of	things	knew	him	not	.
这	新的	命令	的	事物	知道	他	不是	.

新的秩序并不认识他。

[ðə; ði] [ˈrɪzn] [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,

The	risen	David	was	the	god	of	the	moment	,
这	升起	大卫	曾是	这	上帝	的	这	片刻	,

复活的大卫是当时的偶像，

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [nuː] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [skɔːrn] [fel] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

and	at	each	new	picture	of	his	a	little	more	scorn	fell	on	those	who	had
和	在	每个	新的	图片	的	他的	一个	小的	更多的	轻蔑	跌倒	在	那些	WHO	有

[ˌpriˈsiːdid] [hɪm; ɪm] .

preceded	him	.
之前	他	.

每看到他的一幅新画像，人们对他之前的那些画像的鄙夷之情就加深一分。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['pepərz] , ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , ‘ ’

It	was	in	vain	that	he	wrote	to	the	papers	,	calling	attention	,	as	of	old	, ‘ ’
它	曾是	在	徒劳	那	他	写道	到	这	文件	,	呼叫	注意力	,	作为	的	老的	, ‘ ’

他像往常一样写信给报社，呼吁关注此事，但这一切都是徒劳的。

[tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

to	the	moral	meaning	of	his	work	;
到	这	道德	意义	的	他的	工作	;

就其作品的道德意义而言；

[ɪn][veɪn] [ðæt] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪ'diːəz][ænd; ənd][peɪnt]['klæsɪk(ə)l] [siːnz] [laɪk] [hɪz; ɪz] “ [ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][æt; ət]['næksɔs] .

in	vain	that	he	tried	to	fall	in	with	new	ideas	and	paint	classical	scenes	like	his	“	Ariadne	at	Naxos	.
在	徒劳	那	他	尝试	到	落下	在	和	新的	想法	和	画	古典	场景	喜欢	他的	“	阿丽亚德涅	在	纳克索斯岛	.

他徒劳地尝试接受新思想，并创作古典场景，例如他的《纳克索斯岛的阿里阿德涅》。

” ['eni]

”	Any
”	任何

“任何

['noʊtɪs][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [nʌn] ,

notice	he	received	was	worse	than	none	,
注意	他	已收到	曾是	更糟	比	没有任何	,

他收到的通知比没有收到通知还要糟糕。

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kruːəli] [sʌmd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [huː]

and	two	years	before	he	died	he	was	cruelly	summed	up	by	a	critic	who
和	二	年	前	他	死亡	他	曾是	残酷地	总结	向上	经过	一个	评论家	WHO

[roʊt] :

wrote	:
写道	:

在他去世前两年，一位评论家对他做出了残酷的总结：

" [gruːz] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [huːm] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

"	Greuze	is	an	old	man	inspired	by	Boucher	,	whom	he	followed	.
"	格勒兹	是	一个	老的	男人	灵感	经过	布歇	,	谁	他	随后	.

"格勒兹是一位受布歇启发的老人，他追随布歇的脚步。"

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [ɪz] [nɑːt] [truː] , [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [pʊr] .

His	colour	is	not	true	,	his	drawing	poor	.
他的	颜色	是	不是	真的	,	他的	绘画	贫穷的	.

他的色彩运用不准确，绘画水平也很差。

" [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] - [fræŋks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [wʊd] ['fɔːrmərli] [hæv; həv]

"	We	hear	of	his	receiving	175	francs	for	a	picture	that	would	formerly	have
"	我们	听到	的	他的	接收	-	法郎	为了	一个	图片	那	会	以前	有

[brɔːt] [hɪm; ɪm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['liːvrəs] ;

brought	him	thousands	of	livres	;
带来	他	数千	的	利弗斯	;

"我们听说他一幅画只收到了 175 法郎，而这幅画以前能给他带来数千里弗尔的收入；

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['werɪŋ] ['ʃæbi] [freɪd] [kloʊðz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] .

we	hear	of	his	wearing	shabby	frayed	clothes	he	could	not	afford	to	replace	.
我们	听到	的	他的	穿着	破旧	磨损的	衣服	他	可以	不是	买得起	到	代替	.

我们听说他穿着破旧不堪的衣服，因为他买不起新的。

['faɪnəli] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pɪtɪf(ə)l] ['letərz] , [wʌn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [æd'væns] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]

Finally	,	there	are	pitiful	letters	,	one	asking	for	an	advance	on	a	picture
最后	,	那里	是	可怜	信件	,	一	问	为了	一个	进步	在	一个	图片

['ɔːrdərd] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

ordered	out	of	charity	,
订购	出去	的	慈善机构	,

最后，还有一些令人同情的信件，其中一封请求预付一幅出于慈善目的而订购的画作的费用。

[ə'nʌðər] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

another	saying	,	"	I	am	seventy	-	five	years	old	,	and	have	not	a	single
其他	说	,	"	我	是	七十	-	五	年	老的	,	和	有	不是	一个	单身的

['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

order	for	a	picture	.
命令	为了	一个	图片	.

另一句谚语说："我七十五岁了，却连一幅画的订单都没有。"

[aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [maɪ] ['tælənt] [ænd; ənd] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] .

I	have	nothing	left	but	my	talent	and	my	courage	.
我	有	没有什么	左边	但	我的	天赋	和	我的	勇气	.

我除了天赋和勇气之外，一无所有了。

" [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['bɪtər] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['daɪər] ['pɑːvərti] - [praɪd] [stʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn]

"	In	these	days	of	bitter	neglect	and	dire	poverty	Greuze's	pride	stood	him	in
"	在	这些	天	的	苦的	忽视	和	可怕的	贫困	-	自豪	站立	他	在

[gʊd] [sted] .

good	stead	.
好的	坚定	.

在如今这个饱受冷落和极度贫困的时代，格勒兹的自尊心对他大有裨益。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['wɜːrid] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z]

He	seems	to	have	worried	more	at	the	prospect	of	leaving	his	daughters
他	似乎	到	有	担心	更多的	在	这	前景	的	离开	他的	女儿们

[ˌʌnprə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

unprovided	for	than	because	of	his	own	privations	,
未提供	为了	比	因为	的	他的	自己的	匮乏	,

他似乎更担心女儿们将来生活无着，而不是担心自己的生活拮据。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði][læst][hiː; hi] [kept] [ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪm; ɪm] .

and	till	the	last	he	kept	the	indomitable	spirit	that	characterised	him	.
和	直到	这	最后的	他	保留	这	不屈不挠	精神	那	具有特征	他	.

直到生命的最后一刻，他都保持着他一贯的不屈不挠的精神。

“ [huː] [ɪz] [kɪŋ]

“	Who	is	king
“	WHO	是	国王

谁是王

[tuː; tə] - [deɪ] ?

to	-	day	?
到	-	天	?

今天?

” [hiː; hi] [wʊd] [æsk] [sɑːr'kæstɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][bed] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] .

”	he	would	ask	sarcastically	,	as	he	lay	in	bed	waiting	for	the	end	.
”	他	会	问	讽刺地	,	作为	他	躺	在	床	等待	为了	这	结尾	.

“他会躺在床上，等待死亡的到来，然后讽刺地问道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [bɑːr'tɛləmi] , [dʒʌst]

“	I	am	ready	for	the	journey	,	”	he	said	to	his	friend	Barthélemy	,	just
“	我	是	准备好	为了	这	旅行	,	”	他	说	到	他的	朋友	巴泰勒米	,	只是

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

before	he	died	.
前	他	死亡	.

“我已经准备好踏上旅程了，”他在临终前对他的朋友巴泰勒米说道。

“ [gʊd] - [baɪ] .

“	Good	-	bye	.
“	好的	-	再见	.

“再见。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][æt; ət][maɪ]['fjuːnərəl] .

I	shall	expect	you	at	my	funeral	.
我	将	预计	你	在	我的	葬礼	.

我将在我的葬礼上等你。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ə'loʊn][ðer; ðər] , [laɪk][ðə; ði] [pʊr] ['mænz][dɔːg] .

You	will	be	all	alone	there	,	like	the	poor	man's	dog	.
你	将要	是	全部	独自的	那里	,	喜欢	这	贫穷的	男人的	狗	.

你会孤零零地待在那里，就像穷人的狗一样。

” [wɔːrn] [aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][baɪ][ðə; ði]

”	Worn	out	as	much	by	the	heavy	weight	of	a	dead	reputation	as	by	the
”	磨损	出去	作为	很多	经过	这	重的	重量	的	一个	死的	名声	作为	经过	这

['jɪrz] [hɪz; ɪz][roʊ'bʌst] ['kʌntri] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [soʊ] ['laɪtli] ,

years	his	robust	country	constitution	enabled	him	to	carry	so	lightly	,
年	他的	强壮的	国家	宪法	已启用	他	到	携带	所以	轻轻	,

“他疲惫不堪，既是因为名誉扫地的沉重负担，也是因为他强健的体魄使他多年来能够轻松承受这一切。”

[hiː; hi][daɪd][ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - .

he	died	on	March	21	,	1805	.
他	死亡	在	行进	-	,	-	.

他于1805年3月21日去世。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['fju:nərəl] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [tu:] ['pɜ˞:sənz] ,
The humble funeral , followed by two persons ,
这 谦逊的 葬礼 , 随后 经过 二 人 ,

简朴的葬礼，只有两个人参加。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['trædʒɪk][ɪn][ɪts] ['frɛndləsnəs] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][hoʊp]
would have been tragic in its friendlessness but for the message of hope
会 有 到过 悲惨 在 它是 缺乏友谊 但 为了 这 信息 的 希望
['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:'tel] [pleɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['kɔ:fɪn][baɪ][ə; eɪ] ['wi:pɪŋ] ['wʊmən]
written on a wreath of Immortelles placed on his coffin by a weeping woman
书面 在 一个 花圈 的 永生花 放置 在 他的 棺材 经过 一个 哭泣 女士
['kloʊsli] [veɪld] [ɪn] [blæk] .
closely veiled in black .
密切 含蓄 在 黑色的 .

如果不是一位身着黑衣、哭泣的女人将写有希望信息的永生花花环放在他的棺材上，那么他孤苦伶仃的命运将会是一场悲剧。

“ [ði:z] ['flaʊərz] , ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['greɪtf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['embləm]
“ These flowers , offered by the most grateful of his pupils , are the emblem
“ 这些 花朵 , 提供 经过 这 最多 感激的 的 他的 学生 , 是 这 徽
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] .
of his glory .
的 他的 荣耀 .

“这些鲜花是他最感恩的学生献上的，是他荣耀的象征。”

” [pleɪt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [lɑ:] -
” PLATE VIII . — LA LAITIÈRE
” 盘子 八 . — 洛杉矶 -

”图版八——牛奶

“ [lɑ:] - , ” [ɔ:r] “ [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] ,
“ La Laitière , ” or “ The Milkmaid ,
“ 拉 - , ” 或者 “ 这 挤奶女工 ,

“La Laitière”或“挤奶女工，

” [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz][kwaɪt][ðə; ði][moʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] - [wɜ:rks] .
” may perhaps be given as quite the most representative of Greuze's works .
” 可能 也许 是 给定 作为 相当 这 最多 代表 的 - 作品 .

这或许可以被视为格勒兹最具代表性的作品。

[ðə; ði] [ə'fektɪd] [poʊz][ænd; ənd] ['sɪmpərɪŋ] [smaɪl] , [ðə; ði] [ˌʌnˌsu:tə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]['oʊvər] -
The affected pose and simpering smile , the unsuitability and over -
这 做作的 姿势 和 谄媚 微笑 , 这 不合适 和 超过 -
[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] ,
arrangement of the dress ,
安排 的 这 裙子 ,

做作的姿态和矫揉造作的笑容，不合身且过于繁复的着装，

[ɑ:r; ər][æz; əz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər][æz; əz][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:n'sɑ:mb(ə)l]
are as characteristic of the painter as the perfect grace of the ensemble
是 作为 特征 的 这 画家 作为 这 完美的 优雅 的 这 合奏
,
,
,

它们与整套服装的完美优雅一样，都体现了画家的特色。

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['koʊkɪtri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtu:d] , [ðə; ði] ['dɪmpld] ['raʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm] ,

the	delicious	coquetry	of	the	attitude	,	the	dimpled	roundness	of	the	form	,
这	可口的	卖弄风情	的	这	态度	,	这	凹陷的	圆润	的	这	形式	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那姿态中流露出的迷人娇媚，那圆润饱满的身形，以及

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði]['spɑ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [blu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

above	all	,	the	sparkle	in	the	clear	eyes	and	the	exquisite	bloom	of	the	flesh	.
多于	全部	,	这	火花	在	这	清除	眼睛	和	这	精美的	盛开	的	这	肉	.

最重要的是，清澈的双眸中闪烁着光芒，肌肤呈现出精致的光泽。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['lu:vər] .

The	picture	is	in	the	Louvre	.
这	图片	是	在	这	卢浮宫	.

这幅画收藏于卢浮宫。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [gru:z]

THE	ART	OF	GREUZE
这	艺术	的	格勒兹

格勒兹的艺术

[wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pleɪs] [held] [baɪ] [gru:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn]

WHEN	you	think	of	the	important	place	held	by	Greuze	before	the	Revolution	in
什么时候	你	思考	的	这	重要的	地方	握住	经过	格勒兹	前	这	革命	在

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

the	art	of	the	eighteenth	century	,
这	艺术	的	这	第十八	世纪	,

当你想到格勒兹在法国大革命前于十八世纪艺术中占据的重要地位时，

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'flekt] [ɑ:n] [haʊ] , ['bi:ɪŋ] [lɔ:ŋ] [ded] ,

above	all	,	when	you	reflect	on	how	,	being	long	dead	,
多于	全部	,	什么时候	你	反映	在	如何	,	存在	长的	死的	,

最重要的是，当你思考自己早已死去时，

[hi:; hi] [stɪl] [spi:ks] [ɪn]['æksənts][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bju:ti] , [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] , ['vælju:d][æt; ət][væst] [sʌmz] ,

he	still	speaks	in	accents	of	such	beauty	,	his	pictures	,	valued	at	vast	sums	,
他	仍然	说话	在	口音	的	这样的	美丽	,	他的	图片	,	有价值的	在	广阔的	总和	,

他说话的口音依然如此优美，他的画作价值连城。

['faɪndɪŋ] ['ɑ:nɜ·d] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] ['treʒər] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

finding	honoured	places	in	the	art	treasure	-	houses	of	the	world	,
寻找	荣幸	地方	在	这	艺术	宝藏	-	房屋	的	这	世界	,

在世界艺术宝库中找到荣耀的位置，

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əli]

it	comes	almost	as	a	shock	to	consider	how	far	from	being	a	really
它	来	几乎	作为	一个	震惊	到	考虑	如何	远的	从	存在	一个	真的

[greɪt] ['ɑ:rtɪst][hi:; hi][wʌz; wəz] .

great	artist	he	was	.
伟大的	艺术家	他	曾是	.

想到他离真正伟大的艺术家还有多远，几乎令人震惊。

['æbsəns] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [fɔ:lt] .

Absence	of	sincerity	is	his	chief	fault	.
缺席	的	诚意	是	他的	首席	过错	.

缺乏诚意是他最大的缺点。

[wiː; wi] [riːd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['eləkwəntli] [ə'baʊt] ['stʌdiɪŋ] ['neɪtʃər] ,

We	read	he	used	to	talk	much	and	very	eloquently	about	studying	Nature	,
我们	读	他	用过的	到	讲话	很多	和	非常	雄辩地	关于	学习	自然	,

我们读到他过去经常雄辩地谈论研究自然，

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ɪn] [sɜːrtʃ]

and	had	at	one	time	a	habit	of	wandering	about	the	streets	in	search
和	有	在	一	时间	一个	习惯	的	漫游	关于	这	街道	在	搜索

[ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,

of	subjects	,
的	主题	,

他曾一度有在街头游荡寻找拍摄对象的习惯。

[ðæt] [hiː; hi] [juːst] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ɑːn][ðə; ði]

that	he	used	even	to	make	sketches	and	studies	on	the
那	他	用过的	甚至	到	制作	草图	和	研究	在	这

他甚至用它来绘制草图和进行研究。

[spɑːt] , [bʌt; bət][wʌns] [hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

spot	,	but	once	home	and	at	work	on	the	composition	of	the	picture	,
点	,	但	一次	家	和	在	工作	在	这	作品	的	这	图片	,

现场拍摄，但回到家后，开始构思画面构图，

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [geɪv] [reɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərtiːn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wiː; wi] [noʊ] .

he	evidently	gave	rein	to	the	libertine	imagination	we	know	.
他	显然	给予	缰绳	到	这	放荡不羁的	想像力	我们	知道	.

他显然放纵了我们所知的那种放荡不羁的想象力。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [sɔː] , [hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

In	short	,	if	he	really	Saw	,	he	Interpreted	his	own	way	,
在	短的	,	如果	他	真的	锯	,	他	翻译	他的	自己的	方式	,

简而言之，即便他真的看到了，他也会按照自己的方式去解读。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	way	resulted	in	his	eliminating	all	the	Strength	and	most	of	the
和	那	方式	结果	在	他的	消除	全部	这	力量	和	最多	的	这

[truːθ] .

Truth	.
真相	.

结果，他失去了所有的力量和大部分的真理。

[ɪn][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l]['mɔːrəl] ['pɪktʃərz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

In	the	theatrical	moral	pictures	,	for	example	,
在	这	戏剧	道德	图片	,	为了	例子	,

例如，在戏剧道德剧中，

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [iːtʃ] [siːn] [ðæt] [wʊd] [tel] [ə; eɪ]

it	never	seems	to	have	occurred	to	him	that	each	scene	that	would	tell	a
它	绝不	似乎	到	有	发生	到	他	那	每个	场景	那	会	告诉	一个

['stɔːri][ɪz][kəm'poʊzd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv][i'məuʃənz][ænd; ənd]['dʒestʃərz] ,

story	is	composed	of	a	whole	series	of	emotions	and	gestures	,
故事	是	由	的	一个	所有的	系列	的	情绪	和	手势	,

他似乎从未意识到，每一个讲述故事的场景都是由一系列的情感和姿态构成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɪks] [ɑːn][wʌn]['kænvəs][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər]

and	that	to	try	to	fix	on	one	canvas	a	situation	which	of	its	nature
和	那	到	尝试	到	使固定	在	一	帆布	一个	情况	哪个	的	它是	自然

[mʌst; məst][biː; bi]['moʊbəl][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] ,

must	be	mobile	and	composed	of	many	changes	,
必须	是	移动的	和	由	的	许多	变化	,

试图在一张画布上描绘一个本质上是不断变化的情境，这本身就是一件难事。

[ɪz][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [fɔːls] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

is	to	attempt	the	false	as	well	as	the	impossible	.
是	到	试图	这	错误的	作为	出色地	作为	这	不可能的	.

就是试图去做错误的事情，以及不可能的事情。

['fɜːrðər] , ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [dɪdɜ-ɑːts] [dɪ'saɪp(ə)l] , “ [ə; eɪ]['peɪntər] [huː] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ]

Further	,	even	taking	him	as	Diderot's	disciple	,	“	a	painter	who	studied	with
更远	,	甚至	采取	他	作为	狄德罗的	弟子	,	“	一个	画家	WHO	研究	和

[ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] ,

a	literary	man	,
一个	文学	男人	,

此外，即使把他看作是狄德罗的弟子，“一位师从文学家的画家”，

” [hiː; hi][ɪz] ['griːvəsli] [æt; ət] [fɔːlt] ,

”	he	is	grievously	at	fault	,
”	他	是	严重地	在	过错	,

“他负有严重责任。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][laɪf][hiː; hi] [kən'veiz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['melədrɑːmə][ɪn] [wɪtʃ] [vaɪs][ɪz]

for	the	idea	of	life	he	conveys	is	that	of	a	melodrama	in	which	vice	is
为了	这	主意	的	生活	他	传递	是	那	的	一个	情节剧	在	哪个	副	是

[ɪn'veriəbli] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] [ri'wɔːdid] — [ænd; ənd][laɪf][ɪz][nɑːt] [ðʌs] .

invariably	punished	and	virtue	rewarded	—	and	life	is	not	thus	.
总是	受到惩罚	和	美德	奖励	—	和	生活	是	不是	因此	.

因为他所传达的生活理念是一出情节剧，其中恶行总是受到惩罚，美德总是得到奖赏——而生活并非如此。

[hiː; hi] [tʊk] ['libətiz] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [sə'poʊzɪdli] ['kɑːpɪd] [hɪz; ɪz] ['hoʊmli] ,

He	took	liberties	with	Nature	,	too	,	when	he	supposedly	copied	his	homely	,
他	采取	自由	和	自然	,	也	,	什么时候	他	据说	复制	他的	家常的	,

[fə'mɪliər]

familiar
熟悉的

据说，他在临摹自己熟悉的家常事物时，也对自然界进行了随意的改编。

[siːnz] [də'rekt][frʌm; frəm][laɪf] .

scenes	direct	from	life	.
场景	直接的	从	生活	.

直接取材于生活场景。

[hɪz; ɪz]['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [teɪk] [ɑːn] ['ætitjuːdz] [ænd; ənd][smɜːrk][æz; əz] [ðeɪ] [fiːd] [ðə; ði] ['kerfəli]

His	peasant	women	take	on	attitudes	and	smirk	as	they	feed	the	carefully
他的	农民	女性	拿	在	态度	和	傻笑	作为	他们	喂养	这	小心

[pleɪst] ['tʃɪldrən] ;

placed	children	;
放置	孩子们	;

他的农妇们摆出一副姿态，一边喂着精心摆放的孩子们，一边露出得意的笑容；

[noʊ] ['swiːpɪŋ] [ɔːr] ['leɪbər] [ʌv; əv]['eni][sɔːrt] [siːmz] [tuː; tə][sɔɪl][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst]

no	sweeping	or	labour	of	any	sort	seems	to	soil	the	hands	of	the	busiest
不	扫荡	或者	劳动	的	任何	种类	似乎	到	土壤	这	双手	的	这	最繁忙

['haʊswaɪf] ;

housewife	;
家庭主妇	;

即使是最忙碌的家庭主妇，似乎也不会弄脏自己的双手，无论是扫地还是其他任何体力劳动。

['klɪŋɪŋ] ['tʃɪldrən] ['nevər] [sək'siːd] [ɪn] [dɪsə'reɪn(d)ʒ] [ðə; ði]['gɑːrmənts][ɔːr] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz]

clinging	children	never	succeed	in	disarranging	the	garments	or	hair	of	the	mothers
依恋	孩子们	绝不	成功	在	混乱	这	服装	或者	头发	的	这	母亲们

[ænd; ənd]['nɜːrsɪz] .

and	nurses	.
和	护士	.

黏着孩子的孩子们永远也弄乱不了母亲和保姆的衣服或头发。

[baɪ][noʊ] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɪlkmeɪd] [di'livərɪŋ] [mɪlk] ;

By	no	stretch	of	the	imagination	could	you	see	his	milkmaids	delivering	milk	;
经过	不	拉紧	的	这	想像力	可以	你	看	他的	挤奶女工	运送	牛奶	;

你绝对想象不到他的挤奶女工在送奶；

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [lʊk] [laɪk] ['leɪdiz] “ ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] .

his	servants	look	like	ladies	“	making	believe	.
他的	仆人	看	喜欢	女士们	“	制作	相信	.

他的仆人看起来像是在“装模作样”的女士。

” [ðə; ði] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][drə'mætɪs] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ə'fektɪd] ,

”	The	attitudes	of	all	his	dramatis	personæ	are	always	affected	,
”	这	态度	的	全部	他的	戏剧	人	是	总是	做作的	,

“他笔下所有人物的态度总是经过精心设计的，

[ðə; ði][ˌnɑːˌiːv'teɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɝːlz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['mænərd] , [ðer; ðər]['peɪθɑːs] [kən'venʃən(ə)l] .

the	naïveté	of	his	girls	and	children	mannered	,	their	pathos	conventional	.
这	天真	的	他的	女孩们	和	孩子们	有礼貌的	,	他们的	感伤	传统的	.

他笔下的女孩和孩子们天真无邪，举止优雅，他们的悲情也循规蹈矩。

[terz] ['nevər] ['red(ə)n] [ðer; ðər] [aɪz] ;

Tears	never	redden	their	eyes	;
眼泪	绝不	变红	他们的	眼睛	;

泪水从未使他们的眼睛泛红；

[noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [dɪsə'reɪn(d)ʒ] [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz]

no	emotion	disarranges	the	kerchief	carefully	arranged	to	show	more	than	is
不	情感	混乱	这	头巾	小心	安排	到	展示	更多的	比	是

['nesəseri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [brest] .

necessary	of	the	throat	and	breast	.
必要的	的	这	喉	和	胸部	.

没有任何情绪会扰乱那精心安排的头巾，它巧妙地遮住了喉咙和胸部，露出了过多的肌肤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [twelv] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd]

And	the	head	of	a	child	of	twelve	is	often	placed	on	the	throat	and
和	这	头	的	一个	孩子	的	十二	是	经常	放置	在	这	喉	和

['bʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ˌsev(ə)n'tiːn] .

bosom	of	a	girl	of	seventeen	.
怀	的	一个	女孩	的	十七	.

十二岁孩子的头颅常常被安放在十七岁女孩的喉咙和胸膛上。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [fleʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [ɪz] ['rerli] [gʊd] , [ðə; ði] [skiːm] [tuː] [greɪ] ,

Except	when	he	touches	flesh	his	colour	is	rarely	good	,	the	scheme	too	grey	,
除了	什么时候	他	触摸	肉	他的	颜色	是	很少	好的	,	这	方案	也	灰色的	,

除了触碰血肉之躯时，他的脸色很少好看，总是灰蒙蒙的。

[wɪð; wɪθ][ˌʌndɪ'saɪdɪd] [redz] , [dʌl] ['vaiəlits] , ['dɜːrti] [bluːz] , [ænd; ənd]

with	undecided	reds	,	dull	violets	,	dirty	blues	,	and
和	未决定	红色	,	乏味的	紫罗兰	,	肮脏的	蓝调	,	和

带有不确定的红色、暗淡的紫色、脏兮兮的蓝色，以及

['mʌdi] [faʊn'deɪʃnz] .

muddy	foundations	.
浑	基础	.

泥泞的地基。

[ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['bædli] ['peɪntɪd] ,

The	draperies	are	often	badly	painted	,
这	窗帘	是	经常	糟糕	绘	,

窗帘的油漆通常很糟糕。

[ə; eɪ] [fɔ:lt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] ['pɜ:rpəsli] [nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv]

a	fault	which	he	explained	by	saying	he	purposely	neglected	them	to	give
一个	过错	哪个	他	解释	经过	说	他	故意	被忽视的	他们	到	给

[mɔ:r] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

more	value	to	the	painting	of	the	flesh	.
更多的	价值	到	这	绘画	的	这	肉	.

他解释说，这是他的一个错误，他故意忽略了这些细节，以便更重视对肉体的描绘。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [mə'nɑ:təni] .

Then	there	is	his	monotony	.
然后	那里	是	他的	单调	.

其次，他的表演也显得单调乏味。

[noʊ]['peɪntər]['evər]['kɑ:pɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kɑ:nstənsi] [ænd; ənd] [ɪndɪfætɪgə'bɪlɪtɪ] .

No	painter	ever	copied	himself	with	more	constancy	and	indefatigability	.
不	画家	曾经	复制	他自己	和	更多的	恒常	和	不知疲倦	.

没有哪个画家像他那样坚持不懈地临摹自己。

[hi:; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪps] ,

He	has	but	three	or	four	types	,
他	有	但	三	或者	四	类型	,

他只有三四种类型，

[ænd; ənd] [ði:z] [hi:; hi]['kɑ:piz][ænd; ənd]['ri:kɑ:piz] [tɪl][ju:; jʊ]['nevər][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ə'gen] .

and	these	he	copies	and	recopies	till	you	never	want	to	see	them	again	.
和	这些	他	副本	和	食谱	直到	你	绝不	想	到	看	他们	再次	.

他会不断复制、再复制，直到你再也不想看到它们。

[ðə; ði]['fɑ:ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] ['venərəb(ə)l][mæn] ,

The	father	is	always	the	same	venerable	man	,
这	父亲	是	总是	这	相同的	可敬	男人	,

父亲始终是那位令人尊敬的长者。

[mʌtʃ] [tu:] [oʊld][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [dʌz] [nɑ:t]

much	too	old	to	be	the	father	of	such	young	children	;	the	mother	does	not
很多	也	老的	到	是	这	父亲	的	这样的	年轻的	孩子们	;	这	母亲	做	不是

['veri] ;

vary	;
各不相同	;

年纪太大，不可能是这么小孩子的父亲；母亲一成不变；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld][ə; eɪ][saɪz][ɔ:r] [tu:] ['smɔ:lər][ɔ:r]['lɑ:rdʒər] ,

it	is	always	the	same	child	a	size	or	two	smaller	or	larger	,
它	是	总是	这	相同的	孩子	一个	尺寸	或者	二	较小的	或者	更大的	,

总是同一个孩子，只是尺码稍大或稍小一两个号。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .

as	the	case	may	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['nɑ:mɪnəli] ['gɪvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['gɝ:lz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [baɪ] ['leɪblɪŋ]

Although	he	nominally	gives	to	his	girls	and	women	a	profession	by	labelling
虽然	他	名义上	给予	到	他的	女孩们	和	女性	一个	职业	经过	标签

[ðem; ðəm]['wɔʃə,wumən, 'wɔ:ʃə-] ,

them	washerwomen	,
他们	洗衣妇	,

虽然他名义上通过给女孩和妇女贴上洗衣妇的标签，赋予了她们一种职业，

['nɪtəz] , [fɪ'lɒsəfəz] , ['tʃɛˌsnət] - ['selər] , ['kɪtʃɪn] [wentʃiz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,

knitters	,	philosophers	,	chesnut	-	sellers	,	kitchen	wenches	,	and	so	forth	,
编织者	,	哲学家	,	栗子	-	卖家	,	厨房	女佣	,	和	所以	前进	,

编织者、哲学家、栗子小贩、厨房女佣等等，

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][wʌn]['fæməli] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəsɪz]
they **all** **have** **the** **air** **of** **being** **members** **of** **one** **family** **,** **and** **striking** **likenesses**
他们 全部 有 这 空气 的 存在 成员 的 一 家庭 , 和 引人注目 肖像
[æt; ət] [ðæt] .
at **that** **.**
在 那 .

他们都给人一种一家人的感觉，而且长得非常像。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [poʊzɪŋ] [ɪn] [laɪt] ['ɑːprə] ['ræðər]
And **one** **and** **all** **have** **the** **appearance** **of** **posing** **in** **light** **opera** **rather**
和 一 和 全部 有 这 外貌 的 摆姿势 在 光 歌剧 相当
[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][laɪf] .
than **of** **playing** **a** **part** **in** **life** **.**
比 的 玩耍 一个 部分 在 生活 .

他们看起来更像是轻歌剧中的演员，而不是生活中的角色。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt]
The **peasant**
这 农民

农民

['mʌðərz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['fæməliz] [hæv; həv] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [koʊ'kɛtɪʃnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hɔːl] - [mɑːrk]
mothers **of** **large** **families** **have** **that** **charming** **coquettishness** **which** **is** **the** **hall** **-** **mark**
母亲们 的 大的 家庭 有 那 迷人 卖弄风情 哪个 是 这 大厅 - 标记
[ʌv; əv] ['evri] ['fiːmeɪl] [hiː; hi] ['peɪntɪd] .
of **every** **female** **he** **painted** **.**
的 每一个 女性 他 绘 .

大家庭的母亲们都具有那种迷人的娇媚气质，这也是他笔下所有女性的标志。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [in'tiəriəz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][və'raɪəti] .
The **picturesque** **interiors** **are** **equally** **wanting** **in** **variety** **.**
这 如画 室内 是 同样地 想要 在 种类 .

风景如画的室内装潢同样缺乏多样性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɜːdʒd][baɪ] - [əd'maɪərəz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] [treɪnd]
It **has** **been** **urged** **by** **Greuze's** **admirers** **that** **if** **he** **had** **been** **properly** **trained**
它 有 到过 敦促 经过 - 仰慕者 那 如果 他 有 到过 适当地 受过训练
,
,
,

格勒兹的仰慕者们一直认为，如果他接受过正规训练，

[ɔːr][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [bɪn] [sperd] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ɪn] - ['pɪktʃər] - [ˌmænjə'fæktəri] ,
or **had** **at** **least** **been** **spared** **those** **early** **years** **in** **Grandon's** **picture** **-** **manufactory** **,**
或者 有 在 至少 到过 幸存 那些 早期的 年 在 - 图片 - 工厂 ,

或者至少没有在格兰顿的画厂里度过那些早年时光。

[hæd; həd] [bɪn] [les] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['flætəriːz] [ænd; ənd][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv]['diːdərəut] ,
had **been** **less** **inclined** **to** **listen** **to** **flatteries** **and** **the** **advice** **of** **Diderot** **,**
有 到过 较少的 倾斜 到 听 到 奉承 和 这 建议 的 狄德罗 ,

他不太愿意听从奉承和狄德罗的建议。

[huː] [preɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] “ [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pesnts] [kɔːrs] ,
who **praised** **him** **for** **“** **not** **making** **his** **peasants** **coarse** **,**
WHO 赞扬 他 为了 “ 不是 制作 他的 农民 粗 ,

有人称赞他“没有让他的农民变得粗俗”，

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	he	might	have	overcome	his	faults	and	developed	the	qualities	of	a
"	他	可能	有	克服	他的	故障	和	发达	这	品质	的	一个

[pjeər] .

Chardin	.
夏丹	.

"他或许能够克服自己的缺点，培养出夏尔丹那样的品质。"

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn] ['dʒiːniəs] ['kænɑːt] [biː; bi] [held] [ɪn] [tʃek] [ɔːr]

The	reply	to	this	is	that	anything	touching	on	genius	cannot	be	held	in	check	or
这	回复	到	这	是	那	任何事物	接触	在	天才	不能	是	握住	在	查看	或者

[tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ɪts] [oʊn] [fʊl] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,

turned	from	its	own	full	expansion	,
转向	从	它是	自己的	满的	扩张	,

对此的回答是，任何与天才相关的事物都无法被限制或阻止其充分发展。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [gruːz] [ɪk'sprest] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ,

that	it	is	more	than	likely	that	Greuze	expressed	all	he	had	to	say	,
那	它	是	更多的	比	可能	那	格勒兹	表达	全部	他	有	到	说	,

格勒兹很可能已经把想说的话都说完了。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [sʌmd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [biː; bi] ['piːkənt] , [ɪf]

and	himself	summed	up	his	own	limitations	when	he	said	,	"	Be	piquant	,	if
和	他自己	总结	向上	他的	自己的	限制	什么时候	他	说	,	"	是	辛辣的	,	如果

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [truː] .

you	cannot	be	true	.
你	不能	是	真的	.

他自己总结了自己的局限性，他说："如果你不能真诚，那就讲究辛辣讽刺。"

" [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['plezəntə] [θiːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] , [gruːz] [wʌz; wəz]

"	To	turn	to	the	much	pleasanter	theme	of	his	good	qualities	,	Greuze	was
"	到	转动	到	这	很多	更令人愉悦	主题	的	他的	好的	品质	,	格勒兹	曾是

[æn; ən] ['ɪnəveɪtər] .

an	innovator	.
一个	创新者	.

"说到他更令人愉快的优点，格勒兹是一位创新者。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['hʌmb(ə)l] [laɪf] [fɔːr; fər]

He	was	the	first	to	go	to	humble	life	for
他	曾是	这	第一的	到	去	到	谦逊的	生活	为了

他是第一个选择过简朴生活的人。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

灵感，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['sʌbdʒekts] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['kærəktər]

and	he	brought	into	the	painting	of	bourgeois	subjects	a	distinct	character
和	他	带来	进入	这	绘画	的	资产阶级	主题	一个	清楚的	特点

[tɪl] [ðen] [siːn] ['oʊnli] [ɪn] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [siːnz] .

till	then	seen	only	in	historical	scenes	.
直到	然后	已见	仅有的	在	历史	场景	.

他将一种此前只在历史题材绘画中才能见到的独特风格带入了资产阶级题材的绘画中。

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [fræns] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [taɪp] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

He	created	in	France	the	moral	type	of	painting	.
他	创建	在	法国	这	道德	类型	的	绘画	.

他在法国开创了道德绘画的先河。

[ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz][ɪn][ðə; ði] [ˈluːvər] [juː; jʊ] [stɪl] [siː] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði] [ˈbjuːti]

On	Sundays	in	the	Louvre	you	still	see	those	who	do	not	understand	the	beauty
在	星期日	在	这	卢浮宫	你	仍然	看	那些	WHO	做	不是	理解	这	美丽

[ʌv; əv] [ˈkʌlər] ,

of	colour	,
的	颜色	,

星期天在卢浮宫，你仍然会看到一些不懂得欣赏色彩之美的人。

[laɪn] , [ænd; ənd] [ˈsʌtələr] [ˈpoʊətri] , [ænd; ənd][faɪnd][juːˈtɪləti][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ɑːrt] ,

line	,	and	subtler	poetry	,	and	find	utility	the	essential	condition	of	all	art	,
线	,	和	更微妙	诗	,	和	寻找	公用事业	这	基本的	状况	的	全部	艺术	,

线条，以及更微妙的诗歌，并发现实用性是所有艺术的本质条件。

[ˈlɪŋgərɪŋ] [ədˈmaɪərɪŋli] [bɪˈfɔːr] “ [lɑː] - [pætɝnɛl] ” [ænd; ənd] “ [lə] [fɪlz] [ˈpuːni] ” ;

lingering	admiringly	before	“	La	Malédiction	paternelle	”	and	“	Le	Fils	puni	”	;
挥之不去的	钦佩地	前	“	拉	-	帕特内尔	”	和	“	乐	fils	普尼	”	;

在《Paternelle》和《Le Fils puni》前流连忘返；

[ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɪmələr][wɜːrks][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈtʃerɪʃt] [ˈɑːbdʒekts][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][hoʊm] .

and	engravings	of	similar	works	are	still	cherished	objects	in	many	a	home	.
和	雕刻	的	相似的	作品	是	仍然	珍爱	对象	在	许多	一个	家	.

类似作品的版画至今仍是许多家庭珍藏的物品。

[ˈvæljuəb(ə)l] , [tuː] , [ɪz][hɪz; ɪz][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌdɑːkjuˈment(ə)ri] .

Valuable	,	too	,	is	his	quality	of	being	documentary	.
有价值的	,	也	,	是	他的	质量	的	存在	记录	.

他作品中体现出的纪录片式的风格也很有价值。

[hiː; hi][ˈædmərəbli] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ɪts][ˌsuːpərˌfɪʃiˈæləti] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [θiːˈætrɪkəlnɪs] ,

He	admirably	interpreted	his	age	with	its	superficiality	running	into	theatricalness	,
他	令人钦佩地	翻译	他的	年龄	和	它是	肤浅	跑步	进入	戏剧性	,

他出色地诠释了他所处时代的肤浅和戏剧化倾向。

[ɪts] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][məˈræləti] [wɪtʃ] [ˈwəːʃip] [ˈlæŋgər] [ænd; ənd] [vəˈlʌptʃuəsnəs] [ˈʌndər]

its	affectations	of	a	morality	which	worshipped	languor	and	voluptuousness	under
它是	影响	的	一个	道德	哪个	崇拜	倦怠	和	性感	在下面

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ˈɪnəsns] .

the	name	of	“	Innocence	.
这	姓名	的	“	无辜	.

它矫揉造作地展现出一种道德观，这种道德观以“纯真”之名崇尚慵懒和放荡。

” [læst][ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhedz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

” Last	and	best	of	all	,	there	are	the	heads	by	which	we	know	him	.
” 最后的	和	最好的	的	全部	,	那里	是	这	头部	经过	哪个	我们	知道	他	.

“最后，也是最重要的一点，就是我们通过他的头像认识他。”

[ˈmɪrli] [ˈklevər][ɪn][ɔːl] [els] , [gruːz] [ˈraɪzɪz] [əˈbʌv] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [əˈproʊtʃɪz] [ðiːz] .

Merely	clever	in	all	else	,	Greuze	rises	above	himself	when	he	approaches	these	.
仅仅	聪明的	在	全部	别的	,	格勒兹	上升	多于	他自己	什么时候	他	方法	这些	.

格勒兹在其他方面只是颇具才华，但在处理这些问题时，他却展现出了超凡的才华。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfreʃər]

Nothing	could	be	fresher
没有什么	可以	是	更清新

再新鲜不过了。

[ɔːr] [mɔːr] [ˈlaɪtli] [tʌtʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blɑːnd] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

or	more	lightly	touched	than	the	little	blonde	heads	of	his	children	,
或者	更多的	轻轻	感动	比	这	小的	金发	头部	的	他的	孩子们	,

或者说，比他孩子们的金发小脑袋受到的触碰还要轻柔。

[ðə; ði] [freʃ] [roʊz][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːks] , [ðə; ði] [fitʃər] [səˈdʒestɪd] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈbeɪbi][fæt] ,

the	fresh	rose	of	their	cheeks	,	the	features	suggested	under	the	baby	fat	,
这	新鲜的	玫瑰	的	他们的	脸颊	,	这	特征	建议	在下面	这	婴儿	胖的	,

他们脸颊上泛着淡淡的玫瑰色，婴儿肥下隐约可见的五官，

[ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌnˈfɔːrmd] [ˈmembər] [set] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [ðæt]

the	delicacy	of	the	little	unformed	members	set	down	with	a	tenderness	that
这	美味	的	这	小的	未成形的	成员	放	向下	和	一个	压痛	那

[mɔks] [æt; ət][ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈpigmənts] .

mocks	at	the	limitations	of	pigments	.
模拟	在	这	限制	的	颜料	.

这些尚未成形的小部件的精致，以一种嘲弄颜料局限性的温柔方式呈现。

[ðə; ði] [seɪm] [rer] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [lɪvɪŋˈnes] [ˈænɪmeɪt] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈhedz] .

The	same	rare	quality	of	livingness	animates	the	older	heads	.
这	相同的	稀有的	质量	的	生活	动画	这	老	头部	.

老一辈人身上也同样散发着罕见的生命力。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɝːlz][hæv; həv] [depθ] [ænd; ənd] [fleɪm] ,

The	eyes	of	the	young	girls	have	depth	and	flame	,
这	眼睛	的	这	年轻的	女孩们	有	深度	和	火焰	,

年轻女孩的眼睛深邃而明亮，

[ɔːr][ðer; ðər] [ˈduːi] [ˈspɑːrk(ə)l][ɪz] [səbˈduːd] [ɪn] [sɪˈdʌktɪv] [ˈlæŋgər] .

or	their	dewy	sparkle	is	subdued	in	seductive	languor	.
或者	他们的	露水	火花	是	低沉的	在	诱人的	倦怠	.

或者，它们晶莹剔透的光泽被一种诱人的慵懒所掩盖。

[ðə; ði] [feɪs] [ˈɔːlmoʊst] [siːmz] [tuː; tə]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] , [ə; eɪ]

The	face	almost	seems	to	tremble	with	emotion	while	a	gleaming	tear	,	a
这	脸	几乎	似乎	到	颤抖	和	情感	尽管	一个	闪闪发光	撕	,	一个

[bɪg] [wet] [drɑːp] ,

big	wet	drop	,
大的	湿的	降低	,

那张脸似乎因激动而颤抖，一滴闪亮的泪珠，一大滴湿漉漉的泪珠，

[isˈkeips] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈhevi] [lɪdz] .

escapes	from	beneath	the	heavy	lids	.
逃脱	从	下面	这	重的	盖子	.

从厚重的眼睑下逃逸出来。

[ðə; ði][ˈnɒstrəlz][ˈkwɪvər] , [ðə; ði] [breθ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpənd] [maʊθ] ,

The	nostrils	quiver	,	the	breath	comes	from	between	the	half	-	opened	mouth	,
这	鼻孔	颤动	,	这	气息	来	从	之间	这	一半	-	打开	嘴	,

鼻孔颤抖，气息从半张的嘴里喷出。

[ðə; ði] [fʊl] [lɪps] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ˈfɔːrwərd] .

the	full	lips	seem	to	be	making	a	movement	forward	.
这	满的	嘴唇	似乎	到	是	制作	一个	移动	向前	.

丰满的嘴唇似乎正向前移动。

[ðə; ði] [waɪt] [fleʃ] [ɪz][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [laɪf] [ˈpʌlsɪz] ['delɪkətli] [ˈʌndər][ðə; ði]

The	white	flesh	is	soft	and	warm	,	and	rich	life	pulses	delicately	under	the
这	白色的	肉	是	柔软的	和	温暖的	,	和	富有的	生活	脉冲	轻柔地	在下面	这

[gɔːz] - [veɪld] [ˈbʊzəm] .

gauze	-	veiled	bosom	.
纱布	-	含蓄	怀	.

白色的肉质柔软温暖，在薄纱遮蔽的胸脯下，丰富的生命力微妙地跳动着。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌmiːdiˈoʊkər][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['brɑːntʃɪz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] ['fɔːlti]

In	short	,	mediocre	in	all	other	branches	of	painting	,	and	affected	and	faulty
在	短的	,	平庸	在	全部	其他	分支	的	绘画	,	和	做作的	和	故障

[æt; ət][hɪz; ɪz][best] ,

at	his	best	,
在	他的	最好的	,

总之，他在绘画的其他所有方面都平庸，即使在他最好的作品中，也是矫揉造作、有缺陷的。

[ɪn] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] ['sɪriːz] [gruːz] [nɑːt]['oʊnli]

in	this	exquisite	series	Greuze	not	only
在	这	精美的	系列	格勒兹	不是	仅有的

格勒兹不仅在这部精美的系列作品中表现出色

[pruːvz] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] ['veri] ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][poʊ'etɪk]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

proves	that	he	possessed	a	very	personal	and	poetic	vision	of	his	own	,
证明	那	他	拥有	一个	非常	个人的	和	诗意的	想象	的	他的	自己的	,

这证明他拥有非常个人化和诗意的独特视角。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] “ [dɪ'vaɪn][spɑːrk] ” [wɪtʃ] [sets] [tek'niːk] [æt; ət]

but	that	he	had	a	glint	of	that	“	divine	spark	”	which	sets	technique	at
但	那	他	有	一个	闪烁	的	那	“	神圣的	火花	”	哪个	套	技术	在

[nɔːt] ,

naught	,
零	,

但他身上却闪烁着那种“神圣的火花”，在这种火花面前，技巧显得微不足道。

[ænd; ənd] [rɪˈzʌlts] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərd]['ɑːrtɪst] .

and	results	in	the	instinctive	work	of	the	inspired	artist	.
和	结果	在	这	本能	工作	的	这	灵感	艺术家	.

并最终呈现出灵感迸发的艺术家的本能创作。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [baɪ]['bemroʊz] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['dɜːrbi][ænd; ənd] ['lʌndən]

The	plates	are	printed	by	Bemrose	&	Sons	,	Ltd	.	,	Derby	and	London
这	盘子	是	打印	经过	本罗斯	&	儿子们	,	有限公司	.	,	德比	和	伦敦

这些印版由德比和伦敦的Bemrose & Sons, Ltd.公司印刷。

[ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] [bəˈlæntaɪn] [pres] , ['edɪnbərə]

The	text	at	the	Ballantyne	Press	,	Edinburgh
这	文本	在	这	巴兰坦	按	,	爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神